

A SEMI-PALEOGRAPHIC TRANSCRIPTION
AND DICTIONARY
OF DON ENRIQUE DE VILLENA'S
TRATADO DE AOJAMIENTO

THESIS

Presented to the Graduate Council of
Southwest Texas State University
In Partial Fulfillment of
The Requirements

For the Degree

Master of ARTS

By

Judith Anne Harris Hiller, B.A.

San Marcos, Texas
May, 2000

Copyright

By

Judith Anne Harris Hiller

2000

DEDICATION

I dedicate this thesis to my grandfather, William Henry Ferry, who left school after the sixth grade to support his younger brothers and sisters. He provided money for them to attend college and some even to medical school. He sacrificed his own formal education and academic career but he never stopped pursuing knowledge all his life, with all his heart.

ACKNOWLEDGMENTS

I thank my Thesis Committee Supervisor, Dr. Stephen D. Johnson for his invaluable help, guidance and work. He contributed both time and effort to this project. As well, he encouraged me and helped me through some tremendous hurdles. Thanks also go to the other faculty members of my committee, Dr. Antonio Candau, and Dr. James Champion for their contributions. I also thank the National Hispanic Society for the use of the software used to create my dictionary. Thanks also go to my family who supported me with their prayers, encouragement, and love. My most humble thanks go to God for His giving me the opportunity to go to school, to pursue the work on this thesis and the ability to accomplish the task.

April 24, 2000.

TABLE OF CONTENTS

	Page
Chapter	
I. INTRODUCTION	1
The Purpose of the Paper	
About the <i>Tratado</i>	
About the Author	
Manuscript and Transcription	
First Occurences	
II. CRITERIA GUIDELINES	12
III. SEMI-PALEOGRAPHIC TRANSCRIPTION	17
IV. DICTIONARY	35
APPENDIX	89
Index	
BIBLIOGRAPHY	94

CHAPTER I

INTRODUCTION

The purpose of this paper is to provide a conservative semi-paleographic transcription of the *Tratado de aojamiento* (1422-25) written by Don Enrique de Villena as well as to create a dictionary of the complete lexicon of nouns contained therein. This lexicon will help to document the growth and development of the Spanish language during the early fifteenth century. This was a period of important social, political and linguistic change leading up to the unification of the Iberian Peninsula and the subsequent spread of the Spanish language and culture to the New World. While there are several modernized editions¹ of this treatise of varying and at times unclear editorial criteria based on other manuscripts,² currently there is no reliable transcription of the V-6-64 manuscript housed at the Rodríguez Moñino library in Madrid, produced around 1445.³

¹ Pedro Catedra, *Enrique de Villena: Obras Completas*, Vol. 1. (Madrid: Turner Libros, 1994) Introduction, p. xxii. (Pedro Catedra used MS 6599 from the Antonio Rodríguez-Moñino library and MS 139 from the Biblioteca Bodmer. While Catedra mentions using various versions, he is not clear either on the text he used nor on his criteria. Furthermore, his is text is modernized orthography.)

² Madrid: Nacional, Ms 6599; Chicago: University, MS 1154 (1424-1500); Santander: Menéndez y Pelayo, M-279 (1400-1500); Madrid: Lázaro Galdino, 208 (1450ca.); Madrid: Rodríguez-Moñino, Antonio, V-6-64 (1445 a quo). Editions include: Francisco Almargo, *Huerística a Villena y los Tres Tratados*; Pedro M. Catedra, *Obras Completas*, Vol. 1.

³ Francisco Rico *Historia y crítica de la literatura española 2/1 Edad Media primer suplemento*, (Barcelona: Editorial Crítica, 1991) p. 41.

About the *tratado*

The *Tratado del aojamiento* (1422-25), is one of three *tratados* written by don Enrique de Villena, the other two being the *Tratado de consolacion*, and the *Tratado de la lepra*. In the *Tratado del aojamiento*, we have a well organized and meticulous treatise or study of the known causes, symptoms, remedies and beliefs that circulated in the early fifteenth century in Spain associated with the phenomenon known as the “casting of the evil eye”. Villena’s treatise is written in the form of a letter between himself and Fernando de Valera (fol.1r 3), and, therefore, provides us with an example of both a letter and the epistolary style used between two early fifteenth-century intellectuals in Spain and an example of a scientific or scholarly treatise.⁴ The treatise follows a format that began to enjoy popularity in fourteenth century humanistic and scientific studies of the Bible, particularly amongst the Franciscans.⁵ While neither of these two styles in and of themselves nor in their combination is entirely unique—consider for example the epistolary treatises on Christian dogma like those of St. Paul in the New Testament—Villena utilizes both of them together in order to convey an impressive body of knowledge to his friend, apporting information and ideas culled from the writings of ancient philosophers and thinkers as well as more contemporary humanistic scholars including the views of Christian, Jewish and Muslim writers such as St. Paul, Virgule, Aristotle, St. Bernard, Aulo Gelio, Albert Magnus and the Arab, Aben Ruiz.⁶ This literary style, with its roots in humanistic studies of the Bible from the previous century,

⁴ For further discussion on treatises, see Pedro Cátedra, *Enrique de Villena: Obras Completas*, Vol. 1. (Madrid: Turner Libros, 1994) Introduction, p. xxviii.

⁵ Pedro Cátedra, *Enrique de Villena: Obras Completas*, Vol. 1. (Madrid: Turner Libros, 1994) Introduction, p. xxii.

⁶ Admyte O. Philobiblon, *Bibliography of Old Spanish Texts*, 4th edition, (Madrid: Micronet, CD-ROM, 1993).

clearly demonstrates Villena's participation in the humanistic movement since Villena uses the treatise as a didactic technique to present in a systematic and precise manner, a catalogue of certain practices used during the fifteenth-century in Spain to treat the "evil eye."⁷ The *Tratado de aojamiento* is an well-organized and meticulous study of the causes, symptoms and remedies of a phenomenon known as the "casting of the evil eye." Villena examines and categorizes what were considered the ailments, the disease, and/or the illness that resulted from "the casting of the evil eye." He describes each malady or *daño* that had been attributed to the curse of the evil eye and lists the treatments or remedies that were currently in vogue in his time. He also includes the necessary prophylactic steps to ward off the protraction of the same malady, citing practices gleaned from the writings of Christian, Muslim, Arab as well as the ancients and Renaissance scholars.

In addition to its worth as an historical, social and literary document the *Tratado* also contains valuable linguistic information, providing us with a glimpse of the vocabulary and ideas that circulated and perhaps entered Spain in the early fifteenth-century. Villena's work is significant because it appears to constitute a linguistic connection between the languages and their cultures —introducing into Castilian, from Aragon, new vocabulary that may have first appeared in Villena's treatise. While the *Tratado de aojamiento* is a relatively short work containing only eight folios, even in this brief text, through an examination of the nouns, I have been able to document close to a dozen nouns that that appear to be employed in Castilian for the first time by Villena.⁸

⁷ Ibid.

⁸ See pages 10-14 of this introduction for this list of words.

Moreover, Villena's work is significant since it occurs at a unique time in Spain's history--culturally, politically, and linguistically at the end of the fourteenth-century and the beginning of the fifteenth, when humanistic ideas were coming into Spain via Aragon. Recent scholarship seems to support the idea that the kingdom of Aragon was pivotal by serving as a bridge between Italy and Spain so that the Humanist movement and the Italian Renaissance, with their wealth of language and ideas stemming from the classical Roman and Greek past, were filtering their way into the Iberian Peninsula by way of Aragon and, ultimately, Castile.⁹ Moreover, despite recent debate concerning many aspects of early humanist thought in Spain, most critics acknowledge the presence of certain humanist characteristics in the works of such writers as Enrique de Villena and Juan de Mena.¹⁰

Similarly, the literary style and the use of classical quotes and translations in Villena's *Tratado de aojamiento* aptly demonstrate the humanistic influence and clearly indicates Villena's link between the medieval world and the Renaissance in Spain¹¹ as he began to usher in the humanistic movement in the Iberian Peninsula through his imitation of the Italian humanists as in his translations and propagation of classical texts such as the *Eneida* and its *Glosas* and translations.¹² Villena not only introduces, quotes, and translates classical and contemporary texts in the *Tratado*, but he also reexamines, and reorganizes their thoughts, comparing and contrasting them to his own thinking and embodying these same ideas within his text through his skillful ability to draw on his

⁹ Stephen D. Johnson, The Electronic Text and Concordances of Juan Alfonso de Zamora's Spanish Translation of Los nueve libros de Valerio Máximo, CD-ROM.

¹⁰ Francisco Rico, Texto y contextos. Estudios sobre la poesía española del siglo XV, (Barcelona: Crítica, 1990) p. 92.

¹¹ *Ibid.*, p. 642.

¹² Pedro Catedra, Enrique de Villena: Obras Completas, Vol. 1, (Madrid: Turner Libros, 1994) Introduction) p. xxviii

knowledge of medical, religious, philosophical and social beliefs from Jewish, Muslim, Christian, classical as well as Renaissance scholars from authors like: “*San Pablo, San Jerónimo, San Isidro, San Bernardo y Platón, Aristóteles, Virilio, Aulo Gelio, Casiodoro y Vegecio; otros ya nombres en anteriores libros, como Alberto Magno y Felipe Elefante; los árabes Aben Ruiz.*”¹³

About the Author

Don Enrique de Villena, (1384-1434), born in Madrid, was a descendent of the royal families of both Aragon and Castile, the two major kingdoms that eventually unite to give birth to Modern Spain. A leading aristocrat of both Castilian and Aragonese descent, he was also a leading intellectual of his day and considered a man of science and a scholarly writer.¹⁴

Villena’s literary production was copious and appears to have circulated widely in his lifetime.¹⁵ We have extant manuscripts of the following 11 works: the *Tratado de la lepra* (c. 1420), the *Tratado de la consolacion* (1423), the *Exposicion del salmo* “*Quoniam videbo coelos tuos*” (1424), the *Tratado de la arte de cortar del cuchillo* or *Arte de cisoria* (1423), the *Arte de Trovar* (1433), the *Tratado de aojamiento o fascinacion*, (1422-25), a translations of *La Divina Comedia* (1428),¹⁶ plus a translation of and glosses to the *Eneida* (1428), as well as a prose piece in Castilian, *Los doze trabajos de Hércules* (1417), a translation, or reworking of a project that he originally

¹³ Emilio Cotarelo y Mori, *Don Enrique de Villena su vida y obras*, (Madrid: Rivadeneyra, 1896) p. 85.

¹⁴ Alan Deyermond, *Francisco Rico Historia y crítica de la literatura española*, (Barcelona: Editorial Crítica, 1980) p. 392.

¹⁵ Margherita Morreale, *Los Doze Trabajos de Hércules*, (Madrid: Real Academia Española, 1958) Introduction, p. viii.

¹⁶ Admyte O. Philobiblon, *Bibliography of Old Spanish Texts*, 4th edition, (Madrid: Micronet, CD-ROM, 1993).

completed in Catalan.¹⁷ Finally, he may have written or contributed to the *Tratado de astrologia*, published in 1483.¹⁸ Many of these works exist in numerous manuscript copies and incunabula printings.¹⁹

Villena has influenced many other authors and their works. Villena's literary ability was considered brilliant in the eyes of his literary contemporaries such as Marqués de Santilla and Juan de Mena, while others like Nebrija acknowledged Villena's leading roll as an intellectual in such a manner as to compare Villena to hyperbaton.²⁰ This high esteem for Villena is most visible in both a eulogy that the Marqués de Santilla wrote to Villena in a dedication in his commentary on the *Proverbs*²¹, and, in the following poem, written for, and dedicated to Villena, by Juan de Mena.

*Aquel claro padre, aquel dulce frente,
Aquel que en el Cástalo monte resuena
Es don Enrique, señor de Villena,
Honra de España y del siglo presente.*²²

Manuscript and Transcription

The *Tratado del aojamiento*, written by don Enrique de Villena is one of the four extant manuscripts available to me on microfilm.²³ Of these four, I chose to work from Ms. V-6-64 both for its clarity and its lack of textual *lacunae*.

¹⁷ Pedro Cátedra, *Enrique de Villena: Obras Completas*, Vol. 1, (Madrid: Turner Libros, 1994) Introduction, p. xxiv.

¹⁸ Ibid.

¹⁹ Margherita Morreale, *Los Doze Trabajos de Hércules*, (Madrid: Real Academia Española, 1958) Introduction, p. viii.

²⁰ Francisco Rico *Historia y crítica de la literatura española 2/1 Edad Media primer suplemento*, (Barcelona: Editorial Crítica, 1991) p. 41.

²¹ "Los poetas lloraron su muerte. El marqués de Santilla le llamó columna única del templo de las Musas, y Juan de Mena." F. Sánchez Cantón, ed. *Arte de Trovar*, (Madrid: Visor Libros, 1993) p.16.

²² F. Sánchez Cantón, ed. *Arte de Trovar*, (Madrid: Visor Libros, 1993) p.16.

In order to provide both literary and linguistic scholars alike, a reliable edition and useful reference tool that respects the original orthography contained in the manuscript, I have transcribed the *Tratado* according to the norms of the Hispanic Society of Medieval Studies. These norms are prescribed in *A Manual of Manuscript Transcription for the Dictionary of the Old Spanish Language* (DOSL) by Ray Harris-Northall, Fifth Edition, (Madison, 1997). In *The Critical Guide*, pp. 12-16, I have listed the DOSL criteria followed in this edition.

In addition to providing a clear semi-paleographic transcription of this particular manuscript adhering to the Hispanic Society's criteria, I also wanted to partially document the work's unique lexical contribution by including a complete dictionary of the nouns employed throughout the text. This includes both the definitions of each noun and a contextual quote revealing its actual usage. I also wanted to facilitate the reading of the text and at best partially document the unique lexical contributions by the nouns used in the text in a dictionary format. The compilation of this dictionary is particularly interesting for its documentation of the first occurrence of many nouns, perhaps first introduced into the Spanish language through this text.

In addition to possibly introducing many words into Castilian for the first time, Villena's lexicon also gives us an indication of the wide variety of words that circulated during the early fifteenth-century, and at least indirectly, an idea of some of the thought and ideas that the words were used to express. These words represent a rich and broad diversity of lexical fields including plants, such as *alhabaca*, as well as *melones* and flowers like *rosas* in addition to foods, minerals, and animals such as *asnos*, *cebras*, and

²³ Madrid: Rodríguez-Moffino, Antonio, V-6-64 (1445 quo); Madrid: Nacional, 6599 (1400-1450); Geneva:

lobos, along with a diversity of fowl, like *gallos*, *lechuzas*, and *abubillos*. Villena also makes mention of sea creatures like *bailenas*. Besides animals, other substantives include references to human and animal body parts like *brazos*, *piernas*, *penes*, *orejas*, and *el pecho*, etc. that are all recipients of various prescriptions and treatments. Other interesting nouns employed in the text include emissions produced from bodily functions, for example, excretory products such as *sudor* and *orina*, which are prescribed to accompany chants and hand gestures for particular treatments. Villena also cites such ordinary household implements as *floreros*, *orinales* or ‘chamber pots’, *cuchillos*, *cucharas*, *fuego* and *aguas*. Cures and preventatives gleaned from the province of foods—for instance—*las claras*, are mentioned in the determination of an ailment, and *pedazos de pan* for use in specific remedies. Villena also utilizes nouns from such scientific fields as chemistry, and astronomy, with references to *antimonio* and *la luna* with its phases. Moreover, Villena cites minerals, including the *diamante* or diamond, as well as the *esmeralda* and *jacinto*, all used for their particular curative powers.

First Occurrences

The following is a sampling of early occurrences that Villena may have introduced or helped to introduce into the Spanish language of the early fifteen century, that either do not appear in nor bear an earlier first attestation date than that provided in the *Diccionario Crítico Etimológico de la Lengua Castellana e Hispánico* by J. Corominas, and José A. Pascual 1961-1987.²⁴

Bodmer, Cod. 167.

²⁴ Joan Corominas, José A. Pascual, *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico* (London: Gredos, 1987). Vol. 1-7.

- ❖ *Albahaca*. It is first recorded as *alhabaca* in 1495 and in 1570 as *albahaquilla*.

Modern Spanish: *albahaca*.²⁵

Definition: **basil**—any of a various species of plant from the mint family, all native to warm climates. They are fragrant and aromatic. They are used in cookery, as is the sweet basil, and in medicinal ointments for their aromatic properties such as wild basil.

- ❖ *Almjzque*. In 1600 as *almosquet* in *La Celestina*. Modern Spanish: *almizcle*.²⁶

Definition: **Musk**—a strong scented substance obtained from multiple sources. One animal source is from a small sac located near the navel of the musk deer of Asia. It is a clotted, oily substance of the consistency of honey, reddish-brown in color. A second source in the botanical world from any of several varieties of plants that produce an oily substance used for various purposes.

- ❖ *Azahar*. Earliest previously recorded use of this word in a text is in 1578. Modern Spanish: *azahar*.²⁷

Definition: **orange-flower**—The white fragrant blooms of the orange tree whose bark is greenish-brown. The leaves are ovate, acute, and pointed. When crushed, the flower blossoms yield a fragrant oil much used in perfumery. The plant flourished in the United States and Europe, including Italy, Portugal, and Spain.

- ❖ *Calamo*. Earliest previously recorded use of this word in a text in Castilian is in 1520. Modern Spanish: *cálamo*.²⁸

²⁵ Joan Corominas, José A. Pascual, *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico* (London: Gredos, 1987). Vol. 1: p. 36.

²⁶ *Ibid.*, p. 45.

²⁷ *Ibid.*, p. 74.

²⁸ *Ibid.*, p. 115.

Definition: **calamus** (*Acorus calmus*) also known as sweet flag, sweet rush, Indian lemon grass or any other variety of names for this pungent and aromatic root used in medicines.

- ❖ *Cartamon*. Earliest previously recorded use of this word in a text in Castilian is as *cártamo* in Castilian in 1537, Vigo. Modern Spanish: *cardamom*.²⁹

Definition: **cardamom**--the Asiatic plant *Eleitaria cardamomum*, its seed, or capsule is used in medicine and as a spice in cooking. It has a pungent flavor and is reputed to help the immune system.

- ❖ *Catolicon*. Earliest previously recorded use of a form of this word in a text in Castilian is in 1680. Modern Spanish: *catolicón*.³⁰

Definition: **electuary**—a medicine composed of drugs mixed with honey or syrup to form a paste.

- ❖ *Chanfora*. Earliest previously recorded use of this word in a text in Castilian uses *cámfora* or *cáfora* in 1500. The word is found as a verb in 1623 as *alcanforar*. Modern Spanish: *alcánfora*.³¹

Definition: **camphor**—a volatile crystalline substance, $C_{16}H_{18}O$, with a strong characteristic odor derived chiefly from the wood of the camphor tree and used to protect clothes from moths, and in the manufacture of medicine as a stimulant and irritant. It is also used in ointments to treat common canker sores of the mouth and lips as well as insect bites and stings.

- ❖ *Diacatolicon*. Earliest previously recorded use of this word in a text in Castilian is as *diacatalicón* in 1680.³²

²⁹ Ibid. , p. 133.

Definition: diacatholicon—a purgative having a number of constituents.

- ❖ *Jacinto*. Earliest previously recorded use of this word in a text in Castilian is in 1432.

Modern Spanish: *jacinto*.³³

Definition: jacinth -a blue gem of the ancient world, probably sapphire or a variety of zircon, or topaz.

- ❖ *Lingaloe*. Earliest previously recorded use of this word in a text in Castilian is as

lingáloe in 1734. Modern Spanish: *lináloe*.³⁴

Definition: aloe—any genus of plants of the lily family one of which, the *Aloe socotrina*, is used in medicine as a bitter, laxative drug which is obtained from its leaves. In addition, an extract from its leaves is also used in skin treatments for burns, cosmetics, hand lotions and drinkable elixirs for health.

- ❖ *Lobjna*. Earliest previously recorded use of this word in a text in Castilian is as

lobina in 1869. Modern Spanish: *lobo*.³⁵

Definition: lobo or wolf—any of the European *L. lupus* members of the large group of carnivorous mammals in the genus *Canes*.

³⁰ Ibid. , p. 136.

³¹ Ibid. , p. 129.

³² Joan Corominas, José A. Pascual, *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico* (London: Gredos, 1987). Vol. 2: p. 925.

³³ Joan Corominas, José A. Pascual, *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico* (London: Gredos, 1987). Vol. 3: p. 480.

³⁴ Ibid. , p. 205.

³⁵ Ibid. , p. 677.

CHAPTER II

CRITERIA GUIDELINES

This semi-paleographic transcription adheres to the norms of transcription established by the Hispanic Seminary of Medieval Studies at Madison, Wisconsin, in the *Manual of Manuscript Transcription for the Dictionary of the Old Spanish*, by Ray Harris-Northall, fifth edition. In order to create my glossary, I follow the procedures established by Victoria A. Burrus' third edition of the *Procedural Manual for Entry Established in the Dictionary of the Old Spanish Language*, (DOSL), 1987. This includes documenting the recorded semantic value of each word, providing a contextual quote corresponding to the representative occurrence of the word as it appears in the *Tratado*, and cross referencing all attested forms of a single given lexical item to their common head words. This has been accomplished by the computer software made available to me through the Southwest Texas University Branch of the Dictionary of the Old Spanish Language Project.

The number set is expressed in Arabic numerals (1,2,3,4,5...) throughout the text. Special characters used throughout this transcription are as follows. Braces { } enclose all mnemonics (mnemonics are formulas that include such things as headings, foreign words, columns, and remarks and employ all upper case letters such as {LAT. xxx}, {RMK: yyy}, etc.). Brackets [] enclose folio reference and

all insertions. Angular < > brackets enclose expansion of scribal abbreviation as in *dan*<n>o. Double angular brackets << >> enclose characters that appear in the text as raised or superscript position such as *segund*<<o>>.

Any deletions by the scribe of words or letters which are shown by a line drawn through them are enclosed in parenthesis with a (^) carat inserted before the deleted element as in (^*mosen*) where it indicates scribal or editorial deletion (fol. 1r, line 7). The insertion marks [] indicate editorial insertions of letters or words. The square bracket with a carat [^] is used to indicate an added character. When both deletion and insertion are involved in a single text emendation, the deletion is always first followed by the insertion with no space left between the parenthesis and the brackets unless whole words are deleted and inserted as in the word *superstixsçion* > *s up[^er]stixsçion*.

The “at sign” @ indicates an orthographic accent mark on the preceding character. The period . indicates a stoppage in the text or delineation between words, sentences or sections as does the virgule /. *jn li*
<<o>> .*c*<apitul><<o>>. *t*<ercer><<o>>. The per cent % symbol represents the calderón C and indicates divisions of the text, which are similar to those of a modern paragraph.

Foliation is annotated by square braces [fol. 1r] preceding the manuscript text. As there are no page numbers, the folios indicate the order of the manuscript and follow in sequence:

[fol. 1v]
text of 1v
 [fol. 2r]

text of 2r

Headings, {**HD. Text**} enclosed by braces, include the running title, or head that is found at the top of a folio and may be the actual title of the book or manuscript.

*{HD. Comjenc'a a vn tratado de fasc'inac'ione q<ue> es
el q<ue> llaman oJo fecho por el sen<n>or do<n> enrikk.
enbrado de (^mosen) (d^) (^t)i<o> f<e>r<nd>o de valera}*

Column boundaries {**CB1. Text**} are defined as those areas of the manuscript which contain the text in one or more columns. In the *Tratado*, there is only one column that is enclosed.

{CB1.
xxxx
xxxx
xxxx
xxxx}

I have respected the geminates *rr* and the capital *R* regardless of its position in the word. The transcription of the *b*, *u*, and *v* are exactly as they appear on the manuscript so that *lauanles*, *vn*, and *boz* for example are not modernized.

The distinction between *i*, *j* and *J* are observed. The length of the descender on the graph determines the element. If the element descends below the graph, it is marked as a *j*. If the descender and ascender are above and below the graph, respectively, than it is marked as a capital *J*, otherwise, it is recorded as an *i* as is written in the manuscript.

The ampersand is transcribed as *&*. The c cedilla (ç) is marked as *c'* as in *c'ierto* and *fasc'inac'ion*. I have not made a distinction between the long *s* and the short, but have used *s* to describe both.

The ñ is not portrayed by the scribe in manuscript but is represented in the manuscript by an abbreviation over the preceding letter as in *dano*. I transcribe this as an *n* inserted between angular brace *dan<n>o*. Some of the other regularly inserted words are *co<n>el*, *en<e>l*, and *mu<n>cho/s/a*. Other insertions that occur regularly are the insertion of *e*, in the plural and in *en<e>l* and are considered to be suppressed *e*'s as in *tal<e>s*.

Scribal abbreviations are found throughout the manuscript. They include *es<crit>o*, *n<uest>ro*, *v<uest>ro*, and *es<prit>u*. A special abbreviation for the varieties of the word *Christ* is represented by the Greek letters *xp* as in *xp<ristian>os*. I have considered this use of *XP* as an abbreviation and thus transcribed as such in the word *xpianos* → *<cris>ianos*.

Superscripts are represented by the insertion of the superscript letter written between double angular braces as in *2<<o>>*, *3<<o>>* or *p<ri>m<e>r<<o>>*.

There occur many spacing anomalies in the manuscript as though the scribe wished to fit as many words as possible on the same line and conserve space, paper, and ink. Some of the spacing is so close together that it is difficult to discern the beginning and ending of two seemingly conjoined words as in the case of *porsyn > por syn* (*por sin*). However there are words purposefully conjoined to respect medieval spelling in the manuscript which, in modern Spanish are separate words, such *conel*, *dela*, *dellos*, *delo*, *quelos*, *porla*, *enlas*, *enla*, *enel*, *delo* etc.

The only marginal insertions are the catchwords at the end of folio 6v and they are marked as {CW. & coral). The catchword is the word(s) that appear on the following

folio in sequence. It can help the scribe and or the reader to find his or her place in the manuscript.

Remark fields are defined by braces {RMK: *text*} which give pertinent information as to the title, author, dates, library information and the likes.

I have respected the scribe's integrity in my editing and changed as little as possible. I believe that this is in keeping with the spirit of good editing.

CHAPTER III
SEMI-PALEOGRAPHIC TRANSCRIPTION

{RMK: don Enrique de Villena.}

{RMK: Tratado del alojamiento.}

{RMK: 1422.}

{RMK: Madrid / Biblioteca / Monino / ms / v / 6 / 64.}

[fol. 1r]

{CB1.

Comjenc'a vn tratado de fãsc[']inac[']ione q<ue> es el q<ue> llaman oJo

fecho por el sen<n>or do<n> enrike. enbiado de (^mosen) (^r) [^d] <<o>>n f<e>rr<nan><d>o de valera}

{IN7.}Iohan Ferr<nande>s yo don enriq<ue> tio de n<uest>ro sen<n>or el rey & vno

de los del su conseio vos enbio mu<n>cho a saludar & c'ierto

fago sabado pasado c'ercano 3<<o>>. k<a>l<enda>s juni a vna ora &

tres grados de esa noche vna v<uest>ra Rec'ebj carta con &

por mjguel Ruyz escudero de mj casa & por ella ente<n>dy

vos fuera aplazible la breue de[+]clarac'io<n> que sobre las

esc<r><<i>>pturas al<a>s epistolãs q<ue> vos enbie fize de q<ue> dubdaua

no<n> poco por ser ta<n> breue & mal co<n>puesta enq<u><<i>>en podia clares'er %

Con q<u><<a>>nta se fizo p<r><<i>>esa & pocos fallo de las mjas se paguen obr<<a>>s

& por vos della solo contentar & pagar puedo dezjr co<n> petarca

en<e>l p<ro>hemjo dela solitaria vida % {LAT. paucos homjn<e>s juuenj q<u><<i>>b<us>

epistolar<um> nostrar<um> tanta dignacio tant<us> q<ue> sit amor q<u><<a>>nt<us>

tibi} % E por esto en breue ma<n>dare trasladar la mayor glosa

q<ue> vos esc<r><<i>>ujstes & vos la enbiare segu<n>t pidistes & no<n> es menes-
 ter por vos el esc<r>iuano satisfac'ion aya segv[n]t ofrec'edes syn
 esto avredes rrecabdo Justo es tal o bue<n> deseo de fauor Co-
 rrespondiente se p<r><<o>>siguje<n>do tal busq<ue>da el anjma delos va-
 nos del cuerpo deseos en esto se demuestra el que filosofar
 quiere mas q<ue> en otra cosa com<m>o testifica platon en<e>l phedon
 suyo/ {LAT. jn hoc manjfest<us> est ph<i>lospho>s si absolut anjma<n> acorpo-
 ris Comunjone} Comunjq<ue> vos dios del tesoro sc'ienc'ial do-
 no q<ue> en<e>l pascual dia su santo difundio sp<irit>u en<e>l p<r><<e>>sente mu<n>-
 do sobre el apostolico gremjo & fizo sus creye<n>tes de todos
 los buenos poseedor<e>s saberes/ a esto no<n> es menester meritos
 prec'edentes {LAT. q<uo>a sp<iritu>s vbi ult spirat} E dezides por fin por
 cabsa jnc'itatiua dela ya suso memorada glosa vos jnterpu-
 sieron me pregu<n>tasedes del oJo si q<u><<i>>er aoJamje<n>to/ o Com<m>o}

[fol. 1v]

{CB1.

era suplica<n>do me algvno dello tratato fiziese por Jnformac'ion
 de vos & de aq<ue>l q<ue> vos en<e>sto jnterc'esor fizo presumje<n>do a vos &
 aq<ue>l yo enesto rresponder sopiese & bie<n> me deujera & pudiera escusar
 de fablar en<e>llo asi por la ynoranc'ia mja Com<m>o por la materia
 ser tan jnt<r><<i>>cada & ta<n> suspecta c'erca delos rremedios q<ue> suele<n> mu<n>-
 chos aello poner & por ot<r><<o>>s ocupac'ion<e>s q<ue> dela oportunjdat me
 separa<n> mayor mente por estar tan destrato del estudio & ta<n> Remo-
 to delas materias en las q<u><<a>>les sola freq<ue>ntac'io<n> despierta al ador-
 mjdo jngenjo & las bie<n> sabidas por njgligenc'ia & poco vso peresc'e<n>
 com<m>o sa<n>t bernardo jn libro {LAT. de co<n>sideracione ad eugenju<m>} .li
<<o>> .j.
 c<apitul><<o>>.

<j><<o>>. dize {LAT. njl tan fixu jn jntellectu q<ui>d te<n>pore non abolescat} /

{IN3.} Iusta excusa ha cada vno de fablar en la materia q<ue> bie<n>

c'ercana mente no<n> tiene vista & los mas co<n>plidos se en

esto & por esto escusaron por esto dixo casiodoro jn libro

{LAT. variar<um> ibi denj ille fons eloq<ue>ncie tullius du<m> discere pete-

retur fertur/ se causase eo q<u><<i>>d p<r><<i>>die no<n> legiset q<u><<i>>d e<r>g<<o>> alijs po-

test acadere si tanta la<us> facundie actor<um> benefic'ia postulare}

E co<n> todo esto tanto fue jnc'itado & estimulado por v<uest>ras gratas

jnujtac'iones q<ue> tome osadia de esc<r><<i>>ujr algu<n>a desto cosa no<n> en

paga mas por sen<n>al co<n> Jntenc'io<n> q<ue> si el vagar consintiere de

ello fare vn tractado la ayuda p<er>mjssa diujna avos lo enbiare

onde mejor paresca lo q<ue> desto aprendi delos mayor<e>s en saber

de mj onde al presente sea a vos manjfiesto mu<n>chos philoso-

fos & g<r><<a>>ndes letrados fablaro<n> del oJo donde se diriua aojar

q<ue> en latin dezimos fac'inar & por aoJamje<n>to fasc'inac'ion E

pocos diero<n> la cabsa dello & fuero<n> menos los las cabsas al[+]-

canc'antes de sus rremedios p<r><<i>>uentiuos c'ogatiuos si qujer

curatiuos o subsecutiuos los mas enp<er>o co<n> cuerda<n> de aq<ue>llos

sea<n> algu<n>as p<er>sonas ta<n>to venenosas en su co<n>plesio<n> & ta<n> ap<ar>tadas}

[fol. 2r]

{CB1.

de la eucrasia q<ue> por vista enponc'on<n>a el ayre & los aqujen aq<ue>l

ayre tan<n>e o lo rrec'iben por atrac'ion jnspiratiua segu<n>t eua

consigno grosea es manjfiesto se afirma en c'iria sea<n> muge-

res q<ue> por sola catadura matan & no<n> deveu parec'er estran<n>o o me-

nos creyble lo q<ue> del basilisco en<e>l libro de las p<r><<o>>piedades delas

cosas se lee el qual por sola catadura mata a otrie & asy mes-

mo Reflectando su vista del espeJo com<m>o bernardo de gor-

Donio jn p<r><<i>>m<er>o libro {LAT. medicine} / c<apitul><<o>>. {LAT. de venenjs muestra} & aue-

mos domestico enxenplo del dan<n>o dela vista & ynfec'io<n> delas
 muger<e>s mestruosas q<ue> cata<n>do en<e>l espeJo faze<n> en<e>l maculas & se-
 n<n>ales com<m>o dize aben rruyz en<e>l come<n>to {LAT. de sopno y vigilia
 jn speculjs valde puris cum mestruose sint venjentes jnspui-
 u<n>t facies speculi fit velus nubes sanguinea & si jn nouo spe-
 culo no<n> fac'ile est abstergere ei<us> macul<am>} % puede se auer
 enxe<n>plo enla vista jnfecta lobjna q<ue> veyendo p<r><i>m<er>o al om
e fazelo
 la boz p<er>der com<m>o jn libro {LAT. de p<r><<o>>pietatib<us> anjmaliu<um>} enel c<apitul><<o>>. de
 lupu/ dize {LAT. lupus jn tali sangujne sitit si p<r><<i>><us> homjne<m> vide-
 rit vocem aufert} esto faze sin dubda con la venenosidat
 de su vista co<n>tesc'e avn q<u><<a>>ndo algu<n>o Cata en los oJos del visco
 duelen los oJos suyos por la turbada & mala catadura ma-
 guer en ot<r><<o>>s anjmales tal venenosidat fallada sea mas fu-
 erte en<e>l om
e afueras de basilisco se demuestra por quje<n> sy
 es al q<u><<a>>nto venenoso & ha mas subtil emjsion de virtud por
 eso aristotil jn li
<<o>>.2<<o>>. {LAT. de anjmalib<us>} pone su saljua jnfecta
 sea diziendo {LAT. salijva homjnjs geJunj om<n>jb<us> anjmalib<us> uene-
 nu<m> h<ab>entib<us> est cont<r><<a>>riu<m>} /
 {IN3.} E si alguno dixiere q<ue> esto seria por ser tiriacal o saluti-
 fera la tal saliua no<n> paresc'e asi por lo q<ue> egidio zamo-
 rensi {LAT. jn libro de remedijs venenosor<um>} dicho capitulo}
 [fol. 2v]
 {CB1.
 {LAT. de morsu Canjs & ho<min>is rabidor<um> p<or> morsus homjnjs et asi no<n>
 rabidi venenosus est} & la tal venenosidat de complesion mas
 por vista obra por otra via por la soltileza del sp<irit>u visiuo q<ue> su
 jnpresio<n> de mas lexos en<e>l ayre difunde & tiene distintos g<r><<a>>-
 dos segu<n>t la potenc'ia del catador & la disposic'ion del Catado

& por esto mas en los njn<n>os peq<ue>n<n>os tal acaesc'e dan<n>o mjrados
 dema<n>dada vista por abertura se sus poros & feruor & Calidez
 de su sangre & abundosa dispuesta a Resc'ebjr la jnpresio<n> faze
 se abene axia en {LAT. la philaha c'iaptica mayor} dixo q<ue> viera vn
 cauallo q<ue> a q<u><<a>>ntos cataua fazia venjr fluxo de q<ue> lo no<n> osa-
 ua<n> sacar con la cabec'a descubierta a esto faze lo q<ue> aristotil<e>s cu-
 enta jn {LAT. secretis secretor<um>} li
<<o>> .c<apitul><<o>>. {LAT. de corporis disposicione} q<ue>
 fuera
 enbiado al rrey alexandre por la Reyna de Jndia vna fermosa do<n>-
 zella a ponc'on<n>as criada & fecha de conp[l]exc'ion serpe<n>tina & cata-
 ua ala gente desuergo<n>c'ada me<n>te dan<n>ando la co<n> su vista & po-
 dia matar co<n> su mordedura & por eso dixo fabla<n>do della {LAT. p<r><<i>>pendi-
 si q<u><<i>>dem ip<s>am jnterficere ho<m><<in>>es solo morsu} % onde tal infec-
 c'ion de vista dan<n>ada & Infecta Jnp<r><<i>>me & faze dan<n>o Conosc'ido
 en los catados o mjrados mediante el ayre Infecto en q<ue> amos
 p<ar>tic'ipa<n> el vno por abc'ion & el ot<r><<o>> por pasio<n> & el tal acto o Rec'eb-
 c'ion dize<n> aoJamj<ent><<o>> o fasc'inac'io<n> desto muere<n> asaz p<er>sonas E
 otros adolec'en de man<er>a q<ue> no<n> saben de q<ue> les viene & no<n> les pres-
 tan las Comun<e>s medec'inas si no<n> aq<ue>llas q<ue> para esto son es-
 pec'ial<e>s & p<r><<o>>pias & cuydan mu<n>chos q<ue> las palabras dan<n>an en<e>sto
 mas q<ue> el catar porq<ue> vee<n> q<ue> si algu<n>o mjra a ot<r><<o>> q<ue> le bie<n> paresca
 lo alaba de fermoso o donoso luego paresc'e dan<n>o en<e>l de oJo
 si q<u><<i>>er de fasc'inac'ion/ & de q<ue> deue ente<n>der sana co<n>siderac'io<n> medi-
 ante q<ue> la causa desto es q<ue> aq<ue>l q<ue> alaba la cosa mjrada pu<e>s se
 della paga paresc'e en<e>sa ora mjra mas fuerte firme & ate<n>ta-
 me<n>te q<ue> a ot<r><<o>> toda la faz visual dirigie<n>do fi<n>gie<n>do & ocupando}

[fol. 3r]

{CB1.

en aq<ue>l catar & esto faze mas & mayor Jnpr<<e>>sion paresc'ida & aq<ue>l
 dezir & loar no<n> an<n>ade fuerc'a en<e>l dan<n>o mas signjfica la acte[n]-
 c'ion del catar tanta es la fuerc'a de tal vista q<ue> avn en los Anj-
 males no<n> Razonables fac'jnar puede com<m>o dixo virgiljo jn
 {LAT. botholu<us> .c. glo .g. terc'ia % nesc'io q<u><<i>>s teneros occuljs nj<n> fas-
 cinat agnos} esto es q<u><<a>>ndo natural rrazon & palpable puede
 sentjr dela causa del fasc'inac'io<n> amaua<n> de aq<ue>l ca deste dicho
 se entie<n>de el ayre Resc'ebjr esta jnp<r><<e>>sio<n> por rraridat enel cau-
 sada por el agente visiuo mas de q<u><<a>>nto al deujdo conujene
 te<n>pramje<n>to o muda su p<r><<o>>uechosa calidat en dan<n>osa tal
 es la via dela trasformac'io<n> o alterac'io<n> delos eleme<n>tos asi
 a dicho philipe elefante en su astronomja {LAT. c<apitul><<us>> de clemente<is>
 rrare facio et conde<n>psacio est via originalis jntransfor-
 macio<n>ib<us> cleme<n>tor<us> jn gradib<us> suis} & para esto ha me-
 nester distanc'ia consona asi q<ue> la pote<n>c'ia esta mas vezina
 de su acto segu<n>t la q<u><<a>>l el efecto sigue la demonstrac'io<n> suya Co-
 m<m>o sea q<ue> la fasc'ilidat/ o dificultad del efecto mjde & rrep<r><<e>>-
 senta la p<r><<o>>pjnq<ui>dat & rremoc'io<n> dela pote<n>c'ia segu<n>t el C'erca
 dicho philipe dixo jn {LAT. arte naturali} c<apitul><<o>> 2<<o>>. {LAT. dicetur poten-
 c'ia p<r>o>pjnca u<e>l rremota se<cundu>m facilitate<m> uel difficultatem
 efect<us> fiendi}
 {IN3.} Contra este dan<n>o vsaro<n> de tres man<e>r<as> de rremedi-
 os los sabidor<e>s & oy se faze enlo q<ue> della se alca<n>c'a
 vna ant<e> del dan<n>o preseruatiua me<n>te & ot<r><<a>> para
 conosc'er el dan<n>o Resc'ebido q<u><<a>>ndo es duda si es fasc'inac'io<n>
 otra para despues de conosc'ido para lo q<u><<i>>tar & librar dello
 el pasc'iente/ cada vna destas maneras por tres vjas fue
 p<r><<o>>ueyda & vsada de los antiguos & agora los modernos

por srupe(^r)s(^t)xisc'io<n> por virtud por q<u><<a>>lidat por la p<ri>m<<er>>a vja en
la primera manera ponjendo a los njn<n>os manezuelas}

[fol. 3v]

{CB1.

de plata pegadas & colgadas delos cabellos co<n> pez & enc'ie<n>so & colga-
ua<n>les al cuello sartas en q<ue> oujese<n> conchas del mar & broslauan-
les en<e>l onbro dela rropa manezuelas a q<ue> dizen gamc'as ponje<n>do
les pedac'os de espeJo q<ue>brado & aguja<n> despue<n>tadas & alcoholaua<n>
les los oJos con<el> colirio dela piedra negra del antimonjo & vsaua<n>
los judios ponerles nomjnas espec'ialme<n>ete aq<ue>lla q<ue> mjha de ha-
uela co<n> sus dos angeles a los moros lauaua<n> les el rostro co(<n>)nel
agua de almachic'em q<ue> es roc'io de mayo & dize<n> le asi porq<ue> lo coJe<n>
q<u><<a>>ndo sube la ma<n>sion a almjchem & cuelga<n> le al pescuec'o granos
de peonja & pone<n>les libros peq<ue>n<n>os esc<ri>ptos de no<n>bres & dize<n> les
thahihl & pone<n>les din<er>os foradados al cuello & contezuelas de
color<e>s & guarda<n> les q<ue> no<n> los vea<n> si no<n> pocos & aq<ue>llos q<ue> non tenga<n>
los oJos lag<r>imosos nj<n> viscos por eso mesmo pone<n> a las bestias
cuero de pelo de tasugo en<e>l collar & cabec'adas & trae<n> orruzas q<ue>
son nomjnas peq<ue>n<n>as en las cabec'adas & pretal<e>s delos Cauillos
co<n> c'iertos no<n>bres & figuras los gr<a>ndes de hedat Ju<n>tauan los pies
& ataua<n> los pulgar<e>s co<n> la buelta q<ue> mostro enoc estando cont<r><<a>>
oriente & saltaua<n> fazia [a]rriba trez vezes antes q<ue> saliese<n> de sus ca-
sas & pasaua<n> el rrallo por el vie<n>tre delas bestias de caualgar ante
q<ue> andudiesen camino & mostraua<n> la gamc'a en saljendo dela pu-
erta de su casa & dizia<n> en alc'ando la gamc'a {HEB. fi aynac} & esto vsa-
ua<n> avn los alarabes de p<er>sia trae<n> auella<n>as llenas de azogue
c'erradas co<n> c'era en<e>l brac'o derecho pone<n> a sus criaturas espeJue-
los en los cabellos & pasa<n> les por los oJos ant<e> q<ue> sepa<n> fablar/

oJos de gato mo<n>tes & otras mu<n>chas man<er>as tales & avn algu<n>a
dellas se platican caume<n>te ha fecho menc'ion en los auarized
& aben Reduan en<e>l gayat alhaq<u>im no<n> allego los testos dello
porq<ue> no<n> vi los libros suyos si no<n> q<ue> lo oy dezjr a mjs maestros
& avn porq<ue> en<e>sta materia no<n> me q<u><<i>>ero ta<n>to este<n>der Com<m>o po-
dria busca<n>do las rrazon<e>s de todo esto & sus p<r><<i>>nc'ipios & los jn-
ue<n>tor<e>s co<n>tar los t<ien>pos en q<ue> lo fallaro<n> & p<r><<i>>m<er>o vsaro<n> q<ue> esta asaz
claro en estorias antiguas porq<ue> no<n> sea visto mostrar do<c>t<r><<i>>na}

[fol. 4r]

{CB1.

pernjc'iosa & cont<ra>ria ala diujna ley en la q<u><<a>>l me deleicto & tal<e>s sus-
pecc'ion<e>s aborresco & esfuerco me dezjr co<n> sa<n>t pablo {LAT. ad Roma-
nos 2<<o>> con delector omj lege s<ecumdu>m jntiore<m> ho<m>i<n>em} /
{IN3.} Por la 2<<a>> viene esta p<r><<i>>m<er>a man<er>a vsaro<n> dezjr algu<n>os
no<n>bres & orac'iones dize rrabi cag el yrraeli enel li-
bro delos arrazim q<ue> dizie<n>do estos no<n>bres {HEB. alla may-
llo sera} guardado aq<ue>l dia deste dan<n>o por q<u><<a>>nto sale<n> de aquel v<er>so
ebrayco q<ue> dize {HEB. adonay cloym maadam} / en lati<n> dize {LAT. domin<us>
mjchi adjutor et no<n> timebo q<ui>d faciat mjchi homo} & salle por
el comjenc'o de los vocablos & letras p<r><<i>>m<er>as de adonay toma la
.a. de li. toma la .l. de lo. toma la ot<r><<a>> .l. de yra. toma la .a. &
asi dize/ alla. & de ma. toma la .m. & de yac'e toma la .a. la .y.
de li toma la .l. de adam toma la .a. dize<n> mayla esto dizen
los ebrayq<u><<i>>stas rrasech enod/ el maestro de girona en su tabla
lo pone q<ue> mostrando el saday co<n> la mano alc'ando los tres dedos
postrimeros en man<er>a de sim & el sentido encorquando de dalet
& el pulgar ponje<n>dolo deyuso en man<e>ra de yot & fazie<n>do q<ue> se
escuda de la mano & q<ue> diga<n> {HEB. taf tafia maguen daujt} q<ue> sera

guardado de mala catadura de ojo por virtud deste/ enpero por
 auer seydo estos no<n>bres Judios & no<n> auer fecho n<uest>ros doctor<e>s desto
 mjnc'io<n> no<n> vsa<n> entre xp<ist><<i>>anos dellos por virtud natural vsan traer
 coral & foJas de laurel & rrays de ma<n>dragora & piedra esmeral-
 da & Jac'into & dientes de pez/ & ojo de aguja & mjrra & balsamo/ & co-
 mo esc<r><<i>>ujo fisiologo jn libro de {LAT. ficticijs ligatur<is>} & asigna enesto
 tal rrazon q<ue> estas cosas an virtud natural de purificar el ayre en
 derredor del q<ue> las trae & por eso no<n> dan logar ala jnfec'ion de ojo
 q<ue> dan<n>e disponje<n>do en medio ot<r><<a>> manera o faziendo enel acc'ion
 cont<r><<a>>ria donde se co<n>cluye q<ue> todas cosas q<ue> purga<n> el ayre & q<u><<i>>ta<n> del
 jnfec'ion o dan<n>amj<ent><<o>> traydas p<r><<e>>serua<n> deste dan<n>o virtual ment<e> &
 natural & desto alberto magno en su espireme<n>tador a memora-
 do mu<n>chas cosas q<ue> dexo de no<n>brar & rreseruo pa<ra> el tractado q<ue>}

[fol. 4v]

{CB1.

desto entie<n>do a dios plaziendo fazer/ por calidat q<ue> es la terc'era
 via ma<n>dan traer buenos olor<es> & suaues asi com<m>o almjzq<ue> E am-
 bra & lignaloe & galbano & vnгла odorifera & calamo aroma-
 tico & clauos & cortezas de ma<n>c'anas & de c'idras & nuezes de c'ipres
 porq<ue> son de bue<n> olor/ estas cosas co<n>fortan los sp<irit>us del q<ue> lo trae
 & faze fuerte su co<n>plexion por benefic'io cordial cont<ra> el beneno-
 so ayre depurando lo & rretifica<n>do co<n> su cale<n>tura & flagranc'ia &
 auferendo del rresultua mente toda mjstio<n> estran<n>a/ para esto
 avn p<r><<o>>uecha las buenas aguas asi com<m>o muscada & agua de
 azahar & romero & de melon<e>s & de vjnagre & las buenas vntu-
 ras com<m>o el vngue<n>to del alabastro & el tibbo del azeyte del almasti-
 ga & de zaubac & tales cosas segu<n>t mas larga mente conto cleo-
 patra muger de marco antonio en<e>l libro de sus afeytes & arp<<o>>crac'io

en sus quiranjdas en p<er>o de ot<r><<o>>s mu<n>chos rremedios preseruatiuos
 pa<ra> esto vsaron ta<n> bie<n> los egipc'ianos q<ue> degollaua<n> vn pollo sobr<e> las
 cabec'as delos njn<n>os en cada comje<n>c'o de lvna & co<n> la sangre vntaua<n>le
 la oreja ysq<u><<i>>erda & avn por la obra delas ymagen<e>s fazia<n> tales mas
 & desto no<n> es de fazer mjnc'io<n> nj<n> lo rrecordar ponjendo Com<m>o baste
 lo dicho solo por enxe<n>plo & despues en<e>l tratado q<ue> ofrec'i t<r><a>ere estas
 cosas co<n> sus causas & rrazon<e>s & actorjdades las q<ue> buena me<n>te & co<n>
 segura consc'ien'cia se pudiere<n> dezjr & en esc<r><<i>>pto poner/

{IN3.} En la segu<n>da man<e><r>a p<ar><a> jnuestigar & certificarse del fasc'i-
 nado que se p<r><<e>>sume por aq<ue>llas tres vias lo buscaron & vsaro<n>
 los antiguos no<n>brados sup<(^e)r<(^e)>stisc'ion & virtud & q<u><<a>>lidat
 Por la p<ri>m<er>a vsava<n> lanc'ar gotas de azeyte con <e>l dedo menor dela
 derecha mano sobr<e> agua q<ue>da en vn vaso puesto en p<r><<e>>sc'ia del
 pasionado & paraua<n> mje<n>tes si se derramaua o yua al fondon o es-
 taua<n> q<ue>das de suso o se mudaua<n> de colores o segu<n>t las diuersidades
 q<ue> mostraua<n> Juzgauan del enfermo si era fac[']ionado o no<n>& median
 su c'inta a cobdos o a palmos & si venja vna vez larga & otra vez
 corta & de aq<ue>lla variac'io<n> tomaua<n> sen<n>al del dan<n>o & otros ponja<n> vn}

[fol. 5r]

{CB1.

orinal nuevo sobr<<e>> la cabec'a del enfermo con agua & lanc'aua<n> vna cla-
 ra de huevo del dia puesto dentr<<o>> & leua<n>tava<n> se astiles & figuras en
 el agua q<ue> pares'en de p<er>sonas & allj dizia<n>los ente<n>didos en esto si
 era fasc'jnado/ o com<m>o le veno & de q<ue> p<er>sonas & ot<r>os espec'ialjdades &
 otros tomaua<n> vn pedac'o de pa<n> q<ue> lo oujese tenjdo el pac'ie<n>te en la
 mano por media ora & lanc'a<n>do lo en<e>l suelo paraua<n> mje<n>tres sy lo
 leua<n>taria perro o gato o si lo alc'aria p<er>sona o de q<ue> color o a q<ue> p<ar>te
 lo leuaua & q<ue> fazie del & ansi judgauan dela enfermedat o sa-

lut & otras muchas diuersidades desta natura o condic'io<n> segu<n>t
 cuenta caucaf el Jndiano & musha falzjmar el corto segu<n>t
 oy dezjr a vn sabidor morisco q<ue> dizia<n> el xarafi el vieio de
 guadalfajara & avn algunas Reliq<u><<i>>as desto an q<ue> dado en vso de
 las gentes/ oy p<er>o tales cosas en n<uest>ra ley son defendidas Com<m>o
 superstic'iosas & cont<r><<a>>rias al bie<n> beuir E por eso en<e>sto no<n> me de-
 tengo nj<n> curo todas sus diuersidades expresar q<ue> fazia<n> por rre-
 timje<n>tos de plomos & de c'era & esparzimje<n>to de farjna & de sy-
 mje<n>tes ac'erca desto & paso desto ala / 2<<a>>/ via virtual por la q<ua>l
 ansi por palabras com<m>o suspe<n>sion<e>s & venimje<n>tos entienden al-
 gunos q<ue> paresc'en luego sy el dan<n>o es por esta cabsa desto puso
 el rrab rrabia s<er> enla acabala q<ue> dexo en toledo esc<ri>pta de su ma-
 no q<ue> sy toma<n> tiesto de cantaro ante q<ue> lo cuergan & esc<r><<i>>uen enel
 el no<n>bre comarhar esc<ri>pto en ebrayco q<ue> se faze co<n> c'inco letras
 {HEB. caddi/meu/rex.haf.rex.} sale de las c'inco {HEB. Pacumq<u><<i>>m de beresit}
 toma<n>dolas postrim<er>as letras delas lo pusiere<n> en la mano del en-
 fermo q<ue> duerma co<n> ello q<ue> gemjra entre suen<n>os con<e>llo mu<n>cho sy
 por oJo ouo aq<ue>l ac'idente & sy lo no<n> faze no<n> es de aq<ue>llo & maest<r><<o>>
 asday crestas q<ue> fue en este ti<en>po me conto viera colgado al Cue-
 llo el salmo q<ue> comje<n>c'a {HEB. as<er> ays} q<ue> entre nos otros dize {LAT. beatus vir}
 q<ue> luego el pac'ie<n>te sudaua sj no<n> era de oJo & sj n<o>n sudaua pares-
 c'ia su co<n>plexio<n> estar mal co<n>c'ertada por el dan<n>o de fasc'inac'ion
 resc'ebido avn por virtud de suspe<n>sion<e>s aplicac'ion<e>s fabla<n> alias
 falla<n> esto com<m>o ponje<n>do sobr<e> los pechos la piedra carduro q<ue> se
 falla en<e>l estomago del oso faze venjr los oJos en lagrjmas al}
 [fol. 5v]
 {CB1.
 pasionado E ponjendo en<e>l dedo suyo esmeralda se escurec'e su

color a poca de ora ponjendo el martago en la mano faze lo te<n>-
 blar & otras tales & mu<n>chas diuersidades & algunas dellas
 no<n> se fallan c'ercas en todo t<ien>po nj por todos om<bre>s Com<m>o el ba-
 silogrofo de las virtudes delas cosas fabla<n>do se falla[??] & el arpo-
 crac'io<<n>> q<ue> puso muchas dellas & algu<n>as fasta el presente tie<n>po
 q<ue>daron en vso/
 {IN3.} Por la terc'era via & mas segura & c'ierta se Conosc'e q<u><<a>>-
 litatiua me<n>te asi en la catadura del enfero q<ue> la ti-
 ene turbada & ama tenerlos oJos baxos & estar echado
 & no<n> sentirse fuerc'a & estar pensoso & sospirar de vagar & te-
 ner cuydado sin saber de q<ue> & sentjr q<ue>xo enel corac'on & escuresa-
 mj<ent><<o>> & doler se en<e>l cuerpo com<m>o en no<n> q<ue>rer comer njn tener sen<n>al<e>s
 de espec'ial acostu<n>brada sen<n>alada dolenc'ia njn saber cabsa non-
 brada prestarle poco las Comun<e>s melezjnas & avn falla<n>le
 a las vezes frio & subito se muda en calor & alterna<n>do se por
 vezes trocadas & sudor<e>s q<ue>le viene<n> no<n> rrazonables & luego lo
 dexa<n> & aprieta las manos & asconde los pulgares & bosteza a
 menudo & tiene el oyr mas agudo q<ue> de ante & estrjn<n>ese de vj-
 entre & tales ac'identes muestra<n> dan<n>o de oJo auer esto cabsa-
 do & suele<n> en p<er>sia ponerles vn pan<n>o moJado sobre la cabec'a
 & tiene<n> lo fasta q<ue> se seca por baho q<ue> salle & si en<e>l pan<n>o quedan
 maculas Judga<n> por allj la natura del dan<n>o % E balihauos
 dixo q<ue> este pan<n>o deuria ser moJado co<n> su orina mesma del en-
 fermo otros catan en las lag<r><<i>>mas q<ue>le salle<n> q<ue> saberan & si
 tira<n> a salado con<e>l q<u><<a>>nto de amargo afirman de oJo venjr aq<ue>l
 ac'idente & otros faze<n> los escopjr sobr<e> cuchillo & tabla de fi-
 erro escalentada al fuego & secado vee<n> q<ue> color q<ue>da & asy Judga<n>
 de la enfermedat/ esta segu<n>t de todas esta sen<n>ales ot<r><<o>>s Jn-

dic'ios alberto magno en<e>l libro espec'ial q<ue> fizo de fasc'inac'io<n>

do dixo {LAT. signa naturalia fasc[']inacionjs ostendunt medico} }

[fol. 6r]

{CB1.

{LAT. proudenti} & agora a poco se sabe lo mas segu<n>t las ot<r><<a>>s vjas E

avn q<ue> no<n> tan c'iertos sean por su fasc'ilidat/

{IN3.} Pues vjnjendo ala terc'era man<er>a q<ue> es de q<u><<i>>tar o curar

el dan<n>o por la fasc'inac'io<n> Resc'ebido por esas mesmas

vjas contadas de suso vsan en diuersas p<a>rtes diuer-

sa me<n>te & todos acuerda<n> q<ue> luego se po<n>ga en<e>llo rremedio & pues

sea conosc'ida fasc'inac'io<n> ser porq<ue> dende no<n> cura<n>do podria<n> nasc'er

nasc'en otros dan<n>os & dolenc'ias pelig<r><<o>>sas & avn muerte ta<n>to

se altera la complexion & dispone a rresc'ebjr q<ua>lq<u><<i>>er dan<n>amjento

q<ue>le sobre venga/ & si fuer de ot<r>a fasc'inac'io<n> matalo & por ese dixe-

ro<n> los judios q<ue> todas las melezjnas p<r><<e>>seruatiuas & rremedi-

os aprouecha<n> en la cura del aoJamj<ent><<o>> asi lo afirma maestro mar-

silio q<ue> fue en<e>ste n<uest>ro t<ien>po fisico del duq<ue> de mjlan en sus esperen-

c'ias en<e>l c<apitul><<o>>. {LAT. de cura fasc'inac'ion<i>s} asi {LAT. remedia preseruac'ion<um> a

fasc'inac'ione preseruatiue et curatiue su<n>t jn cura et con<vers><<o>>.

E por la p<r><<i>>m<er>a vsaua<n> los pasados bostezar en no<n>bre del enfermo

muchas vezes fasta q<ue>le cruxia<n> las varillas & esa ora dizia<n> q<ue>

era ya q<u><<i>>tado el dan<n>o & otros lo pesaua<n> en balanc'as con vn canto

g<r><<a>>nde & lanc'aua<n>lo en<e>l agua corriente & avn lauaua<n>le el pie de-

recho co<n> agua de lluuja & daua<n>la a beuer a galljna q<ue> non oujese

puesto & q<u><<a>>ndo la auja beujdo q<ue> era sen<n>al de salud & si no<n> la beuia

era de muerte & otr<<o>>s lo safumaua<n> co<n> yerua tur & co<n> aristologia Re-

donda & co<n> rruda & co<n> pen<n>olas de habubillos & de lechuzas & ot<r><<o>>s le

an<n>jrauan las sobr<e>c'eJas co<n> seuo de enzebras vntado & algunas

destas cosas an q<ue> dado en vso deste t<ien>po & tal cosa no<n> a por bien la
 igl<es>ia catolica & por ende vsar no<n> se deue por fiel<e>s & creye<n>tes/
 {IN3.} Obraua<n> avn por las virtudes & segu<n>da via por no<n>bres se-
 gu<n>t puso el dicho rraj c'ag yrraeli en su tabla q<ue> si da<n>
 a beuer el no<n>bre mayor delas q<u><<a>>tro letras q<ue> se dize<n> dela}
 [fol. 6v]

{CB1.

{HEB. hunayan} co<n> agua rrosada desleydo q<ue> sea esc<r><<i>>pto en escudilla de
 madero co<n> ac'afra & chanfora & lagrimas del pac'iente q<ue> lo sa-
 na del ojo malo q<ue> le dan<n>o & rraj zaraya aq<u><<i>>en dizian en ferrar
 q<ue> fue eneste t<ien>po me conto p<ro>uara algu<n>as cosas {HEB. cabalot} entre
 ellas q<ue> tomara vn rramo de lulaf & dizie<n>do sobr<e> el caddis & esc-
 <r><<i>>uje<n>do en vna de sus foJas en no<n>bre de san delfon el angel & dan-
 do al enfermo fasc'inado a beuer del poluo desto q<ue> le sanaua/ &
 dizia mas q<ue> asenta<n>do lo enla teba de rrostro al hehal & diciendo
 {HEB. adonay eloym} siete vezes q<ue> auja rremedio por virtud destas
 palabras & por c'ierto enestas obras q<ue> por virtud de palabras
 se obran grandes secretos al[+]canc'aron los ebrayq<u><<i>>stas esto
 fizo la gra<n>t antiguedat de aq<ue>lla lengua donde desc'ienden
 las otras lenguas por esto dize sa<n>t geronimo {LAT. sup<er> sophonja<?>
 no se posum<us> ljnga<m> hebrayc<am> omju<m> lingar<um> esse matrice<m>}
 otros buscaro<n> rremedio por las virtudes delas piedras & delas
 yervas & delos mje<n>bros delos animales asi com<m>o poner foJas
 de alhabaca en la[s] oreJas & traer vn<n>as de asno mo<n>tes q<ue> dizen
 onagro & sortija de vn<n>a de asno domestico verga & colmjillo de lobo
 & piedra diamante en<e>l dedo & oler ysopo de lili<um> co<n> ualj<um> & te-
 ner lana de naq<ue>ra en la mano & todas estas cosas an propiedat
 p<ar>a esto & faze<n> p<r><<o>>uecho conosc'ido com<m>o rrec'ita el dicho maestro

marsilio en<e>l libro no<n>brado fue fisica muy famoso en su vida
 & ouo espirienc'ia de mu<n>chas virtudes de natura conformes a
 las co<n>plision<e>s de agora en p<r><<o>>porc'ion atratiua & dexo despues
 de algu<n>t t<ien>po fama en platica donde viujo & leese oy en las escue-
 las la exposic'io<n> q<ue> fizo sobr<e> avic'ena segu<n>t me conto maestro pe-
 dro tursiujano q<ue> fue su co<n>pan<n>ero/ pues de[+]termjna<n>do subc'inta-
 me<n>te delas virtudes vengo alas obras por calidat mjnstradas
 en tal enfermedat & vsan dellas co<n>forta<n>do el corac'o<n> & los sp<irit>us
 lesos co<n> pan de loe & letuario Catolico<n> & ponje<n>do sobr<e> el corac'on
 pan<n>os de escarlata moJado de agua esparzidos de
 sandalos mustac'eljnos & tenje<n>do en la mano hueso de marfil}
 {CW. & coral}
 [fol. 7r]
 {CB1.
 & coral al cuello no<n> dexando estar al pac'iente a solas & dandole
 ditamo a beuer q<ue> quita la jnfec'io<n> rresc'ebida & rregando la Ca-
 sa co<n> c'umo de yedra & vjnagre tira<n>do los mje<n>bros cada dia
 faziendo le desperezar a menudo guardando lo a menudo de
 enoJo & de mucho comer & dormjr & de vja<n>das secas & mal oljen-
 tes & de tener estomago vazio & donde dormjere aya lu<n>bre to-
 da via & te<n>gase te<n>prado de vie<n>tre & purgado si menester fuere
 co<n> dia[+]Cartamo<n> & c'umo de rrosas mjnstra<n>do le que esfuer'can
 la co<n>plexio<n> & conorta<n> los mje<n>bros p<r><<i>>nc'ipal<e>s & han virtud tiri-
 acal & purifica<n> el ayre & rrestituye<n> la co<n>plexio<n> a su encrasia/ &
 sobr<e> todo muger mestruosa no<n> lo visite desto mucho Complida-
 me<n>te & meior de otros el dicho maestro marsilio a tratado & los
 fisicos de agora sabe<n> en<e>sto poco porq<ue> desden<n>a[<n>] la cura de tal
 enfermedat dizie<n>do q<ue> es obra de muger<e>s & tiene<n> lo en po-

co & por eso no alcanc'a las difereⁿc'ias & secretos dello q^{ue} se alcan-
 can'an parando en ello mjeⁿtes/ en p^{er}o todas estas cosas son
 enla & dela & conla phi^losofi^a alcanc'adas aq^u<<i>>en p^{er}tenesc'e prescrutar
 saber jnvestigat & dubdar & soluerlas diujnas & humanas q^{ue}stio-
 nes penetrar los secretos dellas por eso saⁿt isidro en sus ethi-
 mologias li
<o> .2<o>. c<apitul><o> .3<o>. dize {LAT. phⁱl^osophu^s est rex
 humanar<um> que cognj-
 cio al cogvjtor} & noⁿ vos paresca lueⁿga esta cura considerat
 la materia en<e>lla moujda q^u<<a>>ntas dificultades se susc'itaⁿ enel
 enteⁿdimj<ent><o> della pensat q^{ue} lo mas sumaria meⁿte q^{ue} puede aq^{ue}lla
 sola por dar vos a sentjr alguⁿt poco de tal laberinto en degus-
 tac'ion Res<er>uaⁿdo para el tractado dello fazedero las dubdas
 & q^{ue}stiones q^{ue} dende jnsurgjr puedeⁿ asi com<m>o por esta esa fasc'i-
 nac'ioⁿ obra en las cosas jnc'eⁿsadas o piedras o fustes & vidrio
 & vasos q^{ue} loando los de fermosos se q^u<<i>>eban por si & arbol<e>s
 secarse & aguas detenerse & tales estranⁿezas entonc'e des-
 tas & de otras mayor<e>s ponerlas soluc'ion<e>s seguⁿt los actor<es>
 q^{ue} desto fablaroⁿ an puesto & a los p<r><<e>>seⁿtes jnformaⁿdo quaⁿto
 mas q^{ue} la breujdat noⁿ deue ser tanta q^{ue} difusq^{ue} la materia que la}

[fol. 7v]

{CB1.

faga menos jntelligible com<m>o dize saⁿt geronimo {LAT. super ysayam
 sic acrescend<um> est breuita ut nullu<m> dapn<um> fiat jntelligenc'[']ie}
 & yo esto poco exerc'itado en tal<e>s jnformac'ion<e>s p<ar>a q^{ue} osase mas di-
 latar el dezjr de q^u<<a>>nto maⁿdat demaⁿda el q^u<<a>>l exerc'ic'io muchas ve-
 zes mjnjstra eloq^{ue}nc'ia de natura negada com<m>o dixo cremodio
 en sus dezjr<e>s {LAT. exerc'itac'io eloq^{ue}nci<am> dat q^u<<i>>m jngenju<m> negat}
 & tomad de todo esto lo bueno es a saber lo q^{ue} la igl<es>ia universal

ha por bueno & co<n>siente vsar asi com<m>o de fasc'inac'io<n> guardaredes
 v<uest>ro cuerpo & mu<n>cho mas ap<ar>tes v<uest>ra anjma de pecado (b)[h]ujendo
 virtuosa mente por cuya conseruac'io<n> deue om
e eligirla mu-
 erte ant<e> q<ue> darse a vic'ios & por eso dixo aristotiles {LAT. ethicor<um>
 3<<o>>. jncli<us> est mori q<ua>m facere q<a>m bon<um> virtut<um>} / q<u><<i>>siera mas
 tal jnformac'io<n> vos por palabra dezjr q<ue> en esc<r><<i>>pto enbiar & asi
 a vos solo la flaq<ue>za de mj jngenjo fuese comunjada & avn-
 q<ue> mejor por bjua boz vos esc<(^r)>ibierades mj conc'epo la q<u><<a>>l tie-
 ne singular efecto en mostrar en<e>l camjno del oydor & mas
 durable me<n>te fngjr las mostradas cosas q<ue> por ordenac'ion
 es<c>r<<i>>pta en<e>sto es<c>r<<i>>pto sa<n> geronjmo dizia jn ep<isto>la {LAT. ad pauljn<um>
 2<<o>> .c<apitul><<o>>. hoc nesc'io quid late<n>t<is> energie vjuja uox act<us> & mav-
 res discipuli de actoris ore transfusa forci<um> sonat} turba-
 me & faze no<n> pueda en tales vacar la p<ar>tic'ipac'io<n> de muchos
 q<ue> por expedic'ion de negoc'ios tengo de oy<e>r & disgregar mj e<n>-
 tendimj<ent><<o>> tales obras entender podeys q<u><<i>>eren Volu<n>tad Repo-
 sada & p<<a>>r<te> de t<ien>po q<u><<i>>eren en q<ue> puedan difunda fuera asy el
 ordenante lo q<ue> dios le aura mjnjstrado q<u><<i>>ere soledu<n>bre & p<ar>ti-
 c'ipac'io<n> de pocos & avn la co<n>seruac'io<n> de buenas Costu<n>bres
 esto dema<n>da por eso es conseiado/ 2<<a>> .di. c<apitul><<o>>.{LAT. si cupis .1.6. q<uestion> .1.
 consorc[']ia fuge malor<um> nec no<n> et multor<um>} & no<n> podria alg<un><<o>>
 con verdat & rrazon dezjr q<ue> alas gra<n>des p<er>sonas tales ocu-
 pac'ion<e>s c'ien<n>tificas no<n> conue<n>gan nj<n> a su manjfic'enc'ia sy
 esto requjera ca por c'ierto mucho mejor a los en dignjdat
 puestos & por ljaie sublimados esto co<n>ujene & dellos por dot<r><<i>>na}

[fol. 8r]

{CB1.

lo deuen los menor<e>s auer con esto les puede mas aproue-

char com<m>o dixo vegeg'io jn li
<<o>>. de remjlitari p<rimer><<o>> .c<apitul><<o>>. 1<<o>>. {LAT.

neq<ua>q<ua>m

magis decet u<e>l meliora scire u<e>l plura q<ua>m p<ri>ncipi cui<us>

doctrina o<mn>ius> potest p<or>de e<s>e subje<t>us } q<ua>nto mas en aquesta vida

bie<n> aue<n>turanc'a no<n> se puede alcanc'ar sin auer conplimje<n>to

delos saberes & notic'ia delas Causas & discurso delas Cor-

tes & platica por eso dixo el me<n>c'ionado philipe elefante

jn sua etica .c<apitul><<o>>. 2<<o>>. {LAT. igitur cupiens felicitate<m> artres ediscat

& ni studios<um> jnposibile est q<ua>m q<ua>m e<s>e felicem } /

{IN3.} Esto conosc'ido bie<n> demet<r><<i>>o q<ue> por mas libre estar & ob-

tener puridat jntellectual & darse los saberes de-

xo todos los bien<e>s tporales & avn se saco los oJos

segu<n>t agelio jn libro {LAT. notuu<m> archiar<um>} larga me<n>te cue<n>ta

% E de vos dios tantos delos saber<e>s abundoso conosc'imj<ent><<o>>

en esta breue & vnbratica vida & dexe fazer asi/ a el obras

aplazibles deste valle de mjserias librado a su gl<or>ia

venjr & en todo conte<n>pleys co<n> segura eternjdat el dador de

tantos & p<r><<o>>uechosos don<e>s escripta enla mj villa de torral-

ua {LAT. .3<<o>>. nonas Juni Jndicione .3<<a>>. d<omj>n<u>s sit vobiscum ame<n>

explicit tractatus fascinacione [s<er>ui] d<o>mj<n><um> enricu<m> de

Villena deo gra<cia>s/ }

{IN2.} {LAT. Incipit consolatoriu<m> editu<m> per domjnu<s> curricu<m> de ville-

na et directu<m> ad iohane ferna<n>di de valera/ } }

CHAPTER V

DICTIONARY



a

Formas atestiguadas-a

Sust. • Primera letra del abecedario español.

Corresponde a la vocal más perceptible del sistema vocálico español.

Fol. 4r11, Alla mayllo sera guardado aquel día deste daño por quanto salen de aquel verso ebrayco que dize adonay cloym maadam en latin dize dominus mjchi adjutor et non timebo quid faciat mjchi homo & salle por el comjenço de los vocablos & letras primeras de adonay toma la .a. de li. toma la .l. de lo. toma la otra .l. de yra. toma la .a.

abçion véase acción

abertura

Formas atestiguadas-abertura

Sust. • Acción y efecto de abrir o abrirse.

Fol. 2v7, Su jnpression de mas lexos enel ayre difunde & tiene distintos grados segunt la potencia del catador & la disposiçion del Catado & por esto mas en los njños pequeños tal acaesçe daño mjrados demandada vista por **abertura** se sus poros & feruor & Calidez de su sangre.

abubilla

Formas atestiguadas-habubillos

Sust. • Pájaro insectívoro. (Upupa epops)

Fol. 6r23 & otros lo safumauan con yerua tur & con aristologia Redonda & con rruda & con peñolas de **habubillos** & de lechuzas & otros le añjrauan las sobreçjas con seuo de enzebras vntado.

accidente

Formas atestiguadas-açidente

Sust. • Suceso eventual o acción de que involuntariamente resulta daño para las per-sonas o las cosas.

Fol. 5r26, E el rrab rrabia ser enla acabala que dexo en toledo escripta de su ma no que sy toman tiesto de cantaro ante que lo cuergan & escriuen enel el nonbre comarhar escripto en ebrayco que se faze con çinco letras caddi.meu rex.haf.rex.sale de las çinco Pacumquim de beresit tomandolas postrimeras letras delas lo pusieren en la mano del enfermo que duerma con ello que gemjra entre sueños conello muncho sy por oJo ouo aquel **açidente** & sy lo non faze non es de aquello.

acción

Formas atestiguadas-abçion, aççion

Sust. • Operación o impresión de cualquier agente enel paciente.

Fol. 2v21, Onde tal jnfecçion de vista dañada & Jnfecta Inprime & faze daño Conosçido en los catados o mjrados mediante el ayre Jnfecto en que amos partiçipan el vno por **abçion** & el otro por pasion & el tal acto o Reçeption dizen aoJamjento o fasçinaçion desto mueren asaz personas E otros adoleçen de manera que non saben de que les viene & non les prestan las Comunes medeçinas si non aquellas que para esto son espeçiales.

Fol. 4r27, Otra manera o faziendo enel **aççion** contraria donde se concluye que todas cosas que purgan el ayre.

aceite

Formas atestiguadas- azeyte

Sust. • Grasa líquida que se obtiene de otros frutos o semillas, como cacahuets, algodón, soja, nueces, almendras, linaza, coco, etc.; y de algunos animales, como la ballena, foca, bacalao, etc.

Fol. 4v13, Para esto avn prouecha las buenas aguas asi commo muscada & agua de azahar & rromero & de melones & de vjnagre & las buenas vnturas commo el vnguento del alabastro & el tibbo del **azeyte** del almastiga & de zaubac & tales cosas segunt mas larga mente conto cleo patra muger de marco antonio enel libro de sus afeytes.

aççion véase acción

actençion véase atençion

acto

Formas atestiguadas-acto

Sust. • Hecho o acción.

Fol. 2v20, Onde tal jnfecçion de vista dañada & Jnfecta Inprime & faze daño Conosçido en los catados o mjrados mediante el ayre Jnfecto en que amos partiçipan el vno por abçion & el otro por pasion & el tal **acto** o Reçeption dizen aoJamjento o fasçinaçion.

actores véase autor

actorjdades véase autoridad

açafran véase azafrán

açidente véase accidente

ad romanos

Formas atestiguadas-ad romanos

Sust. • El sexto libro del Nuevo Testamento de la Santa Biblia que fue escrito por San Pablo a la iglesia cristiana en Roma enel primer siglo.

Fol. 4r2, Contar los tiempos en que lo fallaron & primero vsaron que esta asaz claro en estorias antiguas porque non sea visto mostrar doctrinapernjçiosa & contraria ala diujna ley en la qual me deleicto & tales

sus pecciones aborresco & esfuerço me dezjr con sant pablo ad Romanos.

afeite

Formas atestiguadas-afeytes

Sust. • Cosmético; los productos que se utilizan para la higiene o belleza del cuerpo, especialmente del rostro y el arte de aplicar estos productos.

Fol. 4v13, Para esto avn aprovecha las buenas aguas asy commo muscada & agua de de azahar & rromero & de melones & de vjnagre & las buenas vnturas commo el vnguento del alabastro & el tibbo del azeyte del almastiga & de zaubac & tales cosas segunt mas larga mente conto cleopatra muger de marco antonio enel libro de sus afeytes.

afeytes véase afeite

agente

Formas atestiguadas-agente

Sust. • Persona o cosa que produce un efecto.

Fol. 3r9, Esto es quando natural rrazon & palpable puede sentjr dela causa del fascjnación amauan de aquel ca deste dicho se entiende el ayre Resçebjr esta jnpression por rraridad enel causada por el agente visiuo mas de quanto al deujdo conujene tenpramjento o muda su prouechosa calidat en dañosa tal es la via de la trasformación o alteración delos elementos.

agua

Formas atestiguadas-agua

Sust. • Cuerpo formado por la combinación de un volumen de oxígeno y dos de hidrógeno, líquido que forma el mar, los ríos, lluvia etc.

Fol. 6r18, Por la primera vsauan los pasados bostezar en nombre del enfermo muchas vezes fasta quele cruxian las varillas & esa ora dizian que era ya quitado el daño & otros lo pesauan en balanças con vn canto grande & lançauanlo enel agua corriente.

agua de almachiçen véase agua de almachicem

agua de almachicem

Formas atestiguadas-agua de almachiçem

Sust. • Aljibe o depósito de gotitas conjuntas formadas enel mayo de la humedad que contiene en las horas frías de la madrugada sobre los objetos, la tierra y, las plantas, y usando para limpiar o purificar (véase almachicem).

Fol. 3v8, Ponerles nomjnas espeçial mente aquella que mjha de haelelid con sus dos angeles a los moros lauananles el rostro conel agua de almachiçem que es troçio de mayo.

agua de azahar

Formas atestiguadas-agua de azahar

Sust. • Infusión hecho de la flor del naranjo y de los árboles de la misma familia, usando como sedante (véase azahar).

Fol. 4v10 Estas cosas confortan los spiritus del que lo trae & faze fuerte su complexion por benefiçio cordial contra el benenoso ayre depurando lo & rretificando

con su calentura & flagrançia & auferendo del rresultiua mente toda mjstion estraña para esto avn prouecha las buenas aguas asi commo muscada & agua de azahar & rromero & de melones & de vjnagre & las buenas vnturas commo el vnguento del alabastro & el tibbo del azeyte del almastiga & de zaubac & tales cosas.

agua de melones

Formas atestiguadas-agua de melones

Sust. • Zumo o líquido de las frutas u otras cosas

Semejantes (véase melon).

Fol. 4v10, Estas cosas confortan los spiritus del que lo trae & faze fuerte su complexion por benefiçio cordial contra el benenoso ayre depurando lo & rretificando con su calentura & flagrançia & auferendo del rresultiua mente toda mjstion estraña para esto avn prouecha las buenas aguas asi commo muscada & agua de melones & de vjnagre & las buenas vnturas commo el vnguento del alabastro & el tibbo del azeyte del almastiga & de zaubac & tales cosas.

agua de romero

Formas atestiguadas-agua de rromero

Sust. • Agua perfumada con el aroma del romero

(véase romero).

Fol. 4v10, Estas cosas confortan los spiritus del que lo trae & faze fuerte su complexion por benefiçio cordial contra el benenoso ayre depurando lo & rretificando con su calentura & flagrançia & auferendo del rresultiua mente toda mjstion estraña para esto avn prouecha las buenas aguas asi commo muscada & agua de ... rromero & de melones & de vjnagre & las buenas vnturas commo el vnguento del alabastro & el tibbo del azeyte del almastiga & de zaubac & tales cosas.

agua de vinagre

Formas atestiguadas-agua de vjnagre

Sust. • Poción compuesto principalmente de ácido acético y agua (véase vinagre).

Fol. 4v10, Estas cosas confortan los spiritus del que lo trae & faze fuerte su complexion por benefiçio cordial contra el benenoso ayre depurando lo & rretificando con su calentura & flagrançia & auferendo del rresultiua mente toda mjstion estraña para esto avn prouecha las buenas aguas asi commo muscada & agua de ... vjnagre & las buenas vnturas commo el vnguento del alabastro & el tibbo del azeyte del almastiga & de zaubac & tales cosas.

aguja

Formas atestiguadas-aguJas

Sust. • Barrita puntiaguda de metal, hueso o madera con un ojo por donde se pasa el hilo, correa, etc., conque se cose.

Fol. 3v4, Colgauanles al cuello sartas en que oujesen conchas del mar & broslauanles enel onbro de la ropa manezuelas a que dizen gamças ponjendo les pedaços de espeJo quebrada & aguJas despuntadas & alcoholauan les los oJos conel colirio dela piedra negra del antimonjo.

aguJas véase **aguja**

águila

Formas atestiguadas-aguja

Sust. • Ave rapaz diurna o cualquiera otra ave perteneciente a la misma familia que la anterior y de caracteres muy semejantes.

Fol. 4r23, Por virtud natural vsan traer coral & foJas de laurel & rrays de mandragora & piedra esmeralda & Jaçinto & dientes de pez & ojo de **aguja** & mjra & balsamo.

aguja véase **águila**

aire

Formas atestiguadas-ayre

Sust. • Fluido gaseoso que forma la atmósfera de la Tierra.

Fol. 4r28, Estas cosas an virtud natural de purificar el ayre enderredor del que las trae & por eso non dan logar ala jnfeccion de ojo que dañe disponjendo en medio otra manera o faziendo enel açcion contraria donde se concluye que todas cosas que purgan el **ayre** & quitan del jnfeccion o dañamjento traydas preseruan deste daño virtual mente.

alabastro

Formas atestiguadas-alabastro

Sust. • Piedra blanca, variedad de yeso, traslúcida, bastante blanda y fácilmente tallable. Se usa el polvo de alabastro para preparaciones ungentos.

Fol. 4v7, Para esto avn prouecha las buenas aguas asi commo muscada & agua de azahar & romero & de melones & de vjnagre & las buenas vnturas commo el vnguento del **alabastro** & el tibbo del azeyte del almastiga & de zaubac.

alárabe

Formas atestiguadas-alarabes

Sust. • Aplicación de una persona de Arabia; un Árabe, natural de Arabia; un hombre brutal.

Fol. 3v22, & pasaun el rrallo por el vientre delas bestias de caualgar ante que andudiesen camino & mostrauan la gamça en saljendo dela puerta de su casa & dizian en açando la gamça fi aynac & esto vsa uan avn los **alarabes** de persia.

alarabes véase **alárabe**

albahaca

Formas atestiguadas-albahaca

Sust. • Nombre aplicado a distintas especies de plantas labiadas del género «*Ocimum*», de hojas muy pequeñas, que se cultivan por su agradable olor. *Ocium* L. o *Calamintha* M.

Fol. 6v18, Otros buscaron rremedio por las virtudes delas piedras & delas yervas & delos mjembros delos anjmales asi commo poner foJas de **albahaca** en las oreJas & traer vñas de asno montes que dizen onagro & sortija de vña de asno domestico.

albahaca véase **albahaca**

almachicem

Formas atestiguadas-almachiçem

Sust. • Gotitas conjuntas formadas enel mayo de la humedad que contiene en las horas frías de la madrugada sobre los objetos, la tierra y, las plantas.

Fol. 3v8, Ponerles nomjnas espeçialmenete aquella que mjha de hauela con sus dos angeles alos moros lauauan les el rostro conel **agua de almachiçem** que es rroçio de mayo.

almachiçem véase **almachicem**

almástiga

Formas atestiguadas-almastiga

Sust. • Resina clara, traslúcida, amarillenta y algo aromática en forma de lágrimas que por incisión se extreae de una variedad de lentisco que se cultuva en las Islas Jónicas.

Fol. 4v11, Para esto avn prouecha las buenas aguas asi commo muscada & agua de azahar & romero & de melones & de vjnagre & las buenas vnturas commo el vnguento del alabastro & el tibbo del azeyte del **almastiga** & de zaubac & tales cosas segunt mas larga mente conto cleopatra muger de marco antonio enel libro de sus afeytes.

almizcle

Formas atestiguadas-almjzque

Sust. • Substancia odorífera formada de grumos secos y fáciles de aplastar, untuosa al tacto, de sabor amargo y color pardo rojizo. Se saca de la bolsa que el almizclero tiene enel vientre, y se emplea en medicina y perfumería.

Fol. 4v2, Por calidat que es la terçera via mandan traer buenos olores & suaues asi commo **almjzque** E ambra & lignaloe & galbano & vngla odorifera & calamo aroma tico & clauos & cortezas de mançanas & de çidras & nuezes de çipres porque son de buen olor.

almjzque véase **almizcle**

alteración

Formas atestiguadas-alteraçion

Sust. • Acción de alterar o alterarse, o sobresalto, inquietud, movimiento de la ira u otra pasión.

Fol. 3r11, Se entiende el ayre Resçebjr esta jnpresion por rraridat enel causada por el agente visiuo mas de quanto al deujdo conujene tenpramjento o muda su prouechosa calidat en dañosa tal es la via dela trasformaçion o alteraçion delos elementos.

alteraçion véase **alteración**

amargo

Formas atestiguadas-amargo

Sust. • Afectado por un dolor fisico muy intenso causado por un golpe o accidente semejante; que causa aflicción o disgusto o que está afligido o disgustado.

Fol. 5v26, Otros catan en las lagrimas que salen que se sepan & si tiran a salado con el quanto de amargo afirman de ojo venjir aquel acedente.

ámbar

Formas atestiguadas-ambra

Sust. • Resina fósil de las orillas del mar Báltico, de color amarillo más o menos limpio y traslúcida, de la cual se hacen boquillas, collares, etc., y que se emplea también en la fabricación de barnices fotográficos y, que existe en el intestino de los cachalotes y, a veces, se encuentra flotando en el mar, la cual se usa en perfumería.

Fol. 4v2, Por calidad que es la tercera vía mandan traer buenos olores & suaves así como almizque E ambra & lignaloe & galbano & vngla odorifera & calamo aromático & clausos & cortezas de manzanas & de cidras & nueces de ciprés porque son de buen olor.

ambos

Formas atestiguadas-amos

Sust. • Pl. El uno y el otro; los dos.

Fol. 2v19, Onde tal infección de vista dañada & infecta inprime & hace daño conocido en los catados o mirados mediante el aire infecto en que ambos participan el uno por abjcción & el otro por pasión & el tal acto o recepción dicen aojamiento o fascinación desto mueren algunas personas.

ambra véase ámbar

amos véase ambos

angel véase ángel

ángel

Formas atestiguadas-angel

Sust. • Espíritu celeste criado por Dios para su ministerio. Esta voz conviene en general a todos los espíritus celestiales o cualquiera de los espíritus celestes.

Fol. 6v6, & rrabj zaraya a quien dizian en ferrar que fue en este tiempo me conto prouara algunas cosas cabalot entre ellas que tomara un ramo de lulaf & diciendo sobre el caddis & escribiendo en una de sus fojas en nombre de san delfon el angel & dando al enfermo fascinado a beber del poluo desto quele sanaua.

anima

Formas atestiguadas-anjma

Sust. • Alma del hombre.

Fol. 1r17, Justo es tal o buen deseo de fauor correspondiente se prosiguiendo tal búsqueda el anjma de los vanos del cuerpo deseos en esto se demuestra el que filosofar quiere más que en otra cosa como testifica platon en el phedon suyo.

anjma véase anima

animal

Formas atestiguadas-anjmales

Sust. • Ser orgánico que vive, siente y se mueve por propio impulso y que es el ser irracional por oposición al hombre.

Fol. 2r21, Esto hace sin duda con la venenosidad de su vista contese avn quando alguno cata en los ojos del visco duelen los ojos suyos por la turbada & mala catadura maguer en otros anjmales tal venenosidad fallada sea más fuerte en el ombre afuera de basilisco se demuestra por quien sy es al quanto venenoso & ha más sutil emjsion de virtud.

anjmales véase animal

antigüedad

Formas atestiguadas-antigüedad

Sust. • Calidad de antiguo o que existe desde hace mucho tiempo.

Fol. 6v12, Por virtud de palabras se obran grandes secretos alcanzaron los ebrayquistas esto hizo la grant antigüedad de aquella lengua donde descienden las otras lenguas.

antigüedad véase antigüedad

antigüo

Formas atestiguadas-antiguos

Sust. • Que existe desde hace mucho tiempo, los que vivieron en siglos remotos.

Fol. 3r28, Cada una destas maneras por tres vías fue proueyda & usada de los antiguos & agora los modernos por superstición por virtud por calidad por la primera vía en la primera manera poniendo a los niños manezuelas de plata pegadas & colgadas de los cabellos con pez & encienso.

antiguos véase antigüo

antimonio

Formas atestiguadas-antimonio

Sust. • Metal blanco azulado, brillante, de estructura laminosa, muy agrio e insoluble en el ácido nítrico. Se usa en medicina combinado con otra substancia.

Fol. 3v5, Alcoholauan les los ojos con el colirio de la piedra negra del antimonio.

antimonio véase antimonio

aojamiento

Formas atestiguadas-aojamiento

Sust. • Ajo; acción y efecto de aotar o hacer mal de ojo.

Fol. 1v24, Muchos filosofos & grandes letrados fablaron del ojo donde se diria aotar que en latin dezimos façinar & por aojamiento fascinación E pocos dieron la cabsa dello & fueron menos los las cabsas alcanzantes de sus remedios priuentiuos cogatiuos.

aojamiento véase aojamiento

aplicación

Formas testiguadas-aplicaciones

Sust. • Acción y efecto de aplicar o dar o untar alguna materia a un parte del cuerpo como un unguent o una pomada.

Fol. 5r31, Cuello el salmo que comjença aser ays que entre nos otros dize beatus virque luego el paçiente sudaua sj non era de ojo & sj non sudaua pares çia su complexion estar mal conçertada por el daño de fascinaçion rresçebido avn por virtud de suspensiones **aplicaciones** fablan alias fallan esto como ponjendo sobre los pechos la piedra carduro que se falla enel estomago del oso faze venjr los ojos en lagrjmas al pasionado.

aplicaciones véase aplicación

árbol**Formas atestiguadas-arboles**

Sust. • Planta perenne, de tronco leñoso y elevado, que se ramifica a cierta altura del suelo.

Fol. 7r28, Esa fascinaçion obra en las cosas jncensadas o piedras o fustes & vidrio & vasos que loando los de fermosos se quiebran por si & **arboles** secarse & aguas detenerse & tales estrañezas entonçe destas & de otras mayores ponerlas soluçiones segunt los actores.

arboles véase árbol

aristologia véase aristoloquia

aristoloquia**Formas atestiguadas-aristologia**

Sust. • Planta herbácea de la familia de las aristolochiáceas, con raíz fibrosa, tallos tenues y ramosos, de unos cuatro decímetros de largo, hojas acorazonadas, flores amarillas y fruto esférico y coriáceo.

Fol. 6r22, Lauauanle el pie derecho con agua de luoja & dauanla a beuer a galljna que non oujese puesto & quando la auja beujdo que era señal de salud & si non la beuia era de muerte & otros lo safumauan con yerua tur & con **aristologia** Redonda & con rruda & con peñolas de habubillos.

arye véase aire

asno**Formas atestiguadas-asno**

Sust. • Animal solípedo, m. Animal solípedo, como de metro y medio de altura, de color, por lo común, ceniciento, con las orejas largas y la extremidad de la cola poblada de cerdas. Es muy sufrido y se le emplea como caballería y como bestia de carga y a veces también de tiro.

Fol. 6v17, Otros buscaron rremedio por las virtudes delas piedras & delas yervas & delos mjnbro delos anjmales asi como poner foJas de alhabaca en las oreJas & traer vñas de **asno** montes que dizen onagro & sortija de vña de asno domestico.

astil

Formas atestiguadas-astiles

Sust. • Palillo o varilla o pie que sirve para sostener alguna cosa.

Fol. 5r2, & otros ponjan vn orinal nuevo sobre la cabeça del enfermo con agua & lançauan vna clara de huevo del dia puesto dentro & leuantavan se **astiles** & figuras enel agua que paresçen de personas.

astiles véase astil

astronomía**Formas atestiguadas-astronomja**

Sust. • Ciencia que trata de cuanto se refiere a los astros, y principalmente a las leyes de sus movimientos.

Fol. 3r11, Puede sentjr dela causa del fascinaçion amauan de aquel ca deste dicho se entiede el ayre Resçebjr esta jnpresion por rrraridat enel causada por el agente visiuo mas de quanto al deujdo conujene tenpramjento o muda su prouechosa calidat en dañosa tal es la via dela trasformaçion o alteraçion delos elementos asi a dicho philipe elefante en su **astronomja**.

astronomja véase astronomia

atención**Formas atestiguadas-actençion**

Sust. • Se usa para que se aplique especial cuidado a lo que se va a decir o hacer.

Fol. 3r2, Esto faze mas & mayor Jnpresion paresçida & aquel dezir & loar non añade fuerça enel daño mas signjfica la **actençion** del catar.

actençion véase atención

atraçion véase atracción

atracción**Formas atestiguadas-atraçion**

Sust. • Acción de atraer o la fuerza para atraer.

Fol. 2r2, Los mas enpero conuerdan de aquellos sean algunas personas tanto venenosas en su conplesion & tan apartadas de la eucrasia que por vista enponçoña el ayre & los aqujen aquel ayre tañe o lo reçißen por **atraçion** jnspiratiua segunt eua consigno grosea es manjfiesto se afirma en çiria sean muge res que por sola catadura matan & non deue paresçer estraño o me nos creyble lo que del basilisco enel libro de las propiedades delas cosas se lee el qual por sola catadura matan.

auellanas véase avellana

autoridad**Formas atestiguadas-actorjdades**

Sust. • Crédito y fe que, por su mérito y fama, se da a una persona o cosa en determinada materia.

Fol. 4v20, Desto non es de fazer mjnçion njn lo rrecordar ponjendo Como baste lo dicho solo por enxemplo & despues enel tratado que ofreçi traere estas cosas con sus causas & rrazones & **actorjdades**

las que buena mente & con segura consciencia se pudieren dezir & en escripto poner.

autor

Formas atestiguadas-actores

Sust. • Demandante o acusador.

Fol. 7r30, Por esta esa fascinacion obra en las cosas jncensadas o piedras o fustes & vidrio & vasos que loando los de fermosos se quiebran por si & arboles secarse & aguas detenerse & tales estrañezas entonce destas & de otras mayores ponerlas soluciones segunt los actores que desto fablaron.

avellana

Formas atestiguadas-auellanas

Sust. • Fruto del avellano que es del arbusto de la familia de las betuláceas, de tres a cuatro metros de altura, bien poblado de tallos, hojas anchas, acorazonadas en la base, pecioladas y aserradas por el margen; flores masculinas y femeninas en la misma o en distintas ramas, y cuyo fruto es la avellana. La madera de esta planta es dura y correosa, y muy usada para aros de pipas y barriles.

Fol. 3v22, Pasaun el rrallo por el vientre delas bestias de caualgar ante que andudiesen camino & mostrauan la gamça en saljendo dela puerta de su casa & dizian en alçando la gamça fi aynac & esto vsa uan avn los alarabes de persia traen auellanas llenas de azogue çerradas con çera enel braço derecho.

ayre véase aire

ayuda

Formas atestiguadas-ayuda

Sust. • Persona o cosa que presto cooperación.

Fol. 1v21, E con todo esto tanto fue jncitado & estimulado por vuestras gratas jnujtaciones que tome osadia de escriujr alguna desto cosa non en paga mas por señal con Jntencion que si el vagar consintiere de ello fare vn tractado la ayuda permjssa diujna avos lo enbiare onde mejor paresca lo que desto aprendi delos mayores en saber de mj.

azafrán

Formas atestiguadas-açafran

Sust. • Planta de la familia de las iridáceas, con rizoma en forma de tubérculo, hojas lineales, perigonio de tres divisiones externas y tres internas algo menores tres estambres, ovario triangular, estilo filiforme, estigma de color rojo anaranjado, dividido en tres partes colgantes, y caja embranosa con muchas semillas, procede de Oriente y se cultiva en varias provincias de España.

Fol. 6v2, & segunda via por nombres segunt puso el dicho rrabj çag yrraeli en su tabla que si dana beuer el nombre mayor delas quatro letras que se dizen dela hunayan con agua rrosada desleydo que sea escripto en escudilla de madero con açafran & chanfora & lagrimas del paçiente que lo sana del ojo malo que le daño.

azahar

Formas atestiguadas-azahar

Sust. • 1. Flor del naranjo y de los otros árboles de la misma familia, de perfume muy intenso, que se usa en perfumería y, en infusiones, como sedante se llama agua de azahar.

Fol. 4v10, Estas cosas confortan los spiritus del que lo trae & faze fuerte su complexion por beneficio cordial contra el benenoso ayre depurando lo & rretificando con su calentura & flagrança & auferendo del rresultiua mente toda mjstion estraña para esto avn prouecha las buenas aguas asi commo muscada & agua de azahar & rromero & de melones & de vjnagre & las buenas vnturas commo el vnguento del alabastro & el tibbo del azeyte del almastiga & de zaubac & tales cosas.

azogue

Formas atestiguadas-azogue

Sust. • Nombre vulgar del mercurio.

Fol. 3v22, Pasaun el rrallo por el vientre delas bestias de caualgar ante que andudiesen camino & mostrauan la gamça en saljendo dela puerta de su casa & dizian en alçando la gamça fi aynac & esto vsa uan avn los alarabes de persia traen auellanas llenas de azogue çerradas con çera enel braço derecho.

azaubache véase zaubac

azeyte véase aciete



balanças véase balanza

balanza

Formas atestiguadas-balanças

Sust. • Instrumento que sirve para pesar o, más propiamente, para medir masas.

Fol. 6r18, E por la primera vsauan los pasados bostezar en nonbre del enfermo muchas vezes fasta quele cruxian las varillas & esa ora dizian que era ya quitado el daño & otros lo pesauan en balanças con vn canto grande.

balsamo véase bálsamo

bálsamo

Formas atestiguadas-balsamo

Sust. • Substancia aromática extraida por incisión de ciertos árboles y se usa como un compuesto medical que se aplica como remedio en las heridas, llagas y otras enfermedades.

Fol. 4r23, Por virtud natural vsan traer coral & foJas de laurel & rrays de mandragora & piedra esmeralda & Jaçinto & dientes de pez & ojo de aguja & mjrra & balsamo.

basilisco

Formas atestiguadas-basilisco

Sust. • Animal fabuloso, al cual se atribuía la propiedad de matar con la vista que tiene la forma de reptil o iguana.

Fol. 2r22, Puede se auer enxenplo en la vista infecta lobjna que veyendo primero al ombre fazelo la boz perder ... esto faze sin dubda con la venenosidad de su vista contesçe avn quando alguno Cata en los oJos del visco duelen los oJos suyos por la turbada & mala catadura maguer en otros anjmales tal venenosidad fallada sea mas fuerte enel ombre afueras de basilisco se demuestra por qujen sy es al quanto venenoso.

beneficio**Formas atestiguadas-beneficio**

Sust. • Bien que se hace o se recibe como una utilidad o un provecho.

Fol. 4v6, & lignaloe & galbano & vngra odorifera & calamo aromatico & clauos & cortezas de mançanas & de çidras & nuezes de çipres porque son de buen olor estas cosas confortan los spiritus del que lo trae & faze fuerte su complexion por beneficio cordial contra el benenoso ayre depurando lo & rretificando con su calentura & flagrança.

beneficio véase beneficio

bestia**Formas atestiguadas-bestias**

Sust. • Animal cuadrúpedo que es más comúnmente se entiende por los domésticos de carga, como caballo, mula, etc.

Fol. 3v13, Guardan les que non los vean si non pocos & aquellos que non tengan los oJos lagrimosos njn viscos por eso mesmo ponen a las bestias cuero de pelo de tasugo enel collar & cabeçadas & traen orruzas que son nomjnas pequeñas en las cabeçadas & pretales delos Cauillos con çiertos nonbres & figuras.

bestias véase bestia

bez véase vez

bia véase vía

bien auenturança véase bienaventuranza

bienaventuranza**Formas atestiguadas-bien auenturança**

Sust. • Afortunado, feliz.

Fol. 8r5, En aquesta vida bien auenturança non se puede alcançar sin auer complimjento delos saberes & notiça delas Causas & discurso delas Cortes & platica.

vjnagre véase vinagre

boz véase voz

braço véase brazo

brazo

Formas atestiguadas-braço

Sust. • Miembro del cuerpo, que comprende desde el hombro a la extremidad de la mano o parte de este miembro desde el hombro hasta el codo.

Fol. 3v23, Mostrauan la gamça en saljendo dela puerta de su casa & dizian en alçando la gamça fi aynac & esto vsauan avn los alarabes de persia traen auellanas llenas de azogue çerradas con çera enel braço derecho ponen a sus criaturas espeJue los enlos cabellos & pasan les por los oJos ante que sepan fablar oJos de gato montes.

brevedad**Formas atestiguadas-brevjdat**

Sust. • Corta extensión o duración de una cosa, acción o suceso.

Fol. 7r32 Entonçe destas & de otras mayores ponerlas soluciones segunt los actores que desto fablaron an puesto & a los presentes jnformando quanto mas que la breujdat non deue ser tanta que difusque la materia que la faga menos jntelligible commo dize sant geronimo.

brevjdat véase brevedad

buelta véase vuelta

busqueda véase búsqueda

búsqueda**Formas atestiguadas-busqueda**

Sust. • Busca, acción de buscar. Úsase con frecuencia en los archivos y escribanías.

Fol. 1r17, Non es menester por vos el escriuano satisfacion aya segvnt ofreçedes syn esto avredes rrecabdo Justo es tal o buen deseo de fauor Correspondiente se prosigujendo tal busqueda el anjma delos vanos del cuerpo deseos en esto se demuestra el que filosofar quiere mas que en otra cosa commo testifica platon.

**caballos****Formas atestiguadas-cauallos**

Sust. • Mamífero del orden de los perisodáctilos, solípedo. (Equus caballus)

Fol. 3v15, Guardan les que non los vean si non pocos & aquellos que non tengan los oJos lagrimosos njn viscos por eso mesmo ponen a las bestias cuero de pelo de tasugo enel collar & cabeçadas & traen orruzas que son nomjnas pequeñas en las cabeçadas & pretales delos Cauillos con çiertos nonbres & figuras.

cábala**Formas atestiguadas-cabalot**

Sust. • Cálculo supersticioso para adivinar una cosa.

Fol. 6v7, & rraj zaraya a quien dizian en ferrar que fue eneste tiempo me conto prouara algunas cosas cabalot entre ellas que tomara vn rramo de lulaf & diziendo sobre el caddis & escriuiendo en vna de sus foJas en nonbre de san delfon el angel & dando al enfermo fascino a beuer del poluo desto quele sanaua.

cabeça véase **cabeza**

cabeçadas véase **cabezada**

cabello

Formas atestiguadas-cabellos

Sust. • **Pl. Pelo conjunto de todos ellos.**

Fol. 3v1 Por virtud por qualidat por la primera vja en la primera manera ponjendo a los nñtos manezuelas de plata pegadas & colgadas delos **cabellos** con pez & ençienso & colgauanles al cuello sartas en que oujesen conchas del mar.

cabellos véase **cabello**

cabeza

Formas atestiguadas-cabeça

Sust. • **Parte superior del cuerpo del hombre y superior o anterior del de muchos animales, en la que están situados algunos órganos de los sentidos.**

Fol. 5r1, Que mostrauan Juzgauan del enfermo si era façionado o non & median su çinta a cobdos o a palmos & si venja vna vez larga & otra vez corta & de aquella variacion tomauan señal del daño & otros ponjan vn orinal nuevo sobre la **cabeça** del enfermo con agua & lançauan vna clara de huevo del día puesto dentro.

cabezada

Formas atestiguadas-cabeçadas

Sust. • **Freno de la caballería, el corraje que lo sujeta a la cabeza. Guarnición de cuero, cáñamo o seda que se pone a las caballerías en la cabeza y sirve para afianzar el bocado.**

Fol. 3v14, Guardan les que non los vean si non pocos & aquellos que non tengan los oJos lagrimosos njn viscos por eso mesmo ponen a las bestias cuero de pelo de tasugo enel collar & cabeçadas & traen orruzas que son nomjnas pequeñas en las **cabeçadas** & pretales delos Cauillos con çiertos nonbres & figuras.

cabsa véase **causa**

caddis

Formas atestiguadas-caddis

Sust. • **Palabra ebrayica de incantacion significa fortuna.**

Fol. 6v7, & rraj zaraya a quien dizian en ferrar que fue eneste tiempo me conto prouara algunas cosas cabalot entre ellas que tomara vn rramo de lulaf & diziendo sobre el **caddis** & escriuiendo en vna de sus foJas en nonbre de san delfon el angel & dando al

enfermo fascino a beuer del poluo desto quele sanaua.

calamo véase **cálamo**

cálamo

Formas atestiguadas-calamo

Sust. • **[Aromático] Raíz medicinal del ácoro, de unos dos centímetros de diámetro, nudosa, ligera y de olor agradable, usada como ingrediente para componer la triaca.**

Fol. 4v3, Por calidat que es la terçera via mandan traer buenos olores & suaues asi commo almjzque E ambra & lignaloe & galbano & vngla odorifera & **calamo** aromatico & clauos & cortezas de mançanas & de çidras & nuezes de çipres porque son de buen olor.

cal

Formas atestiguadas-piedra de carduro

Sust. • **Nombre con que se designan diversas formas del óxido de calcio y algunas de las sustancias en que este interviene o que se obtienen a partir de él.**

Fol. 5r32, El salmo que comjença aser ays que entre nos otros dize beatus virque luego el paçiente sudaua sj non era de ojo & sj non sudaua pares çia su complexion estar mal conçertada por el daño de fascinoçion rrescebido avn por virtud de suspensiones aplicaciones fablan alias fallan esto commo ponjendo sobre los pechos la **piedra carduro** que se falla enel estomago del oso faze venjr los oJos en lagrjmas al pasionado.

calenda

Formas atestiguadas-kalendas

Sust. • **Enel antiguo cómputo romano y enel eclesiástico, el primer día de cada mes.**

Fol. 1r3 Iohan Fernandes yo don enrique tio de nuestro señor el rey & vno de los del su conseio vos enbio mucho a saludar & çierto fago sabado pasado çercano 3o. **kalendas** juni a vna ora & tres grados de esa noche vna vuestra Reçebj carta con & por mjguel Ruyz escudero de mj casa.

calentura

Formas atestiguadas-calentura

Sust. • **Propiedad de las cosas materiales que producen la transformación de energía a calor por cuasas directa o indirectamente la radiación solar o al fuego o otras causas fisiológicas o morbosas.**

Fol. 4v7, Estas cosas confortan los spiritus del que lo trae & faze fuerte su complexion por beneficio cordial contra el benenoso ayre depurando lo & retificando con su **calentura** & flagrançia & auferendo del rresultiua mente toda mjstion estraña para esto avn prouecha las buenas aguas.

calidad

Formas atestiguadas-calidat

Sust. • **Importancia o gravedad de alguna cosa.**

Fol. 3r10, Esto es quando natural rrazon & palpable puede sentjr dela causa del fascinoçion amauan de

aquel ca deste dicho se entiende el ayre Resçebjr esta jnpresion por rradat enel causada por el agente visiuo mas de quanto al deujdo conujene tenpramjento o muda su prouechosa **calidat** en dañosa tal es la via dela trasformaçion o alteraçion delos elementos.

calidat véase **calidad**

calidez

Formas atestiguadas-calidez

Sust. • Calor, ardor.

Fol. 2v7, Tiene distintos grados segunt la potencia del catador & la disposiçion del Catado & por esto mas en los nñfos pequeños tal acaesçe daño mjrados demandada vista por abertura se sus poros & feruor & **Calidez** de su sangre & abundosa.

calor

Formas atestiguadas-calor

Sust. • Sensación análoga a la sensación que se experimenta al recibir directa o indirectamente la radiación solar, o aproximarse al fuego, etc.

Fol. 5v16, & doler se enel cuerpo commo en non querer comer njn tener señales de espeçial costunbrada señalada dolencia njn saber cabsa non brada prestarle poco las Comunes meleznas & avn fallarle a las vezes frio & subito se muda en calor & alternando se por vezes trocadas & sudores quele vienen non rrazonables.

camino

Formas atestiguadas-camjno

Sust. • Jorando de un lugar a otro.

Fol. 3v21, Saltauan fazia arriba trez vezes antes que saliesen de sus casas & pasaun el rrallo por el vientre delas bestias de caualgar ante que andudiesen **camino** & mostrauan la gamça en saljendo dela puerta de su casa.

camjno véase **camino**

cánfora

Formas atestiguadas-chanfora

Sust. • Producto sólido, cristalino, blanco, urente y de olor penetrante que se obtiene de la planta alcanforero y otras plantas lauráceas.

Fol. 6v2, Puso el dicho rrabj çag yrraeli en su tabla que si dana beuer el nonbre mayor delas quatro letras que se dizen dela hunayan con agua trosada desleydo que sea escripto en escudilla de madero con açafrañ & **chanfora** & lagrimas del paçiente que lo sana del ojo malo que le daño.

cantaro véase **cántaro**

cántaro

Formas atestiguadas-cantaro

Sust. • Vasija grande de barro o metal, angosta de boca, ancha por la barriga y estrecha por el pie y por lo común con una o dos asas.

Fol. 5r21 Puso el rrab rrabia ser enla acabala que dexo en toledo escripta de su mano que sy toman tiesto de

cantaro ante que lo cuergan & escriuen enel el nonbre comarhar escripto en ebrayco que se faze con çinco letras caddi meu.rax.haf.rax.sale de las çinco.

canto

Formas atestiguadas-canto

Sust. • Trozo de piedra.

Fol. 6r18, E por la primera vsauan los pasados bostejar en nonbre del enfermo muchas vezes fasta quele cruxian las varillas & esa ora dizian que era ya quitado el daño & otros lo pesauan en balanças con vn **canto** grande & lançauarlo enel agua corriente.

carta

Formas atestiguadas-carta

Sust. • Papel escrito, y ordinariamente cerrado, que una persona envía a otra para comunicarse con ella.

Fol. 1r4, Yo don enrique tio de nuestro señor el rey & vno de los del su conseio vos enbio muncho a saludar & çierto fago sabado pasado çercano 3o. kalendas juni a vna ora & tres grados de esa noche vna vuestra Reçebj **carta** con & por mjguel Ruyz escudero de mj casa.

cártamo

Formas atestiguadas-cartamon

Sust. • Alazor; Planta anua de la familia de las compuestas cuya semilla sirve para cebar aves (Carthamus tintorius).

Fol. 7r8, & rregando la Casa con çumo de yedra & vjnagre tirando los mjnbro cada dia faziendo le desperezar a menudo guardando lo a menudo de enoJo & de mucho comer & dormjr & de vjandas secas & mal oljentes & de tener estomago vazio & donde dormjere aya lumbre toda via & tengase tenprado de vientre & purgado si menester fuere con dia **Cartamon** & çumo de rrosas.

cartamon véase **cártamo**

casa

Formas atestiguadas-casa

Sust. • Edificio para habitar.

Fol. 3v21, Pasaun el rrallo por el vientre delas bestias de caualgar ante que andudiesen camino & mostrauan la gamça en saljendo dela puerta de su casa & dizian en alçando la gamça fi aynac & esto vsauan avn los alarabes de persia.

catado

Formas atestiguadas-Catado

Sust. • El que probar, gustar alguna cosa para examinar su sabor o sazón.

Fol. 2v5, Por vista obra por otra via por la soltileza del spiritu visiuo que su jnpresion de mas lexos enel ayre difunde & tiene distintos grados segunt la potencia del catador & la disposiçion del **Catado** & por esto mas en los nñfos pequeños tal acaesçe daño mjrados demandada vista por abertura se sus poros & feruor & **Calidez** de su sangre.

catador**Formas atestiguadas-catador**

Sust. • El que se prueba una porción de alguna cosa.

Fol. 2v5, Por vista obra por otra via por la soltaleza del spiritu visiuo que su jnpresion de mas lexos enel ayre difunde & tiene distintos grados segunt la potencia del **catador** & la disposiçion del Catado & por esto mas en los nñios pequeños tal acaesçe daño mjrados demandada vista por abertura se sus poros & feruor & Calidez de su sangre.

Catado véase **catado**

catados véase **catado**

catadura**Formas atestiguadas-catadura**

Sust. • Gesto o semblante.

Fol. 2r4, Los aqujen aquel ayre tañe o lo rreçiben por atraçion jnspiratiua segunt eua consigno grosea es manjfiesto se afirma en çiria sean mugeres que por sola **catadura** matan & non deue parecer estraño o me nos creyble lo que del basilisco enel libro de las propiedades delas cosas se lee el qual por sola **catadura** mata a otrie.

catolicón**Formas atestiguadas-catolicón**

Sust. • Electuario purgante que se hacia principalmente con hojas de sen, raiz de ruibarbo y pulpa de tamarindo.

Fol. 6v30, Pues determjnando subçintamente delas virtudes vengo alas obras por calidat mjnjstradas en tal enfermedat & vsan dellas confortando el coraçon & los spiritus lesos con pan de loe & letuario **Catolicón** & ponjendo sobre el coraçon paños de escarlata moJado de agua esparzidos de sandalos mustaçeljnios.

Catolicón véase **catolicón**

cauallos véase **caballo**

causa**Formas atestiguadas-cabsa**

Sust. • Lo que se considera como fundamento u origen de algo o como el motivo o razón para obrar.

Fol. 1r26, Fizo sus creyentes de todos los buenos poseedores saberes a esto non es menester meritos preçedentes E dezides por fin por **cabsa** jnçitativa dela ya suso memorada glosa vos jnterpusieron me preguntasedes del ojo si quier aoJamjento.

ceba véase **seba**

cebra**Forma atestiguadas-enzebras**

Sust. • Nombre antiguo del onagro (Equus onager).

Fol. 6r23, Otros lo safurnauan con yerua tur & con aristologia Redonda & con rruda & con peñolas de

habubillos & de lechuzas & otros le añjrauan las sobreçeJas con seuo de **enzebras** vntado.

cera**Formas atestiguadas-çera**

Sust. • Substancia sólida que segregan las abejas para formar las celdillas de los panales que se emplea principalmente para hacer velas, cirios y para otros fines.

Fol. 5r16, Tales cosas en nuestra ley son defendidas Commo superstiosas & contrarias al bien beuir E por eso enesto non me de tengo njn curo todas sus diuersidades expresar que fazian por rretimjentes de plomos & de **çera** & esparzimjento de farjna & de sy mjentes açerca desto & paso desto.

çertada véase **concertada**

chanfora véase **cánfora**

cidra**Formas atestiguadas-çidras**

Sust. • Fruto del cidro del árbol de la familia de las rutáceas, con tronco liso y ramoso de unos cinco metros de altura, hojas permanentes, duras y agudas, verdes y lustrosas por encima, rojizas por el envés, y flores encarnadas olorosas (Citrus medica).

Fol. 4v4, Por calidat que es la terçera via mandan traer buenos olores & suaues asi commo almjzque E ambra & lignaloe & galbano & vnгла odorifera & calamo aromatico & clauos & cortezas de mançanas & de **çidras** & nuezes de çipres porque son de buen olor.

cinta**Formas atestiguadas-çinta**

Sust. • Tejido largo y angosto de seda, hilo u otra cosa parecida, y de uno o más colores, que sirve para atar, ceñir o adornar.

Fol. 4v30, O segunt las diuersidades que mostrauan Juzgauan del enfermo si era façionado o non & median su **çinta** a cobdos o a palmos & si venja vna vez larga & otra vez corta & de aquella variaçion tomauan señal del daño.

ciprés**Formas atestiguadas-çipres**

Sust. • Árbol de la familia de las cupresáceas, incluye la agalla, nuez, piña de ciprés. (Cupressus sempervirens)

Fol. 4v4, Por calidat que es la terçera via mandan traer buenos olores & suaues asi commo almjzque E ambra & lignaloe & galbano & vnгла odorifera & calamo aromatico & clauos & cortezas de mançanas & de **çidras** & nuezes de **çipres** porque son de buen olor.

clara de huevo**Formas atestiguadas-clara de huevo**

Sust. • Materia blanquecina, líquida y transparente, de naturaleza albuminoidea, que

rodea la yema del huevo de las aves y ha sido segregada por pequeñas glándulas existentes en las paredes del oviducto.

Fol. 5r1, Otros ponjan vn orinal nuevo sobre la cabeça del enfermo con agua & lançauan vna clara de huevo del dia puesto dentro & leuantavan se astiles & figuras enel agua.

clauos véase clavos

clavos

Formas atestiguadas-clavos

Sust. • Capullo seco de la flor del clauero, tiene la figura de un clavo pequeño. Es medicinal y se usa como especial.

Fol. 4v4, Traer buenos olores & suaues asi commo almizque E ambra & lignaloe & galbano & vngra odorifera & calamo aromático & clauos & cortezas de mançanas & de çidras & nuezes de çipres porque son de buen olor.

cobdos véase codo

codo

Formas atestiguadas-cobdos

Sust. • Parte posterior de la articulación del brazo con el antebrazo.

Fol. 4v30, O segunt las diuersidades que mostrauan Juzgauan del enfermo si era façionado o non & median su çinta a cobdos o a palmos & si venja vna vez larga & otra vez corta & de aquella variaçion tomauan señal del daño.

colirio

Formas atestiguadas-colirio

Sust. • Medicamento compuesto de una o más substancias disueltas o diluidas en algún licor, o sutilmente pulverizadas y mezcladas, que se emplea en las enfermedades de los ojos.

Fol. 3v5, Dizen gamças ponjendo les pedaços de espeJo quebrado & aguja despuntadas & alcoholauan les los ojos conel colirio dela piedra negra del antimonjo.

collar

Formas atestiguadas-collar

Sust. • Aro, por lo común de cuero, que se pone alrededor del cuello de los animales pescuezo, particularmente de los animales domésticos, para adorno, sujeción o defenso.

Fol. 3v14, & guardan les que non los vean si non pocos & aquellos que non tengan los ojos lagrimosos nin viscos por eso mesmo ponen a las bestias cuero de pelo de tasugo enel collar & cabeçadas.

colmillo

Formas atestiguadas-colmillo

Sust. • Diente agudo y fuerte, colocado en cada uno de los lados de las hileras que forman los dientes incisivos de los mamíferos, entre el más lateral de aquéllos y la primera muela.

Fol. 6v18, Otros buscaron rremedio por las virtudes delas piedras & delas yervas & delos mjembros delos anjmales asi commo poner foJas de alhabaca en las oreJas & traer viñas de asno montes que dizen onagro & sortija de vña de asno domestico verga & colmjillo de lobo.

colmjillo véase colmillo

color

Formas atestiguadas-color, colores

Sust. • 1. Tinte, tono o pigmento o la cualidad especial que le distingue una cosa en presencia de luz o rayas de luz.

2. Tinte de una materia que cambio para demostrar una presencia de otro elemento introducido que está presente en la material original.

Fol. 5v27, & otros fazen los escopjr sobre cuchillo & tabla de fierro escalentada al fuego & secado veen que color queda & asy Judgan de la enfermedat.

Fol. 4v28, Por la primera vsavan lançar gotas de azeite con el dedo menor dela derecha mano sobre agua queda en vn vaso puesto en presencia del pasionado & parauan mjentes si se derramaua o yua al fondon o es tauan quedas de suso o se mudauan de colores o segunt las diuersidades que mostrauan Juzgauan del enfermo si era façionado o non & median su çinta a cobdos o a palmos & si venja vna vez larga & otra vez corta & de aquella variaçion tomauan señal del daño.

colores véase color

comarhar véase sanar

comento

Formas atestiguadas-comento

Sust. • Comentario, o escrito que explica los puntos oscuros de una obra comentario o que sirve de explicación y comento de una obra, para que se entienda más fácilmente.

Fol. 2r11, Auemos domestico enxemplo del daño dela vista & ynfección delas mugeres mestruosas que catando enel espeJo fazen enel maculas & señales commo dize aben rruyz enel comento de sopno.

comienzo

Formas atestiguadas-comjenço

Sust. • Parte de una acción con la que empieza o se empieza algo; principio o raíz de una cosa.

Fol. 4v13, En pero de otros muchos rremedios preseruatiuos para esto vsaron tan bien los egipçianos que degollauan vn pollo sobre las cabeças delos njiños en cada comjenço de lvna & conla sangre vntauanle la oreja ysquierda.

comjenço véase comienzo

compañero

Formas atestiguadas-compañero

Sust. • Persona que se acompaña con otra para algún fin.

Fol. 6v27, & dexo despues de algunt tienpo fama en platica donde viujo & leese oy en las escuelas la exposiçion que fizo sobre aviçena segunt me conto maestro pedro tursiujano que fue su **compañero**.

complemento

Formas atestiguadas-complimiento

Sust. • Integridad, plenitud a que llega alguna cosa.

Fol. 8r5, En aquesta vida bien auenturança non se puede alcançar sin auer **complimiento** delos saberes & notiçia delas Causas & discurso delas Cortes.

complexión

Formas atestiguadas-complexion, complexion, conplisiones

Sust. • El temperamento ordinario de un cuerpo que resulta de la combinación de los humores que se templan y modifican unos a otros, dominando uno de ellos, que es el que forma lo que llamamos la sanguínea o biliosa, cálida o fría, ardiente o flemática.

Fol. 2v2, Egidio zamorensi jn libro de remedijs venenosorum dicho capitulo de morsu Canjs & hominis rabidorum por morsus homjnjs et asi non rabidi venenosus est & la tal venenosidad de **complexion** mas por vista obra por otra via por la soltileza del spiritu visiuo que su jnpresion de mas lexos enel ayre difunde & tiene distintos grados segunt la potencia del catador.

Fol. 2v13, Fuera enbiado al rey alexandre por la Reyna de India vna hermosa donzella a ponçoñas criada & fecha de **complexion** serpentina.

Fol. 6v22, Todas estas cosas an propiedad para esto & fazen prouecho conosciçido commo rreçita el dicho maestro marsilio enel libro nonbrado fue fisica muy famoso en su vida & ouo espiriencia de munchas virtudes de natura conformes a las **conplisiones** de agora en proporçion atratiua.

compuesto

Formas atestiguadas-compuesta

Sust. • De juntar, o combinar, o construir, o formar, o integrar, etc. varias cosas para formar otra.

Fol. 1r8, Fago sabado pasado cercano 3o. kalendas juni a vna ora & tres grados de esa noche vna vuestra Reçebj carta con & por mjuel Ruyz escudero de mj casa & por ella entenyd vos fuera aplazible la breue declaracion que sobre las escrituras alas epistolas que vos enbie fize de que dubdaua non poco por ser tan breue & mal **compuesta** en quien podia claresçer.

concertada

Formas atestiguadas-concertadas

Sust. • Cierito, conocido como verdadero, seguro, indubitable.

Fol. 5r30, Luego el paçiente sudaua sj non era de ojo & sj non sudaua paresçia su complexion estar mal **concertada** por el daño de fascinaçion rreçebido avn por virtud de suspensiones.

conciencia

Formas atestiguadas-consciencia

Sust. • Conocimiento exacto y reflexivo de las cosas.

Fol. 4v21, Por la obra delas ymagenes fazian tales mas & desto non es de fazer mjncion njn lo recordar ponjendo Commo baste lo dicho solo por enxemplo & despues enel tratado que ofreçi traere estas cosas con sus causas & rrazones & actorjdades las que buena mente & con segura **consciencia** se pudieren dezjr & en escripto poner.

concepto

Formas atestiguadas-concepto

Sust. • Idea que concibe o forma el entendimiento.

Fol. 7v15, Virtuosa mente por cuya conseruacion deue ombre eligirla muerte ante que darse a viçios & por eso dixo aristotiles quisiera mas tal jnformacion vos por palabra dezjr que en escripto enbiar & asi a vos solo la flaqueza de mj jngenjo fuese comunjada & avn que meior por bjua boz vos esçriberades mj **concepto** la qual tiene singular efecto en mostrar enel camjno del oydor.

concepto véase concepto

conçertada véase concertada

concha

Formas atestiguadas-conchas

Sust. • Cubierta, formada en su mayor parte por carbonato cálcico, que protege el cuerpo de los moluscos. Se aplica este nombre al caparazón de las tortugas y al de los cladóceros y otros pequeños crustáceos.

Fol. 3v2, Por la primera vja en la primera manera ponjendo a los nñios manezuelas de plata pegadas & colgadas delos cabellos con pez & ençienso & colgauanles al cuello sertas en que oujesen **conchas** del mar.

conchas véase concha

condición

Formas atestiguadas-condición

Sust. • Índole, naturaleza o propiedad de las cosas.

Fol. 5r9, Era fascjnado o commo le veno & de que personas & otros espeçialjdades & otros tomauan vn pedaço de pan que lo oujese tenjdo el paçiente en la mano por media ora & lançando lo enel suelo parauan mjntres sy lo leuantaria perro o gato o si lo alçaria persona o de que color o a que parte lo leuaua & que fazie del & ansi judgauan dela enfermedad o salut & otras muchas diuersidades destra natura o **condiçion** segunt cuenta caucaf el Indiano & musha falzjmar el corto.

condiçion véase condición

compañero véase compañero

complexion véase **complexión**

conplimjento véase **complemento**

conplision véase **complexión**

conplisiones véase **complexión**

conpuesta véase **compuesto**

consciencia véase **conciencia**

conseio véase **consejo**

consejo

Formas atestiguadas-conseio

Sust. • Consultiva para determinar o decidir algo, consultiva al rey para informarle sobre determinada materia o ramo de la administración pública o la acción personal.

Fol. 1r2, Iohan Ferrnandes yo don enrique tio de nuestro señor el rey & vno de los del su conseio vos enbio mucho a saludar.

conseruacion véase **conservación**

conservación

Formas atestiguadas-conseruacion

Sust. • Acción y efecto de preservar o mantener o cuidar.

Fol. 7v10, & tomad de todo esto lo bueno es a saber lo que la iglesia universal ha por bueno & consiente vsar asi commo de fascinoçion guardaredes vuestro cuerpo & mucho mas apartes vuestra anjma de pecado huyendo virtuosa mente por cuya conseruacion deue ombre eligirla muerte ante que darse a viçios.

consideración

Formas atestiguadas-consideracion

Sust. • Acción y efecto de pensar, estudiar, examinar, o reflectar.

Fol. 2v27, Las Comunes medeçinas si non aquellas que para esto son especiales & propias & cuydan muchos que las palabras dañan enesto mas que el catar porque veen que si alguno mjra a otro que le bien paresca lo alaba de fermoso o donoso luego paresçe daño enel de oJo si quier de fascinoçion & de que deue entender sana consideracion mediante que la causa desto es que aquel que alaba la cosa mjrada pues se della paga paresçe enesa ora mjra mas fuerte firme & atentamente.

consideracion véase **consideración**

contezuela

Formas atestiguadas-contezuelas

Sust. • Cuentecillo.

Fol. 3v11, A los moros lauauan les el rostro conel agua de almachiçem que es rroçio de mayo & dizen le asi porque lo coJen quando sube la mansion a almjchem & cuelgan le al pescueço granos de peonja & ponenles libros pequeños escriptos de nonbres &

dizen les thahihl & ponenles dineros foradados al cuello & contezuelas de colores.

contezuelas véase **contezuela**

coraçon véase **corazón**

coral

Formas atestiguadas-coral

Sust. • Arbusto leguminoso de hojuelas alternas, ovales y obtusas, y flores pequeñas en espiga. Se cultiva por su semilla, de que se hacen sertas para collares o polipero del coral, que, después de pulimentado, se emplea en joyería, sertas de cuentas de cora.

Fol. 4r22, Non auer fecho nuestros doctores desto mjnçion non vsan entre xpistianos dellos por virtud natural vsan traer coral & fojas de laurel & rrays de mandragora.

corazón

Formas atestiguadas-coraçon

Sust. • 1. Órgano de naturaleza muscular, impulsor de la circulación de la sangre y ese órgano, considerado como asiento del amor y de los sentimientos o sensibilidad afectiva o de las emociones o espíritu o alma de una persona.

Fol. 6v31, Delas virtudes vengo alas obras por calidat mjnjstradas en tal enfermedad & vsan dellas confortando el coraçon & los spiritus lesos con pan de loe & letuario Catolicon & ponjendo sobre el coraçon paños de escarlata moJado de agua esparzidos de sandalos mustaçeljnios.

corte

Formas atestiguadas-cortes

Sust. • Palacio real o imperial, población donde habitualmente reside el soberano en las monarquías conjunto de todas las personas que componen la familia y comitiva del rey.

Fol. 8r6, En aquesta vida bien auenturança non se puede alcançar sin auer conplimjento delos saberes & notiçia delas Causas & discurso delas Cortes & platica por eso dixo el mencionado philipe elefante.

Cortes véase **corte**

corteza

Formas atestiguadas-cortezas

Sust. • Parte exterior y dura de algunas frutas y otras cosas.

Fol. 4v4, Traer buenos olores & suaves asi commo almjzque E ambra & lignaloe & galbano & vngla odorifera & calamo aromatico & clauos & cortezas de mançanas & de çidras & nuezes de çipres porque son de buen olor.

cortezas véase **corteza**

cosa

Formas atestiguadas-cosa, cosas

Sust. • Todo lo que tiene entidad, ya sea corporal o espiritual, natural o artificial, real o abstracta.

Fol. 1r19, En breue mandare trasladar la mayor glosa que vos escriujstes & vos la enbiare segunt pidistes & non es menester por vos el escriuano satisfacion aya segvnt ofreçedes syn esto avredes rrecabdo Justo es tal o buen deseo de fauor Correspondiente se prosigujendo tal busqueda el anjma delos vanos del cuerpo deseos en esto se demuestra el que filosofar quiere mas que en otra cosa commo testifica platon enel phedon suyo.

cosas véase cosa

costumbres

Formas atestiguadas-Costumbres

Sust. • Hábito adquirido por la repetición de actos de la misma especie.

Fol. 7v26, Tales obras entender podeys quieren Voluntad Reposada & parte de tiempo quieren en que puedan difunda fuera asy el ordenante lo que dios le aura mñjstrado quiere soledunbre & partiçipacion de pocos & avn la conseruacion de buenas Costumbres esto demanda.

Costumbres véase costumbres

creyente

Formas atestiguadas-creyentes

Sust. • Se aplica a la persona que tiene determinada fe religiosa o que es fiel a la religión católica.

Fol. 1r23, Comunjque vos dios del tesoro sciençial dono que enel pascual dia su santo difundio spiritu enel presente mundo sobre el apostolico gremjo & fizo sus creyentes de todos los buenos poseedores saberes.

creyentes véase creyente

criatura

Formas atestiguadas-criaturas

Sust. • Una cosa criada con relación a Dios o cualquier cosa creada, particularmente, los seres animados.

Fol. 3v23, Pasaun el rrallo por el vientre delas bestias de caualgar ante que andudiesen camino & mostrauan la gamça en saljendo dela puerta de su casa & dizian en alçando la gamça fi aynac & esto vsauan avn los alarabes de persia traen auellanas llenas de azogue cerradas con çera enel braço derecho ponen a sus criaturas espeJue los enlos cabellos & pasan les por los ojos ante que sepan hablar.

criaturas véase criatura

cristiano

Formas atestiguadas-xpianos

Sust. • Se aplica a los que profesan la religión de Cristo; es un devoto, fiel a la religión crisitana.

XP es el monograma contenido de las letras griegas chi-rho por Cristo. La X, chi, y la P, rho, son las letras premiaras de Cristo enel alfabeto griego.

Fol. 4r23, Guardado de mala catadura de ojo por virtud deste enpero por auer seydo estos nombres Judios & non auer fecho nuestros doctores desto mñjcion non vsan entre xpianos dellos por virtud natural vsan traer coral & fojas de laurel & rrays de mandragora & piedra esmeralda & Jaçinto & dientes de pez.

cuchillo

Formas atestiguadas-cuchillo

Sust. • Instrumento formado por una hoja de hierro acerado y de un corte solo, con mango de metal, madera u otra cosa.

Fol. 5v27, & otros fazen los escopjr sobre cuchillo & tabla de fierro escalentada al fuego & secado veen que color queda & asy Judgan de la enfermedad.

cuello

Formas atestiguadas-cuello

Sust. • Parte del cuerpo más estrecha que la cabeza, que une a ésta con el tronco.

Fol. 3v12, Quando sube la mansion a almjchem & cuelgan le al pescueço granos de peonja & ponenles libros pequeños escritos de nombres & dizen les thahihl & ponenles dineros foradados al cuello & contezuelas de colores.

cuero

Formas atestiguadas-cuero

Sust. • Pellejo que cubre la carne de los animales y este mismo pellejo después de curtido y preparado para los diferentes usos.

Fol. 3v14, Por eso mesmo ponen a las bestias cuero de pelo de tasugo enel collar & cabeçadas.

cuerpo

Formas atestiguadas-cuerpo

Sust. • Enel hombre y en los animales, materia orgánica que constituye sus diferentes partes.

Fol. 5v13, Por la terçera via & mas segura & çierta se Conosçe qualitatiua mente asi en la catadura del enfero que la tiene turbada & ama tenerlos ojos baxos & estar echado & non sentjirse fuerça & estar pensoso & sospirar de vagar & tener cuydado sin saber de que & sentjr quexo enel coraçon & escuresa mjento & dolerse enel cuerpo commo en non querer comer njn tener señaes.

cuestión

Formas atestiguadas-questiones

Sust. • Pregunta que se hace o propone para averiguar la verdad de una cosa controvertiéndola.

Fol. 7r26, En pero todas estas cosas son enla & dela & conla filosofia alcançadas aquien pertenesçe prescrutar saber jnvestigar & dubdar & soluerlas diujnas & humanas questiones penetrar los secretos dellas.

cuidado

Formas atestiguadas-cuydado

Sust. • Recelo, sobresalto, temor.

Fol. 5v12, Por la tercera via & mas segura & cierta se Conosçe qualitatua mente asi en la catadura del enfero que la tiene turbada & ama tenerlos ojos baxos & estar echado & non sentirse fuerça & estar pensoso & sospirar de vagar & tener **cuydado** sin saber de que & sentir quexo enel coraçon & escuresa mjento & dolerse enel cuerpo.

cura

Formas atestiguadas-cura

Sust. • Curativa o procedimiento para sanar.

Fol. 6r12, Por ese dixeron los judios que todas las melezjnas preseruatiuas & rremedios aprouechan en la cura del aoJamjento asi.

curatiuos véase **curativo**

curativo

Formas atestiguadas-curatiuos

Sust. • Dicese de lo que sirve para sanar o poner bien a una persona o animal, a un organismo o a una parte de él que están enfermos.

Fol. 1v27, & grandes letrados fablaron del ojo donde se diriuva aojar que en latin dezimos façinar & por aoJamjento fascino E pocos dieron la cabsa dello & fueron menos los las cabsas alcançantes de sus rremedios priuentiuos çogatiuos si qujer **curatiuos** o subsecutiuos los mas enpero concuerdan de aquellos sean algunas personas tanto venenosas en su conplesion.

Cuydado véase **cuidado**



çera véase **cera**

çertada véase **certada**

çidras véase **cidra**

çinta véase **cinta**

çipres véase **ciprés**

çumo véase **zumo**



dador

Formas atestiguadas-dador

Sust. • Se aplica al que da.

Fol. 8r17, E de vos dios tantos delos saberes abundoso conosçimjento en esta breue & vnbratica vida & dexe

fazer asi a el obras aplazibles deste valle de mjserias libradoa su gloria venjr & en todo contenpleys con segura eternjdat el **dador** de tantos & prouechosos.

dalet

Formas atestiguadas-dalet

Sust. • La cuarta letra hebraica.

Fol. 4r17, Dizen los ebrayquistas rrasech enod el maestro de girona en su tabla lo pone que mostrando el saday con la mano açando los tres dedos postrimeros en manera de sim & el sentido encoruando de **dalet** & el pulgar ponjendolo deyuso en manera de yot & faziendo que se escuda de la mano & que digan que sera guardado de mala catadura de ojo.

daño

Formas atestiguadas-daño

Sust. • Efecto causado en algo o en alguien que le hace ser o estar peor o enfermo.

Fol. 2r9, Asy mesmo Reflectando su vista del espejo como bernardo de gorDonio jn primero libro medicine capitulo. de venenjs muestra & auemos domestico enxenplo del **daño** dela vista & ynfeccion delas mugeres mestruosas que catando enel espejo fazen enel maculas & señales.

dañamiento

Formas atestiguadas-dañamiento

Sust. • Derivados de significado deducible del efecto causado en algo o en alguien que le hace ser o estar peor o enfermo.

Fol. 4r29, Por eso non dan logar ala ynfeccion de ojo que dañe disponjendo en medio otra manera o faziendo enel açcion contraria donde se concluye que todas cosas que purgan el ayre & quitan del ynfeccion o dañamiento traydas preseruan deste **daño** virtual mente & natural.

dañamiento véase **dañamiento**

declaración

Formas atestiguadas-declaración

Sust. • Manifestación o explicación de lo que otro u otros dudan o ignoran.

Fol. 1r6, Por ella entendy vos fuera aplazible la breue **declaracion** que sobre las escripturas alas epistolas que vos enbie fize de que dubdaua non poco por ser tan breue.

declaracion véase **declaración**

dedo

Formas atestiguadas-dedo, dedos

Sust. • Cada una de las cinco partes prolongadas en que terminan la mano y el pie del hombre y, enel mismo o menor número, en muchos animales.

Fol. 4v25, Por aquellas tres vias lo buscaron & vsaron los antiguos nonbrados superestiscion & virtud & qualidat Por la primera vsavan lançar gotas de azeyte

con el **dedo** menor dela derecha mano sobre agua queda en vn vaso puesto en presençia del pasionado.

dificultad

Formas atestiguadas-dificultades

Sust. • Duda, argumento y réplica propuesta contra una opinión, embarazo, inconveniente, oposición o contrariedad que impide conseguunt, ejecutar o entender una cosa.

Fol. 7r22, & non vos paresca luenga esta cura considerat la materia enella moujda quantas **dificultades** se susçitan enel entendimjento della pensat que lo mas sumaria mente que puede aquella sola por dar vos a sentjr algunt poco de tal laberinto en degustacion Reseruando para el tractado dello fazedero las dubdas & questiones.

dificultades véase **dificultad**

degustacion véase **degustación**

degustación

Formas atestiguadas-degustacion

Sust. • Acción de probar o catar alimentos o bebidas.

Fol. 7r24, Non vos paresen luenga esta cura considerat la materia enella moujda quantas **dificultades** se susçitan enel entendimjento della pensar que lo mas sumaria mente que puede aquella sola por dar vos a sentjr algunt poco de tal labertjno en **degustacion** Reseruando para el tractado dello fazedero las dubdas & questiones que dende jnsurgjr pueden asi commo por esta esa fascinacion obra en las cosas jncensadas o piedras o fustes.

degustacion véase **degustación**

demonstración

Formas atestiguadas-demonstracion

Sust. • Señalamiento, manifestación.

Fol. 3r16, A dicho philipe elefante en su astronomja capitulus de clementeis ... & para esto ha menester distançia consona asi que la potencia esta mas vezina de su acto segunt la qual el efecto sigue la **demonstracion** suya Commo sea que la fascilidad o dificultad del efecto mjde & rrepresenta la propjnquidat & rremocion dela potencia.

demonstracion véase **demonstración**

deseo

Formas atestiguadas-deseo

Sust. • Acción y efecto de desear.

Fol. 1r16 E por esto en breue mandare trasladar la mayor glosa que vos escriujstes & vos la enbiare segunt pidistes & non es menester por vos el escriuano satisfacion aya segvnt ofreçedes syn esto avredes rrecabdo Justo es tal o buen **deseo** de fauor Correspondiente se prosigujendo tal busqueda el anjma delos vanos del cuerpo deseos en esto se demuestra el que filosofar.

dia véase **día**

día

Formas atestiguadas-dia

Sust. • 1. Aquel en que la Iglesia celebra la resurrección del Señor Jesús Cristo de la muerte enel primer día de la semana.

Fol. 1r25, Comunjqe vos dios del tesoro sciençial dono que enel pascual **dia** su santo difundio spiritu enel presente mundo sobre el apostolico gremjo & fizo sus creyentes de todos los buenos poseedores saberes.

dia Cartamon

Formas atestiguadas-dia Cartamon

Sust. • Emulsión para purgación hecho de la planta alazor compuesta cuyas flores, de color azafrán.

Fol. 7r8, Donde dormjere aya lumbre toda via & tengase tenprado de vientre & purgado si menester fuere con **dia** Cartamon.

diamante

Formas atestiguadas-piedra diamante

Sust. • Piedra preciosa formada de carbono cristalizado, diáfana y de gran brillo.

Fol. 6v19, Otros buscaron rremedio por las virtudes delas piedras & delas yervas & delos mjembros delos anjmales asi commo poner fojas de alhabaca en las orejas & traer vñas de asno montes que dizen onagro & sortija de vña de asno domestico verga & colmjillo de lobo & piedra **diamante** enel dedo & oler ysopo de liliium conualjum & tener lana de naquera en la mano & todas estas cosas.

díctamo

Formas atestiguadas-ditamo

Sust. • Especie de euforbio, de tallo quebradizo, hojas gruesas, alternas, opuestas; flores que parecen vejiguillas, de color rojo y amarillo y que contienen un zumo almibarado que liban las abejas. Destila un jugo lechoso y purgante.

Fol. 7r2, Delas virtudes vengo alas obras por calidat mjnjstradas en tal enfermedad & vsan dellas confortando el coraçon & los spiritus lesos con pan de loe & letuario Catolicon & ponjendo sobre el coraçon paños de escarlata mojado de agua esparzidos de sandalos mustaçeljnns & tenjendo en la mano hueso de marfil & coral al cuello non dexando estar al paçiente a solas & dandole **ditamo** a beuer que quita la jnfecçion rresçebida.

diente

Formas atestiguadas-dientes

Sust. • Cada uno de los cuerpos duros que, engastados en las mandíbulas del hombre y de muchos animales, quedan descubiertos en parte, para servir como órganos de masti-cación o de defensa.

Fol. 4r23, Por virtud natural vsan traer coral & fojas de laurel & rrays de mandragora & piedra esmeralda & Jaçinto & **dientes** de pez & ojo de aguja & mjrra & balsamo.

dientes véase **diente**

diferencia

Formas atestiguadas-diferencias

Sust. • **Controversia, disensión u oposición de dos o más personas entre sí.**

Fol. 7r15, Purifican el ayre & rrestituyen la complexion a su encrasia & sobre todo muger mestruosa non lo visite desto mucho Complida mente & mejor de otros el dicho maestro marsilio a tratado & los fisicos de agora saben enesto poco porque desdennan la cura de tal enfermedat diziendo que es obra de mugeres & tienen lo en poco & por eso non alcançan las **diferencias** & secretos dello que se alcançan parando enello mjentes.

diferencias véase **diferencia**

dificultad

Formas atestiguadas-dificultad

Sust. • **Embarazo, inconveniente, oposición o contrariedad que impide conseguir, ejecutar o entender bien pronto una cosa.**

Fol. 3r17, A dicho philipe elefante en su astronomja capitulus de ... & para esto ha menester **distancia** consona asi que la potencia esta mas vezina de su acto segunt la qual el efecto sigue la demonstracion suya Commo sea que la fasçilidad o dificultad del efecto mjde & rrepresenta la propjnquidat & rremoçion dela potencia.

dinero

Formas atestiguadas-dineros

Sust. • **Moneda de plata.**

Fol. 3v11, Cuelgan le al pescueço granos de peonja & ponenles libros pequenos escriptos de nonbres & dizen les thahihl & ponenles **dineros** foradados al cuello & contezuelas de colores.

dineros véase **dinero**

dios véase **dios**

dios

Formas atestiguadas-dios

Sust. • **Nombre sagrado del Supremo Ser, Criador del universo, que lo conserva y rige por su providencia.**

Fol. 8r14, E de vos **dios** tantos delos saberes abundoso conosçimjento en esta breue & vnbratica vida & dexe fazer asi a el obras aplazibles deste valle de mjserias libradoa su gloria venjr & en todo contenpleys con segura eternjdat el dador de tantos.

discurso

Formas atestiguadas-discurso

Sust. • **Facultad racional con que se infieren unas cosas de otras, sacándolas por conse-cuencia de sus principios o conociéndolas por indicios y señales.**

Fol. 8r6, Por dotrina lo deuen los menores auer con esto les puede mas aprouechar commo dixo vegeçion jn libro ... quanto mas en aquesta vida bien auenturança

non se puede alcançar sin auer conplimjento delos saberes & notiçia delas Causas & **discurso** delas Cortes & platica.

disposición

Formas atestiguadas-disposicion

Sust. • **Estado de la salud.**

Fol. 2v5, Por vista obra por otra via por la soltileza del spiritu visiuo que su jnpresion de mas lexos enel ayre difunde & tiene distintos grados segunt la potencia del catador & la **disposicion** del Catado.

disposicion véase **disposición**

distancia

Formas atestiguadas-distancia

Sust. • **Espacio o intervalo de lugar o de tiempo que media entre dos cosas o sucesos.**

Fol. 3r15, Es la via dela trasformacion o alteracion delos elementos asi a dicho philipe elefante en su astronomja capitulus de clementeis ... & para esto ha menester **distancia** consona asi que la potencia esta mas vezina de su acto segunt la qual el efecto sigue la demonstracion suya Commo sea que la fasçilidad o dificultad del efecto mjde & rrepresenta la propjnquidat & rremoçion dela potencia.

distancia véase **distancia**

ditamo véase **díctamo**

diujna véase **divina**

diuersidades véase **diversidad**

diversidad

Formas atestiguadas-diuersidades

Sust. • **Variedad, semejanza, diferencia.**

Fol. 5r15, Tales cosas en nuestra ley son defendidas Commo superstiosas & contrarias al bien beuir E por eso enesto non me de tengo njn curo todas sus **diuersidades** expresar que fazian por rretimjtos de plomos & de çera & esparzimjento de farjna & de sy mjentes açerca desto & paso desto ala 2a via virtual.

divina

Formas atestiguadas-diujna

Sust. • **Perteneciente a Dios.**

Fol. 4r1, Contar los tienpos en que lo fallaron & primero vsaron que esta asaz claro en estorias antiguas porque non sea visto mostrar doctrina pernçiosa & contraria ala **diujna** ley en la qual me deleicto & tales sus pecçiones aborresco.

doctor

Formas atestiguadas-doctores

Sust. • **Persona que enseña una ciencia o arte.**

Fol. 4r20, Enpero por auer seydo estos nonbres Judios & non auer fecho nuestros **doctores** desto mjncion non vsan entre xpistianos dellos por virtud natural vsan traer coral & folas de laurel & rrays de mandragora & piedra esmeralda.

doctores véase **doctor**

doctrina

Formas atestiguadas-doctrina

Sust. • **Opinión de uno o varios autores en cualquiera materia.**

Fol. 4r2, Contar los tienpos en que lo fallaron & primero vsaron que esta asaz claro en estorias antiguas porque non sea visto mostrar **doctrina** pernçiosa & contraria ala diujna ley en la qual me deleicto & tales sus pecciones aborresco.

dolencia

Formas atestiguadas-dolencia

Sust. • **Indisposición, achaque, enfermedad.**

Fol. 5v14, non sentirse fuerça & estar pensoso & sospirar de vagar & tener cuydado sin saber de que & sentir quexo enel coraçon & escuresa mjento & dolerse enel cuerpo commo en non querer comer njn tener señales de espeçial costumbrada señalada **dolencia** njn saber cabsa non brada prestarle poco las Comunes melezjnas & avn fallanle a las vezes frio & subito se muda en calor & alternando se por vezes trocadas & sudores quele vienen non rrazonables.

dolencia véase **dolencia**

dolor

Formas atestiguadas-dolor

Sust. • **Sentimiento, pena y congoja que se padece enel ánimo.**

Fol. 5v13, Por la terçera via & mas segura & çierta se Conosçe qualitatia mente asi en la catadura del enfero que la tiene turbada & ama tenerlos ojos baxos & estar echado & non sentirse fuerça & estar pensoso & sospirar de vagar & tener cuydado sin saber de que & sentir quexo enel coraçon & escuresa mjento & **doler** se enel cuerpo commo en non querer comer njn tener señales.

don

Formas atestiguadas-don, dones

Sust. • 1. **Título honorífico y de dignidad antepuesto al nombre propio.**

2. **Dádiva, presente o regalo y cualquiera de los bienes naturales o sobrenaturales que tiene el cristiano, respecto a Dios, de quien los recibe.**

Fol. 1r1, Iohan Ferrnandes yo **don** enrique tio de nuestro seffor el rey.

Fol. 8r17, E de vos dios tantos delos saberes abondoso conosçimjento en esta breue & vnbratica vida & dexe fazer asi a el obras aplazibles deste valle de mjserias libradoa su gloria venjr & en todo contenpleys con segura eternjdat el dador de tantos & prouechosos **dones**.

dones véase **don**

doncella

Formas atestiguadas-donzella

Sust. • **Mujer que no ha conocido varón.**

Fol. 2v13, Que viera vn cauallo que a quantos cataua fazia venjr fluxo de que lo non osauan sacar con la cabeça descubierta a esto faze lo que aristotiles cuenta jn *secretis secretorum* libro .capitulo. de corporis disposicione que fuera enbiado al rey alexandre por la Reyna de Jndia vna fermosa **donzella** a ponçofias criada & fecha de complexion serpentina & cataua ala gente desuergonçada mente dañando la con su vista & podia matar con su mordedura.

donzella véase **doncella**

dubdas véase **duda**

duda

Formas atestiguadas-dubdas

Sust. • **Cuestión que se propone para ventilarla o resolverla.**

Fol. 7r25, Esta cura considerat la materia enella moujda quantas dificultades se susçitan enel entendimjento della pensat que lo mas sumaria mente que puede aquella sola por dar vos a sentir algunt poco de tal laberinto en degustaçion Reseruando para el tractado dello fazedero las **dubdas** & questiones que dende jnsurgir.

duque

Formas atestiguadas-duque

Sust. • **Título de honor destinado en Europa para significar la nobleza más alta.**

Fol. 6r13, Asi lo afirma maestro marsilio que fue eneste nuestro tiempo fisico del **duque** de mjlan en sus esperencias enel.



ebrayco véase **hebraico**

ebrayquistas véase **hebraísta**

edad

Formas atestiguadas-hedat

Sust. • **Uno de los períodos en que se considera dividida la vida humana, en este caso, uno período viejo o de ancianida; último o avanzado período de la vida del hombre.**

Fol. 3v17, Çiertos nonbres & figuras los grandes de **hedat** Juntauan los pies & atauan los pulgares con la buelta que mostro enoc estando contra oriente & saltauan fazia arriba trez vezes antes que saliesen de sus casas.

efecto

Formas atestiguadas-efecto

Sust. • **Lo que se sigue por virtud de una causa.**

Fol. 3r16, A dicho philipe elefante en su astronomja capitulus de clementeis ... & para esto ha menester distaçia consona asi que la potençia esta mas vezina

de su acto segunt la qual el efecto sigue la demonstraçion suya Commo sea que la fascilidad o dificultad del **efecto** mjde & rrepresenta la propjnquidat & rremocion dela potencia.

egipciano

Formas atestiguadas-egipcianos

Sust. • Un egipcio--aplicación a una persona natural u oriunda de Egipto.

Fol. 4v15, El tibbo del azeite del almastiga & de zaubac & tales cosas segunt mas larga mente conto cleopatra muger de marco antonio enel libro de sus afeytes & ... en pero de otros muchos rremedios preseruatiuos para esto vsaron tan bien los **egipcianos** que degollauan vn pollo sobre las cabeças delos nñfos en cada comjenço de lvna & conla sangre vntauanle.

egipcianos véase **egipciano**

ejemplo

Formas atestiguadas-enxemplo

Sust. • Hecho, texto o cláusula que se cita para comprobar, ilustrar o autorizar un aserto, doctrina u opinión.

Fol. 2r9, jn primero libro medicine capitulo. de venenjs muestra & auemos domestico enxemplo del daño dela vista & ynfección delas mugeres mestruosas que catando enel espejo fazen enel maculas señales commo dize aben rruyz enel comento de sopno y vigilia ...puede se auer **enxemplo** enla vista jnfecta lobjna.

ejercicio

Formas atestiguadas-exerçicio

Sust. • Acción de realizar o practicar las actividades propias de una profesión.

Fol. 7v4, Yo esto poco exerçitado en tales jnformaciones para que osase mas dilatar el dezjr de quanto mandat demanda el qual **exerçicio** muchas vezes mjnjstra eloquencia de natura negada commo dixo cremodio.

elemento

Formas atestiguadas-elementos

Sust. • En la filosofia natural antigua, cada uno de los cuatro principios inmediatos fun-damentales que se consideraban en la con-stitución de los cuerpos y se simbolizaban en la tierra, el agua, el aire y el fuego.

Fol. 3r11, Puede sentir dela causa del fascino amauan de aquel ca deste dicho se entiende el ayre Resçebjr esta jnpresion por rraridat enel causada por el agente visiuo mas de quanto al deujdo conujene tenpramjento o muda su prouechosa calidat en dañosa tal es la via dela trasformacion o alteracion delos **elementos** asi a dicho philipe elefante en su astronomja.

elementos véase **elemento**

emisión

Formas atestiguadas-emjsion

Sust. • Acción y efecto de emitir o arrojar, exhalar o echar hacia fuera una cosa.

Fol. 2r22, Por la turbada & mala catadura maguer en otros anjmales tal venenosidat fallada sea mas fuerte enel ombre afueras de basilisco se demuestra por qujen sy es al quanto venenoso & ha mas subtil emjsion de virtud.

emjsion véase **emisión**

ençienso véase **incienso**

enfermedad

Formas atestiguadas-enfermedat

Sust. • Alteración más o menos grave de la salud del cuerpo animal.

Fol. 5v29, & otros fazen los escopjr sobre cuchillo & tabla de fierro escalentada al fuego & secado veen que color queda & asy Judgan de la **enfermedat** esta segunt de todas esta señales.

enfermedat véase **enfermedad**

enfermo

Formas atestiguadas-enfermo

Sust. • Una persona con enfermedad o cada una de las diversas alteraciones del organismo que perturban su funcionamiento.

Fol. 6v7, & rrabj zaraya a quien dizian en ferrar que fue eneste tiempo me conto prouara algunas cosas cabalot entre ellas que tomara vn rramo de lulaf & diziendo sobre el caddis & escriujendo en vna de sus foJas en nonbre de san delfon el angel & dando al **enfermo** fascino a beuer del poluo desto quele sanaua.

ençienso véase **incienso**

entendido

Formas atestiguadas-entendidos

Sust. • Sabio, docto, perito, diestro.

Fol. 5r3, Otros ponjan vn orinal nuevo sobre la cabeça del enfermo con agua & lançauan vna clara de huevo del dia puesto dentro & leuantavan se astiles & figuras enel agua que paresçen de personas & allj dizianlos **entendidos** en esto si era fascinoado o commo le veno & de que personas & otros espeçialjdades.

entendidos véase **entendido**

entendimiento

Formas atestiguadas-entendimjento

Sust. • Razón humana.

Fol. 7r23, Non vos paresca luenga esta cura considerat la materia enella moujda quantas dificultades se susçitan enel **entendimjento** della pensat que lo mas sumaria mente que puede aquella sola por dar vos a sentir algunt poco de tal laberinto en degustacion Reseruando para el tractado dello fazedero las dubdas & questiones.

entendimjento véase **entendimiento**

enxemplo véase **ejemplo**

enzebras véase **cebra**

epistola

Formas atestiguadas-epistola

Sust. • Carta misiva que se escribe a los ausentes.

Fol. 7v18, Avn que meior por bjua boz vos escribierades mj concepto la qual tiene singular efecto en mostrar enel camjno del oydor & mas durable mente fngjr las mostradas cosas que por ordenaçion escripta enesto escripto san geronjmo dizia jn **epistola ad pauljnum** 2o .capitulo ... turbame & faze non pueda en tales vacar la partiçipaçion de muchos que por expediçion de negoçios tengo de oyer.

escarlata

Formas atestiguadas-escarlata

Sust. • Tela de color carmesí fino menos subido que el de la grana.

Fol. 6v31, Pues determjnando subçintamente delas virtudes vengo alas obras por calidat mjnstradas en tal enfermedat & vsan dellas confortando el coraçon & los spiritus lesos con pan de loe & letuario Catolicon & ponjendo sobre el coraçon paños de **escarlata** moJado de agua esparzidos de sandalos mustaçeljnios & tenjendo en la mano hueso de marfil & coral al cuello non dexando estar al paçiente a solas.

escripto véase **escrito**

escrito

Formas atestiguadas-escripto

Sust. • Escrito de carta, documento o cualquiera papel manuscrito.

Fol. 4v21, Despues enel tratado que ofreçi traere estas cosas con sus causas & rrazones & actorjdades las que buena mente & con segura consçiencia se pudieren dezjr & en **escripto** poner.

escripturas véase **escritura**

escritura

Formas atestiguadas-escripturas

Sust. • Obras escritas como cartas, documentos o cualquier papel manuscrito.

Fol. 1r7, Iohan Fernandes yo don enrique tio de nuestro señor el rey & vno de los del su conseio vos enbio mucho a saludar & çierto fago sabado pasado çercano 3o. kalendas juni a vna ora & tres grados de esa noche vna vuestra Reçejb carta con & por mjguel Ruyz escudero de mj casa & por ella enteny vos fuera aplazible la breue declaraçion que sobre las **escripturas** alas epistolas que vos enbie fize de que dubdaua non poco por ser tan breue & mal conpuesta en quien podia claresçer.

escudero

Formas atestiguadas-escudero

Sust. • El que por su sangre es noble y distinguido.

Fol. 1r5, Iohan Fernandes yo don enrique tio de nuestro señor el rey & vno de los del su conseio vos enbio mucho a saludar & çierto fago sabado pasado çercano 3o. kalendas juni a vna ora & tres grados de esa noche vna vuestra Reçejb carta con & por mjguel Ruyz **escudero** de mj casa & por ella enteny vos fuera aplazible la breue declaraçion que sobre las escripturas alas epistolas que vos enbie fize de que dubdaua non poco por ser tan breue.

escudilla

Formas atestiguadas-escudilla

Sust. • Vasija ancha y de forma de una media esfera, que se usa comúnmente para servir enella la sopa y el caldo.

Fol. 6v1, El dicho rraj çag yrraeli en su tabla que si dana beuer el nombre mayor delas quatro letras que se dizen dela hunayan con agua rrosada desleydo que sea escripto en **escudilla** de madero con açafrañ & chanfora & lagrimas del paçiente que lo sana del ojo malo.

escuela

Formas atestiguadas-escuelas

Sust. • Doctrina, principios y sistema de un autor.

Fol. 6v25, Maestro marsilio enel libro nonbrado fue fisica muy famoso en su vida & ouo espiencia de muchas virtudes de natura conformes a las complisiones de agora en proporçion atratiua & dexo despues de algunt tienpo fama en platica donde viujo & leese oy en las **escuelas** la exposiçion que fizo sobre aviçena segunt me conto maestro pedro tursiujano.

escuelas véase **escuela**

escuresa mjento véase **escurrimiento**

escurrimiento

Formas atestiguadas-escuresa mjento

Sust. • Acción y efecto de apurar o secar o agotar.

Fol. 5v12, Por la tercera via & mas segura & çierta se Conosçe qualitatiua mente asi en la catadura del enfero que la tiene turbada & ama tenerlos ojos baxos & estar echado & non sentirse fuerça & estar pensoso & sospirar de vagar & tener cuydado sin saber de que & sentir quexo enel coraçon & **escuresa mjento** & dolerse enel cuerpo commo en non querer comer njn tener señales.

escusa véase **excusa**

espíritu

Formas atestiguadas-spiritu

Sust. • Espíritu, tercera persona de la Santísima Trinidad, que procede igualmente del Padre y del Hijo.

Fol. 1r22, Comunjqe vos dios del tesoro sçiencial dono que enel pascual dia su santo difundio **spiritu** enel presente mundo sobre el apostolico gremjo & fizo sus creyentes de todos los buenos poseedores saberes.

esmeralda

Formas atestiguadas-esmeralda

Sust. • Piedra fina, silicato de alúmina y glucina, teñida de verde por el óxido de cromo.

Fol. 4r22, Por virtud deste enpero por auer seydo estos nombres Judios & non auer fecho nuestros doctores desto mjncion non vsan entre xpistianos dellos por virtud natural vsan traer coral & fojas de laurel & rrays de mandragora & piedra **esmeralda** & Jaçinto & dientes de pez & ojo de aguja & mjrra & balsamo.

esparcimiento**Formas atestiguadas-esparzimiento**

Sust. • Acción y efecto de **esparcir** o **esparcirse**.

Fol. 5r16, Pero tales cosas en nuestra ley son defendidas Commo supersticiosas & contrarias al bien beuir E por eso enesto non me de tengo njn curo todas sus diuersidades expresar que fazian por retimjentos de plomos & de çera & **esparzimiento** de farjna & de sy mjentes açerca desto.

esparzimiento véase **esparcimiento**

especialidad**Formas atestiguadas-espeçialidades**

Sust. • Particularidad, singularidad, caso particular.

Fol. 5r4, Otros ponjan vn orinal nuevo sobre la cabeça del enfermo con agua & lançauan vna clara de huevo del dia puesto dentro & leuantavan se astiles & figuras enel agua que paresçen de personas & allj dizianlos entendidos en esto si era fascjnado o commo le veno & de que personas & otros **espeçialidades**.

espeçialidades véase **especialidad**

espejo**Formas atestiguadas-espeJo**

Sust. • Tabla de cristal azogada por la parte posterior para que se reflejen y serepresenten en él los objetos que tenga delante. Los hay también de metal bruñido.

Fol. 2r7, Non deue paresçer estraño o me nos creyble lo que del basilisco enel libro de las propiedades delas cosas se lee el qual por sola catadura mata a otrie & asy mesmo Reflectando su vista del **espeJo**.

espejuelo**Formas atestiguadas-espeJuelos**

Sust. • Yeso cristalizado en láminas brillantes.

Fol. 3v22, & pasaun el rrallo por el vientre delas bestias de caualgar ante que andudiesen camino & mostrauan la gamça en saljendo dela puerta de su casa & dizian en alçando la gamça fi aynac & esto vsa uan avn los alarabes de persia traen auellanas llenas de azogue çerradas con çera enel braço derecho ponen a sus criaturas **espeJuelos** enlos cabellos & pasan les por los ojos ante que sepan hablar ojos de gato montes & otras munchas maneras tales.

espeJuelos véase **espejuelo**

esperimentador véase **experimentador**

espiriencia véase **experiencia**

estomago véase **estómago**

estómago**Formas atestiguadas-estomago**

Sust. • Porción ensanchada del tubo digestivo, situada entre el esófago y el intestino y en cuyas paredes están las glándulas que segregan el jugo gástrico.

Fol. 5r33, Por virtud de suspensiones aplicaciones fablan alias fallan esto commo poniendo sobre los pechos la piedra carduro que se falla enel **estomago** del oso faze venjr los ojos en lagrjmas al pasionado.

estorias véase **historia**

estrañezas véase **extrañeza**

estudio**Formas atestiguadas-estudio**

Sust. • Esfuerzo que pone el entendimiento aplicándose a conocer alguna cosa y en especial trabajo empleado en aprender y cultivar una ciencia o arte.

Fol. 1v7, & bien me deujera & pudiera escusar de hablar enello asi por la ynorança mja Commo por la materia ser tan jntricada & tan suspecta çerca delos rremedios que suelen munchos aello poner & por otros ocupaciones que dela oportunjdat me separan mayor mente por estar tan destrato del **estudio** & tan Remoto delas materias en las quales sola frequentaçion despierta al adormjdo jngenjo & las bien sabidas por njgligencia & poco vso.

eternidad**Formas atestiguadas-eternjdat**

Sust. • Perpetuidad que no tiene principio ni tendrá fin, y en este sentido es propio atributo de Dios.

Fol. 8r17, E de vos dios tantos delos saberes abondoso conosçimjento en esta breue & vnbratica vida & dexe fazer asi a el obras aplazibles deste valle de mjserias libradoa su gloria venjr & en todo contenpleys con segura **eternjdat** el dador de tantos & prouechosos dones.

eternjdat véase **eternidad**

ética**Formas atestiguadas-etica**

Sust. • Parte de la filosofia que trata de la moral y de las obligaciones del hombre.

Fol. 8r6, Quanto mas en aquesta vida bien auenturança non se puede alcançar sin auer conplimjento delos saberes & notiçia delas Causas & discurso delas Cortes & platica por eso dixo el mençionado philipe elefante jn sua **etica**.

etica véase **ética**

eucrasia

Formas atestiguadas-eucrasia**Sust.** • Buen salud o sanidad.

Fol. 2r5, Enpero concuerdan de aquellos sean algunas personas tanto venenosas en su conplesion & tan apartadas de la eucrasia que por vista enponçoña el ayre & los aqujen aquel ayre tafie o lo rreçiben por atraçion jnspiratiua segunt eua consigno grosea es manjfiesto se afirma en çiria sean mugeres que por sola catadura matan.

excusa**Formas atestiguadas-escusa****Sust.** • Cualquiera de los provechos y ventajas que por especial condiçion y pacto disfrutan algunas personas segun los estilos de los lugares.

Fol. 1v12, Iusta excusa ha cada vno de fablar enla materia que bien çercana mente non tiene vista & los mas conplidos se en esto & por esto escusaron por esto dixo casiodoro jn libro variarum.

exerçiço véase ejercicio**experimentador****Formas atestiguadas-esperimentador****Sust.** • Quien hace experimentos sobre cierta cosa para comprobarla o estudiarla.

Fol. 4r30, Desto alberto magno en su espirementador a memora do munchas cosas que dexo de nonbrar & rreseruo para el tractado que desto entiendo a dios plaziendo.

expediçion**Formas atestiguadas-expediçion****Sust.** • Excursiön que tiene por objeto realizar una empresa.

Fol. 7v22, Faze non pueda en tales vacar la partiçipaçion de muchos que por expediçion de negoçios tengo de oyer & disgregar mj entendimjento.

expediçion véase expediçion**experiencia****Forma atestiguadas-espiriençia****Sust.** • Advertimiento, enseñaanza que se adquiere con el uso, la práctica o sólo con el vivir.

Fol. 6v23, Maestro marsilio enel libro nonbrado fue fisica muy famoso en su vida & ouo espiriençia de munchas virtudes de natura conformes a las conplisiones de agora en proporçion atratiua.

exposiçion**Formas atestiguadas-exposiçion****Sust.** • Representaçion que se hace por escrito, comúnmente a una autoridad, pidiendo o reclamando una cosa.

Fol. 6v26, Maestro marsilio enel libro nonbrado fue fisica muy famoso en su vida & ouo espiriençia de munchas virtudes de natura conformes a las conplisiones de agora en proporçion atratiua & dexo despues de algunt tiempo fama en platica donde viujo & leese oy en las escuelas la exposiçion que fizo sobre

aviçena segunt me conto maestro pedro tursiujano que fue su conpañero.

exposiçion véase exposiçion**extrañeza****Formas atestiguadas-estrañezas****Sust.** • Cosa rara, extraña, extraordinaria.

Fol. 7r29, Por esta esa fascinaçion obra en las cosas jncensadas o piedras o fustes & vidrio & vasos que loando los de fermosos se quiebran por si & arboles secarse & aguas detenerse & tales estrañezas entonçe destas & de otras mayores.

**facilidad****Formas atestiguadas-façilidat****Sust.** • Oportunidad, ocasiön propicia para hacer algo.

Fol. 6r2, & otros fazen los escopjr sobre cuchillo & tabla de fierro escaletada al fuego & secado veen que color queda & asy Judgan de la enfermedat esta segunt de todas esta señaes otros Jndiçios alberto magno enel libro espeçial que fizo de fascinaçion do dixo signa naturalia fascinaçionjs ostendunt medico prouidenti & agora a poco se sabe lo mas segunt las otras vjas E avn que non tan çiertos sean por su façilidat Pues vjnjendo ala terçera manera que es de quitar o curar el daño por la fascinaçion.

façilidat véase facilidad**fascinaçion****Formas atestiguadas-façinado, fascinaçion****Sust.** • A ojo.

Fol. 4v22, En la segunda manera para jnuestigar & certificarse del façinado que se presume por aquellas tres vias.

Fol. 7r27, Por dar vos a sentjr algunt poco de tal laberinto en degustaçion Reseruando para el tractado dello fazedero las dubdas & questiones que dende jnsurgjr pueden asi commo por esta esa fascinaçion obra en las cosas jncensadas o piedras o fustes.

façinado véase fascinaçion**farjna véase harina****fascinaçion véase fascinaçion****faueur véase favor****favor****Formas atestiguadas-fauor****Sust.** • Honra, beneficio, gracia.

Fol. 1r16, E por esto en breue mandare trasladar la mayor glosa que vos escriujstes & vos la enbiare segunt pidistes & non es menester por vos el escriuano

satisfacción aya segvnt ofreçedes syn esto avredes rrecabdo Justo es tal o buen deseo de **fauor** Correspondiente se prosigujendo tal busqueda el anjma delos vanos del cuerpo deseos.

faz véase haz

fermosos véase hermoso

feruor véase fervor

fervor

Formas atestiguadas-feruor

Sust. • Fiebre o calor intenso de enfermo.

Fol. 2v7, Por esto mas en los niños pequeños tal acaesçe daño mjrados demandada vista por abertura se sus poros & **feruor** & Calidez de su sangre.

fiel

Formas atestiguadas-fieles

Sust. • Por antonomasia, cristiano que vive en la debida sujeción a la Iglesia Católica Romana.

Fol. 6r26, & otros le añjrauan las sobreçelas con seuo de enzebras vntado & algunas destas cosas an quedado en vso deste tiempo & tal cosa non a por bien la iglesia catolica & por ende vsar non se deue por **fieles** & creyentes.

fieles véase fiel

fierro véase hierro

figura

Formas atestiguadas-figuras

Sust. • Cosa que representa o significa otra.

Fol. 3v16, Guardan les que non los vean si non pocos & aquellos que non tengan los ojos lagrimosos njn viscos por eso mesmo ponen a las bestias cuero de pelo de tasugo enel collar & cabeçadas & traen orruzas que son nomjnas pequeñas en las cabeçadas & pretales delos Cauillos con çiertos nombres & **figuras** los grandes de hedat Juntauan los pies & atauan los pulgares con la buelta.

figuras véase figura

filosofar

Formas atestiguadas-filosofar

Sust. • Examinar una cosa como filósofo, o discurrir acerca de ella con razones filosóficas.

Fol. 1r18, & non es menester por vos el escriuano satisfación aya segvnt ofreçedes syn esto avredes rrecabdo Justo es tal o buen deseo de **fauor** Correspondiente se prosigujendo tal busqueda el anjma delos vanos del cuerpo deseos en esto se demuestra el que **filosofar** quiere mas que en otra cosa commo testifica platon enel phedon suyo.

filosofia

Formas atestiguadas-philosophia

Sust. • Ciencia que trata de la esencia, propiedades, causas y efectos de las cosas naturales.

Fol. 7r17, Por eso non alcançan las diferencias & secretos dello que se alcançan parando enello mjntes en pero todas estas cosas son enla & dela & conla **philosophia** alcançadas aqui en pertenesçe prescrutar saber jnvestigar & dubdar & soluerlas diujnas & humanas questiones penetrar los secretos dellas.

filósofo

Formas atestiguadas-philosofos

Sust. • El que estudia, profesa o sabe la filosofia que es el estudio de la metafisica, o lógico, etc.

Fol. 1v22, Onde al presente sea a vos manjfiesto muchos **philosofos** & grandes letrados fablaron del oJo donde se diriu a ojar que en latin dezimos façinar & por aoJamjento fasçinacion.

fisico

Formas atestiguadas-fisicos

Sust. • Persona que se dedica al estudio de la fisica que es la ciencia del defecto, dolor, presencia, sensación, señas, y sufrimiento del cuerpo, relacionado con el cuerpo o percibido con los sentidos.

Fol. 7r13, & purifican el ayre & restituyen la complexion a su encrasia & sobre todo muger mestruosa non lo visite desto mucho Complida mente & mejor de otros el dicho maestro marsilio a tratado & los **fisicos** de agora saben enesto poco porque desdefian la cura de tal enfermedat diziendo que es obra de mugeres & tienen lo en poco & por eso non alcançan las diferencias & secretos dello que se alcançan parando enello mjntes.

fisicos véase fisico

flagrancia

Formas atestiguadas-flagrancia

Sust. • De tal evidencia que no necesita pruebas

Fol. 4v7, Porque son de buen olor estas cosas confortan los spiritus del que lo trae & faze fuerte su complexion por beneficio cordial contra el benenoso ayre depurando lo & rretificando con su calentura & **flagrancia** & auferendo del rresultiua mente toda mjstion estraña.

flagrancia véase flagrancia

flaqueza

Formas atestiguadas-flaqueza

Sust. • Debilidad, falta de vigor y fuerzas.

Fol. 7v14, Quisiera mas tal jnformacion vos por palabra dezjr que en escripto enbjar & asi a vos solo la **flaqueza** de mjngenjo fuese comunicada.

flujo

Formas atestiguadas-fluxo

Sust. • Indisposición que consiste en la frecuente evacuación del vientre.

Fol. 2v10, Por esto mas en los niños pequeños tal acaesçe daño mjrados demandada vista por abertura se sus poros & feruor & Calidez de su sangre & abundosa dispuesta a Resçebjr la jnpression faze se abene axia en la philaha çiaptica mayor dixo que viera vn cauallo que a quantos cataua fazia venjr **fluxo** de que lo non osa uan sacar con la cabeça descubierta a esto faze lo que aristotiles cuenta jn secretis secretorum libro.

fluxo véase **flujo**

foJa véase **hoja**

foJas véase **hoja**

folias véase **hoja**

fondon véase **fondón**

fondón

Formas atestiguadas-fondon

Sust. • Lo más bajo, o el fondo profundo.

Fol. 4v27, Por la primera vsavan lançar gotas de azeite con el dedo menor dela derecha mano sobre agua queda en vn vaso puesto en presençia del pasionado & parauan mjentes si se derramaua o yua al **fondon** o estauan quedas de suso o se mudauan de colores o segunt las diuersidades que mostrauan Juzgauan del enfermo si era façionado o non.

forro

Formas atestiguadas-orruzas

Sust. • Papel o material con que se forra defensa, resguardo o cubierta con que se reviste una cosa.

Fol. 3v14, Guardan les que non los vean si non pocos & aquellos que non tengan los ojos lagrimosos njn viscos por eso mesmo ponen a las bestias cuero de pelo de tasugo enel collar & cabeçadas & traen **orruzas** que son nomjnas pequeñas en las cabeçadas & pretales delos Cauillos con çiertos nonbres & figuras.

frecuentación

Formas atestiguadas-frequentación

Sust. • Acción de repetir un acto a menudo.

Fol. 1v8, Por otros ocupaciones que dela oportunjdat me separan mayor mente por estar tan destrato del estudio & tan Remo to delas materias en las quales sola **frequentación** despierta al adormjdo jngenjo & las bien sabidas por njgligenciã & poco vso.

frequentación véase **frecuentación**

fuego

Formas atestiguadas-fuego

Sust. • Calórico y luz producidos por la combustión, que tuvieron los antiguos por uno de los cuatro elementos de la naturaleza.

Fol. 5v28, E balihauos dixo que este paño deuria ser moJado con su orina mesma del enfermo otros catan en las lagrimas quele sallan que sepan & si tiran a

salado conel quanto de amargo afirman de ojo venjr aquel açidente & otros fazen los escopjr sobre cuchillo & tabla de fierro escalentada al **fuego** & secado veen que color queda & asy Judgan de la enfermedat.

fuerça véase **fuerza**

fuerza

Formas atestiguadas-fuerça

Sust. • La capacidad o vigor o robustez para realizar trabajo o mover algo

Fol. 5v10, Por la terçera via & mas segura & çierta se Conosçe qualitatiua mente asi en la catadura del enfero que la tiene turbada & ama tenerlos ojos baxos & estar echado & non sentirse **fuerça** & estar pensoso & sospirar de vagar & tener cuydado sin saber.

fuste

Formas atestiguadas-fustes

Sust. • Vara, ramo delgado, largo, limpio de hojas y liso.

Fol. 7r27, Considerat la materia enella moujda quantas dificultades se susçitan enel entendimjento della pensat que lo mas sumaria mente que puede aquella sola por dar vos a sentir algunt poco de tal laberinto en degustación Reseruando para el tractado dello fazedero las dubdas & questiones que dende jnsurgir pueden asi commo por esta esa fascinação obra en las cosas jncensadas o piedras o **fustes** & vidrio & vasos que loando los de fermosos se queiebran por si & arboles secarse & aguas detenerse & tales estrafezas.

fustes véase **fuste**



galbano véase **gálbano**

gálbano

Formas atestiguadas-galbano

Sust. • Gomorresina de color gris amarillento, más o menos sólida y de olor aromático, que se saca de una planta de la familia de las umbelíferas. Se ha usado como medicina. (Galbanum)

Fol. 4v3, Por calidat que es la terçera via mandan traer buenos olores & suaues asi commo almjzque E ambra & lignaloe & **galbano** & vnpla odorifera & calamo aromatico.

gallina

Formas atestiguadas-galljna

Sust. • Hembra del gallo, un ave doméstica. (Gallus)

Fol. 6r20, E por la primera vsauan los pasados bostezar en nonbre del enfermo muchas vezes fasta quele cruxian las varillas & esa ora dizian que era ya quitado el daño & otros lo pesauan en balanças con vn

canto grande & lançauanlo enel agua corriente & avn lauauanle el pie derecho con agua de lluuja & dauanla a beuer a **galljna** que non oujese puesto & quando la auja beujdo que era señal de salud.

galljna véase **gallina**

gamça véase **hamsa**

gato

Formas atestiguadas-gato

Sust. • Mamífero carnívoro, digitigrado. (*Felis catus*)

Fol. 5r7, Otros tomauan vn pedaço de pan que lo oujese tenjdo el paçiente en la mano por media ora & lançando lo enel suelo parauan mjentres sy lo leuantaria perro o **gato** o si lo alçaria persona o de que color o a que parte.

gente

Formas atestiguadas-gente

Sust. • Pluralidad de personas.

Fol. 2v15, Aristotiles cuenta jn secretis secretorum libro .capitulo. de corporis disposicione que fuera enbiado al rrey alexandre por la Reyna de India vna fermosa donzella a ponçoñas criada & fecha de complexion serpentina & cataua ala **gente** desuergonçada mente dañando la con su vista & podia matar con su mordedura.

gloria

Formas atestiguadas-gloria

Sust. • Vista y posesión de Dios enel cielo. Es uno de los cuatro novísimos.

Fol. 8r16, E de vos dios tantos delos saberes abondoso conosçimjento en esta breue & vnbratica vida & dexe fazer asi a el obras aplazibles deste valle de mjserias libradoa su **gloria** venjr & en todo contenpleys con segura eternjdat el dador de tantos & prouechosos dones.

glosa

Formas atestiguadas-glosa

Sust. • Explicación o comento de un texto obscuro o difícil de entender.

Fol. 1r15, E por esto en breue mandare trasladar la mayor **glosa** que vos escriujstes & vos la enbiare segunt pidistes & non es menester por vos el escriuano satisfacion aya segvnt ofreçedes syn esto avredes rrecabdo Justo es tal o buen deseo de fauor Correspondiente se prosigujendo tal busqueda el anjma delos vanos del cuerpo deseos en esto se demuestra el que filosofar quiere mas que en otra cosa commo testifica platon enel phedon suyo.

gota

Formas atestiguadas-gotas

Sust. • Partecilla de agua u otro líquido o aceite o elixir.

Fol. 4v25, En la segunda manera para jnuestigar & certificarse del fascinoado que se presume por aquellas tres vias lo buscaron & vsaron los antiguos nonbrados

superestisçion & virtud & qualidat Por la primera vsavan lançar **gotas** de azeyte con el dedo menor dela derecha mano sobre agua queda en vn vaso puesto en presençia del pasionado.

gotas véase **gota**

grado

Formas atestiguadas-grados

Sust. • Cada una de las divisiones de la noche.

Fol. 1r4, Iohan Fernandes yo don enrique tio de nuestro señor el rey & vno de los del su conseio vos enbio mucho a saludar & çierto fago sabado pasado cercano 3o. kalendas juni a vna ora & tres **grados** de esa noche vna vuestra Reçebj carta con & por mjguel Ruyz escudero de mj casa.

grados véase **grado**

grano

Formas atestiguadas-granos

Sust. • Semillas pequeñas de varias plantas.

Fol. 3v9, Los moros lauauan les el rostro conel agua de almachiçem que es rroçio de mayo & dizen le asi porque lo cojen quando sube la mansion a almjchem & cuelgan le al pescueço **granos** de peonja & ponenles libros pequeños escritos de nonbres & dizen les thahihl & ponenles dineros foradados al cuello & contezuelas de colores.

granos véase **grano**

gremio

Formas atestiguadas-gremjo

Sust. • Unión de los fieles con sus legítimos pastores, y especialmente con el Pontífice Romano.

Fol. 1r23, Comunjque vos dios del tesoro sciencial dono que enel pascual dia su santo difundio spiritu enel presente mundo sobre el apostolico **gremjo** & fizo sus creyentes de todos los buenos poseedores saberes.

gremjo véase **gremio**



habubilla véase **abubilla**

hamsa

Formas atestiguadas-gamça, gamças

Sust. • Símbolo hecho por la mano usado contra lo mal y para protección contra un aojamiento. La mano de hamsa es árabe, y la mano de hamesh es hebraica. Hamsa o hamesh significa <<cinco>> y refiere a los dedos de la mano. Otro nombre árabe es <<La mano de Fátima>> en referencia de la hija del Mahomed. El nombre hebraico alternativa es <<La mano de Mirían>>.

Fol. 3v21, Atauan los pulgares con la buelta que mostro enoc estando contra oriente & saltauan fazia arriba trez vezes antes que saliesen de sus casas & pasaun el rrallo por el vientre delas bestias de cauagar ante que andudiesen camino & mostrauan la gamça en saljendo dela puerta de su casa & dizian en alçando la gamça fi aynac.

harina

Formas atestiguadas-farjna

Sust. • Polvo que resulta de la molienda del trigo o de otras semillas.

Fol. 5r16, E por eso enesto non me de tengo njn curo todas sus diuersidades expresar que fazian por rretimjentos de plomos & de çera & esparzimjento de farjna & de sy mjentes açerca desto & paso desto ala 2a via virtual por la qual ansi por palabras commo suspensiones & venimjentos.

haz

Formas atestiguadas-faz

Sust. • Porción atada de mieses, lino, hierbas, leña u otras cosas semejantes.

Fol. 2v30, Deue entender sana consideraçion mediante que la causa desto es que aquel que alaba la cosa mjrada pues se della paga paresçe enesa ora mjra mas fuerte firme & atentamente que a otro toda la faz visual dirigiendo fingiendo & ocupando en aquel catar.

hebraico

Formas atestiguadas-ebrayco

Sust. • Hebreo, lengua de los hebreos.

Fol. 5r22, Por esta cabsa desto puso el rrab rrabia ser enla acabala que dexo en toledo escripta de su mano que sy toman tiesto de cantaro ante que lo cuergan & escriuen enel el nonbre comarhar escripto en ebrayco que se faze con çinco letras caddi meu.rer.haf.rer.sale de las çinco tomandolas postrimeras letras delas lo pusieren en la mano del en fermo que duerma.

hebraísta

Formas atestiguadas-ebrayquistas

Sust. • El que cultiva la lengua y literatura hebreas.

Fol. 4r14, Dizen los ebrayquistas rrasech enod el maestro de girona en su tabla lo pone que mostrando el saday con la mano alçando los tres dedos postrimeros en manera de sim & el sentido encoruando de dalet & el pulgar ponjendolo deyuso en manera de yot & faziendo que se escuda de la mano.

hedat véase edad

hermoso

Formas atestiguadas-fermosos

Sust. • Dotado de belleza.

Fol. 2v26, Cuydan muchos que las palabras dañan enesto mas que el catar porque veen que si alguno mjra a otro que le bien paresca lo alaba de fermoso o donoso luego paresçe daño enel de ojo si quier de fascinaçion.

hierba

Formas atestiguadas-yerva, yervas

Sust. • Toda planta pequeña cuyo tallo es tierno y perece después de dar la simiente enel mismo año, o a lo más al segundo, a diferencia de las matas, arbustos y árboles, que echan troncos o tallos duros y leñosos.

Fol. 6v16, Dize sant geronimo ... otros buscaron rremedio por las virtudes delas piedras & delas yervas & delos mjenbros delos anjmales asi commo poner foJas de alhabaca en las oreJas.

hiedra

Formas atestiguadas-yedra

Sust. • Hiedra —una planta vivaz de la familia de las labiadas, con tallos duros, de tres a cuatro decímetros, hojas pecioladas en forma de corazón, festoneadas y verdinegras; flores axilares en grupillos separados, de corola azul, y fruto en varias semillas menudas. Se ha empleado en medicina como expectorante.

Fol. 7r3, Por calidat mjinjstradas en tal enfermedat & vsan dellas confortando el coraçon & los spiritus lesos con pan de loe & letuario Catolicon & ponjendo sobre el coraçon paños de escarlata moJado de agua esparzidos de sandalos mustaçeljnros & tenjendo en la mano hueso de marfil & coral al cuello non dexando estar al paçiente a solas & dandole ditamo a beuer que quita la jnfección rresçebida & rregando la Casa con çumo de yedra & vjnagre tirando los mjenbros cada dia faziendo le desperezar a menudo guardando lo a menudo de enoJo.

hierro

Formas atestiguadas-fierro

Sust. • Metal, n.o atómico 26, el más usado en la industria para transportación como carriles de tren y para automóviles, y para clavos, etc. y enel pasado, planchas.

Fol. 5v27, Este paño deuria ser moJado con su orina mesma del enfermo otros catan en las lagrimas quele sallen que saberan & si tiran a salado conel quanto de amargo afirman de ojo venjr aquel açidente & otros fazen los escopjr sobre cuchillo & tabla de fierro escalentada al fuego & secado veen que color queda & asy Judgan de la enfermedat.

hisopo

Formas atestiguadas-ysopo

Sust. • Mata muy olorosa de la familia de las labiadas. (*Hyssopus officinalis*)

Fol. 6v19, Dize sant geronimo ... otros buscaron rremedio por las virtudes delas piedras & delas yervas & delos mjenbros delos anjmales asi commo poner foJas de alhabaca en las oreJas & traer vñas de asno montes que dizen onagro & sortija de vña de asno domestico verga & colmjillo de lobo & piedra diamante enel dedo & oler ysopo de liliun conualjum & tener lana de naquera en la mano & todas estas cosas.

historia**Formas atestiguadas-estorias**

Sust. • Narración y exposición verdadera de los acontecimientos pasados.

Fol. 3v30, & aben Reduan enel gayat alhaquim non allego los testos dello porque non vi los libros suyos si non que lo oy dezjr a mjs maestros & avn porque enesta materia non me quiero tanto estender Commo podria buscando las rrazones de todo esto & sus principios & los jnueutores contar los tienpos en que lo fallaron & primero vsaron que esta asaz claro en **estorias** antiguas porque non sea visto mostrar doctrina pernjosiosa & contraria ala diujna ley en la qual me deleicto.

hoja**Formas atestiguadas-foJa, foJas, folia, folias**

Sust. • Hoja, un parte que nace en la extremidad de los tallos y en las ramas de los vegetales.

Fol. 6v6, Fue eneste tiempo me conto prouara algunas cosas cabalot entre ellas que tomara vn rramo de lulaf & diziendo sobre el caddis & escriujendo en vna de sus **foJas** en nonbre de san delfon el angel & dando al enfermo fascinado a beuer del poluo desto quele sanaua.

hombre**Formas atestiguadas-ombre**

Sust. • Una persona masculina, un varón.

Fol. 2r15, Puede se auer enxenplo enla vista jnfecta lobjna que veyendo primero al **ombre** fazelo la boz perder.

hombro**Formas atestiguadas-onbro**

Sust. • Parte superior y lateral del tronco del hombre de donde nace el brazo.

Fol. 3v3, Por la primera vja en la primera manera ponjendo a los njños manezuelas de plata pegadas & colgadas delos cabellos con pez & encienso & colgauanles al cuello sartas en que oujesen conchas del mar & broslauan les enel **ombro** dela rropa manezuelas a que dizen gamças ponjendo les pedaços de espeJo quebrado.

hora**Formas atestiguadas-ora**

Sust. • Cada una de las 24 partes en que se divide el día solar.

Fol. 1r 2, Iohan Ferrnandes yo don enrique tio de nuestro señor el rey & vno de los del su conseio vos enbio muncho a saludar & çierto fago sabado pasado çercano 3o. kalendas juni a vna **ora** & tres grados de esa noche vna vuestra Reçebj carta con & por mjguel Ruyz escudero de mj casa.

hueso**Formas atestiguadas-hueso**

Sust. • Cada una de las piezas duras que forman el neuroesqueleto de los vertebrados.

Fol. 6v32, Por calidat mjinjstradas en tal enfermedat & vsan dellas confortando el coraçon & los spiritus lesos con pan de loe & letuario Catolicon & ponjendo sobre el coraçon paños de escarlata moJado de agua esparzidos de sandalos mustaçeljnos & tenjendo en la mano **hueso** de marfil & coral al cuello non dexando estar al paçiente a solas & dandole ditamo a beuer que quita la jnfección.

huevo véase huevo**huevo****Formas atestigauadas-huevo**

Sust. • Cuerpo redondeado, de diferente tamaño y dureza, que producen las hembras de las aves o de otras especies animales, y que contiene el germen del embrión y las sustancias destinadas a su nutrición durante la incubación. Y en lenguaje corriente, se aplica al de la gallina, especialmente destinado a la alimentación humana.

Fol. 5r2, Segunt las diuersidades que mostrauan Juzgauan del enfermo si era façionado o non & median su çinta a cobdos o a palmos & si venja vna vez larga & otra vez corta & de aquella variaçion tomauan señal del daño & otros ponjan vn orinal nuevo sobre la cabeça del enfermo con agua & lançauan vna clara de **huevo** del día puesto dentro & leuantavan se astiles & figuras enel agua.

**iglesia****Formas atestigauadas-iglesia**

Sust. • Congregación de los fieles, regida por Cristo y el Papa, su vicario en la tierra.

Fol. 6r26, Otros lo safumauan con yerua tur & con aristologia Redonda & con rruda & con peñolas de habibillos & de lechuzas & otros le afjrauan las sobreçejas con seuo de enzebras vntado & algunas destas cosas an quedado en vso deste tiempo & tal cosa non a por bien la **iglesia** catolica & por ende vsar non se deue por fieles & creyentes.

imagen**Formas atestiguadas-ymagenes**

Sust. • Figura, representación, semejanza y apariencia de una cosa.

Fol. 4v17, En pero de otros muchos rremedios preseruatiuos para esto vsaron tan bien los egipçianos que degollauan vn pollo sobre las cabeças delos njños en cada comjenço de lvna & con la sangre vntauanle la oreja ysquierda & avn por la obra delas **ymagenes** fazian tales mas & desto non es de fazer mjinçion njn lo rrecordar ponjendo Commo baste lo dicho solo por enxenplo & despues enel tratado que ofreçi traere estas cosas con sus causas & rrazones & actorjdades las que buena mente.

incienso**Formas atestigauadas-ençienso**

Sust. • Mezcla de sustancias resinosas que al arder despiden buen olor.

Fol. 3v2, En la primera manera poniendo a los niños manezuelas de plata pegadas & colgadas de los cabellos con pez & encienso & colgávanles al cuello sartas en que oujesen conchas del mar & broslauan les enel onbro de la ropa manezuelas a que dizen gamças.

indiano**Formas atestigauadas-Indiano**

Sust. • Pertenciente o relativo a las Indias Orientales.

Fol. 5r8, Otros tomauan vn pedaço de pan que lo oujese tenjdo el paciente en la mano por media ora & lançando lo enel suelo parauan mientres sy lo leuantaria perro o gato o si lo alçaria persona o de que color o a que parte lo leuaua & que fazie del & así judgauan de la enfermedad o salut & otras muchas diuersidades de la natura o condiçion segunt cuenta caucaf el Indiano.

indicios**Formas atestigauadas-Judicios**

Sust. • Acción o señal que da a conocer lo oculto.

Fol. 5v29, Dixo que este paño deuria ser mojado con su orina mesma del enfermo otros catan en las lagrimas que salen que sabran & si tiran a salado conel quanto de amargo afirman de ojo venjr aquel acidente & otros fazen los escopjr sobre cuchillo & tabla de fierro escaletada al fuego & secado veen que color queda & así Judgan de la enfermedad esta segunt de todas estas señales otros **Judicios** alberto magno enel libro espeçial que fizo de fascinaçion do dixo signa naturalia fascinaçionjs ostendunt medico prouidenti & agora a poco se sabe lo mas segunt las otras vjas.

infección**Formas atestigauadas-ynfeccion**

Sust. • Acción y efecto de causar infección en un organismo, o transmitirla éste a otro.

Fol. 2r9, Bernardo de gordonio jn primero libro medicine capitulo. de venenjs muestra & auemos domestico en exemplo del daño de la vista & ynfeccion de las mugeres mestruosas que catando enel espejo fazen enel maculas & señales como dize aben rruyz enel comento de sogno y vigilia ... puede se auer en exemplo en la vista ynfecta lobjna que veyendo primero al ombre fazelo la boz perder.

información**Formas atestigauadas-Infornaçion**

Sust. • Pruebas que se hacen de la calidad y circunstancias necesarias para evaluar una cosa o situación.

Fol. 1v1, E dezides por fin por cabsa jncitativa de la ya suso memorada glosa vos jnterpusieron me preguntasedes del ojo si quier aJamjento o como

era suplicando me algvno dello tratato fiziese por **Infornaçion** de vos & de aquel que vos enesto jnterçesor fizo presumjendo a vos.

ingenio**Formas atestigauadas-jngenjo**

Sust. • Intuición, entendimiento, facultades poéticas y creadoras.

Fol. 7v14, Quisiera mas tal infornaçion vos por palabra dezir que en escripto enbiar & así a vos solo la flaqueza de mj **jngenjo** fuese comunçada & avn que mejor por bjua boz vos esçribierades mj concepto la qual tiene singular efecto en mostrar enel camjno del oydor.

ignorancia**Formas atestigauadas-ynorancia**

Sust. • Falta de ciencia, de letras y noticias, o general o particular.

Fol. 1v4, Era suplicando me algvno dello tratato fiziese por Infornaçion de vos & de aquel que vos enesto jnterçesor fizo presumjendo a vos & aquel yo enesto rresponder sopiese & bien me deujera & pudiera escusar de fablar enello así por la **ynorancia** mja como por la materia ser tan jntricada & tan suspecta cerca de los remedios que suelen munchos aello poner & por otras ocupaçiones que de la oportunjdat me separan mayor mente por estar tan destrato del estudio.

intención**Formas atestigauadas-Jntencion**

Sust. • Determinación de la voluntad en orden a un fin.

Fol. 1v20, E con todo esto tanto fue jncitado & estimulado por vuestras gratas jnujtaçiones que tome osadia de escriujr alguna desto cosa non en paga mas por señal con **Jntencion** que si el vagar consintiere de ello fare vn tractado la ayuda permjssa diujna avos lo enbiare onde mejor paresca lo que desto aprendi de los mayores en saber.

intercesor**Formas atestigauadas-jnterçesor**

Sust. • Que interviene con una persona para que no castigue o trate mal a otra o para que acceda a algo pedido por ésta.

Fol. 1v2, Por cabsa jncitativa de la ya suso memorada glosa vos jnterpusieron me preguntasedes del ojo si quier aJamjento o como era suplicando me algvno dello tratato fiziese por Infornaçion de vos & de aquel que vos enesto **jnterçesor** fizo presumjendo a vos & aquel yo enesto rresponder sopiese & bien me deujera & pudiera escusar de fablar enello así por la **ynorancia** mja como por la materia.

inventor**Formas atestigauadas-jnventores**

Sust. • Que finge o discurre sin más fundamento que su voluntariedad y capricho.

Fol. 3v30, & aben Reduan enel gayat alhaquim non allego los testos dello porque non vi los libros suyos si

non que lo oy dezjr a mjs maestros & avn porque enesta materia non me quiero tanto estender Commo podria buscando las rrazones de todo esto & sus principios & los **jnuentores** contar los tiempos en que lo fallaron & primero vsaron que esta asaz claro en estorias antiguas porque non sea visto mostrar doctrina pernçjiosa & contraria ala diujna ley en la qual me deleicto.

invitación

Formas atestigauadas-jnujtaçiones

Sust. • Acción y efecto de invitar.

Fol. 1v19, E con todo esto tanto fue jñçitado & estimulado por vuestras gratas **jnujtaçiones** que tome osadia de escriujr alguna desto cosa non en paga mas por señal con Jntençion que si el vagar consintiere de ello fare vn tractado la ayuda permjssa diujna avos lo enbiare onde meior paresca lo que desto aprendi delos mayores en saber de mj onde al presente sea a vos manjfiesto muchos filosofos.

israelí

Formas atestiguadas-yrraeli

Sust. • Hebreo; aplicase a persona que es un miembro al pueblo semítico que conquistó y habitó la Palestina, también llamado israelita y judío; o una persona que profesa la ley de Moisés.

Fol. 4r5, Por la 2a viene esta primera manera vsaron dezjr algunos nonbres & oraçiones dize rrabi cag el yrraeli enel li bro.



jacinto

Formas atestigauadas-Jaçjnto

Sust. • Nombre antiguo de la piedra preciosa de color azul—un topacio o circón.

Fol. 4r23, Que sera guardado de mala catadura de oJo por virtud deste enpero por auer seydo estos nonbres Judios & non auer fecho nuestros doctores desto mjnçion non vsan entre xpistianos dellos por virtud natural vsan traer coral & fojas de laurel & rrays de mandragora & piedra esmeralda & **Jaçjnto** & dientes de pez & oJo de agujla & mjrra & balsamo.

Jaçjnto véase **jacinto**

jgnorancia véase **ignorancia**

Jndiano véase **indiano**

Jndiçios véase **indicios**

jnformaçion véase **información**

jngenjo véase **ingenio**

jntençion véase **intención**

interçesor véase **intercesor**

jnventores véase **inventor**

jnujtaçiones véase **invitación**

judio

Formas atestigauadas-judios

Sust. • Israelita, hebreo, apelación de una persona. **Fol.** 6r12, Se altera la complexion & dispone a rreçebjr qualquier dafiamento quele sobre venga & si fuer de otra fascinaçion matalo & por ese dixeron los **judios** que todas las meleznas preseruatiuas & rremedios aprouechan en la cura del aoJamjento asi lo afirma maestro marsilio.

judios véase **judio**

juni véase **junio**

junio

Formas atestigauadas-juni

Sust. • Sexto mes del año; tiene treinta días.

Fol. 1r3, Iohan Femandes yo don enrique tio de nuestro señor el rey & vno de los del su conseio vos enbio mucho a saludar & çierto fago sabado pasado çercano 3o. kalendas **juni** a vna ora & tres grados de esa noche vna vuestra Reçebj carta con & por mjguel Ruyz escudero de mj casa.



kalendas véase **calenda**



l

Sust. • Decimotercera letra del abecedario español, y décima de sus consonantes. Su nombre es ele.

Fol. 4r10, Sera guardado aquel dia deste daño por quanto salen de aquel verso ebrayco que dize adonay cloym maadam en latin dize dominus mjchi adjutor et non timebo quid faciat mjchi homo & salle por el comjenço de los vocablos & letras primeras de adonay toma la .a. de li. toma la .l. de lo. toma la otra .l. de yra. toma la .a.

laberinto

Formas atestigauadas-laberinto

Sust. • Cosa confusa y enredada.

Fol. 7r2, Considerat la materia enella moujda quantas dificultades se susçitan enel entendimjento della pensat que lo mas sumaria mente que puede aquella

sola por dar vos a sentir algunt poco de tal **laberinto** en degustación Reseruando para el tractado dello fazedero las dudas & questiones que dende jnsurgjr pueden asi como por esta esa fascinación obra en las cosas jncensadas o piedras o fustes & vidrio & vasos que loando los de fermosos se quiebran por si & arboles secarse & aguas detenerse.

lagrimas

Formas atestigauadas-lagrimas

Sust. • Cada una de las gotas del humor que segrega la glándula lagrimal y que sobreabunda y vierten los ojos por causas morales o físicas.

Fol. 6r28, Destas cosas an quedado en vso deste tiempo & tal cosa non a por bien la iglesia catolica & por ende vsar non se deue por fieles & creyentes Obrauan avn por las virtudes & segunda via por nonbres segunt puso el dicho rrabj çag yrraeli en su tabla que si dana beuer el nonbre mayor delas quatro letras que se dizen dela hunayan con agua rrosada desleydo que sea escripto en escudilla de madero con açafran & chanfora & **lagrimas** del paçiente que lo sana.

lana

Formas atestigauadas-lana

Sust. • Pelo de las ovejas y carneros, que se hila y sirve para hacer paño y otros tejidos.

Fol. 6v17, Por las virtudes delas piedras & delas yervas & delos mjnbro delos anjmales asi como poner foJas de alhabaca en las oreJas & traer vñas de asno montes que dizen onagro & sortija de vña de asno domestico verga & colmjillo de lobo & piedra diamante enel dedo & oler ysopo de liliun conualjum & tener **lana** de naquera en la mano & todas estas cosas.

latín véase **latín**

latín

Formas atestigauadas-latín

Sust. • El idioma de la antigua Roma. Latín clásico es Latín literario considerado como el más depurado. El escrito después de la caída del imperio romano y coger a uno en mal latín durante la Edad Media.

Fol. 1v26, Fare vn tractado la ayuda permjssa diujna avos lo enbiare onde meior paresca lo que desto aprendi delos mayores en saber de mj onde al presente sea a vos manjfiesto muchos filosofos & grandes letrados fablaron del ojo donde se diriu a ojar que en **latín** dezimos façinar & por a oJamjento fascinación.

laurel

Formas atestigauadas-laurel

Sust. • Árbol siempre verde de la familia de las lauráceas, que crece hasta seis o siete metros de altura, con tronco liso, ramas levantadas, hojas coriáceas, persistentes, aromáticas, pecioladas, oblongas, lampiñas, de color verde oscuro, lustrosas por el haz y pálidas por el envés; flores de color blanco verdoso, pequeñas, en grupillos

axilares, y fruto en baya ovoidea y negruzca. Las hojas son muy usadas para condimento, y entran en algunas preparaciones farmacéuticas, igual que los frutos. (Laurus nobilis)

Fol. 4r22, Sera guardado de mala catadura de ojo por virtud deste enpero por auer seydo estos nonbres Judios & non auer fecho nuestros doctores desto mjncion non vsan entre xpistianos dellos por virtud natural vsan traer coral & foJas de laurel & rrays de mandragora & piedra esmeralda & Jaçinto & dientes de pez & ojo de aguja & mjrra & balsamo ... asigna enesto tal rrazon que estas cosas an virtud natural de purificar el ayre.

lechuza

Formas atestigauadas-lechuzas

Sust. • Ave rapaz y nocturna. (*Strix flammea*)

Fol. 6r23, Con agua de lluja & dauanla a beuer a galljna que non oujese puesto & quando la auja beujdo que era señal de salud & si non la beuia era de muerte & otros lo safumauan con yerua tur & con aristologia Redonda & con rruda & con peñolas de habibillos & de **lechuzas** & otros le añjrauan las sobreçeJas con seuo de enzebras vntado & algunas destas cosas an quedado en vso deste tiempo & tal cosa non a por bien la iglesia catolica & por ende vsar non se deue por fieles & creyentes.

lechuzas véase **lechuza**

lengua

Formas atestigauadas-lengua, lenguas

Sust. • Conjunto de palabras y modos de hablar de un pueblo o nación.

Fol. 6v12, & por çierto enestas obras que por virtud de palabras se obran grandes secretos alcançaron los ebrayquistas esto fizo la grant antiguedat de aquella **lengua** donde desçienden las otras lenguas.

lenguas véase **lengua**

letra

Formas atestigauadas-letras

Sust. • Cada uno de los signos o figuras con que se representan los sonidos y articulaciones de un idioma.

Fol. 4r10, Dize rraabi çag el yrraeli enel li bro delos arrazim que diziendo estos nonbres alla mayllo sera guardado aquel dia deste daño por quanto salen de aquel verso ebrayco que dize adonay cloym maadam en latin dize dominus mjchi adjutor et non timebo quid faciat mjchi homo & salle por el comjenço de los vocablos & **letras** primeras de adonay.

letrado

Formas atestigauadas-letrados

Sust. • Sabio, docto o instruido.

Fol. 1v23, Paga mas por sefial con Intençion que si el vagar consintiere de ello fare vn tractado la ayuda permjssa diujna avos lo enbiare onde meior paresca lo que desto aprendi delos mayores en saber de mj onde al presente sea a vos manjfiesto muchos filosofos &

grandes **letrados** hablaron del ojo donde se diruia aojar que en latin dezimos façinar.

letrados véase **letrado**

letras véase **letra**

letuario

Formas atestigauadas-letuario

Sust. • Preparación farmacéutica espesa, electuario de consistencia de miel, hecha con polvos, pulpas o extractos y jarabes.

Fol. 6v30, Pues determinando subçintamente delas virtudes vengo alas obras por calidat mñjstradas en tal enfermedat & vsan dellas confortando el coraçon & los spiritus lesos con pan de loe & **letuario** Catolicon & ponjendo sobre el coraçon paños de escarlata moJado de agua esparzidos de sandalos mustaçeljnios & tenjendo en la mano hueso de marfil & coral al cuello non dexando estar al paçiente a solas.

ley

Formas atestigauadas-ley

Sust. • Nombre aplicado a las reglas naturales que están los fenómenos de la naturaleza.

Fol.4r1, Buscando las rrazones de todo esto & sus prinçipios & los jnventores contar los tienpos en que lo fallaron & primero vsaron que esta asaz claro en estorias antiguas porque non sea visto mostrar doctrina pernçiosa & contraria ala diujna **ley** en la qual me deleicto & tales sus peççiones aborresco & esfuerço me deçjr con sant pablo.

libro

Formas atestigauadas-libro, libros

Sust. • Obra científica o literaria de bastante extensión para formar volumen.

Fol. 1v10, & por otros ocupaçiones que dela oportunjdat me separan mayor mente por estar tan destrato del estudio & tan Remoto delas materias en las quales sola frequentaçion despierta al adormjdo jngenjo & las bien sabidas por njgligencia & poco vso peresçen commo sant bernardo jn **libro** de consideracione ad eugenjum.

Libros véase **libro**

lignaloe véase **lináloe**

lináloe

Formas atestigauadas-lignaloe

Sust. • Aloe, planta lináloe y el jugo de esta planta perenne de la familia de las liliáceas, con hojas largas y carnosas, que arrancan de la parte baja del tallo, el cual termina en una espiga de flores rojas y a veces blancas. De sus hojas se extrae un jugo resinoso y muy amargo que se emplea en medicina.

Fol. 4v3, Por calidat que es la terçera via mandan traer buenos olores & suaues asi commo almjzque E ambra & **lignaloe** & galbano & vngla odorifera & calamo aromatico & clauos & cortezas de mançanas & de

çidras & nuezes de çipres porque son de buen olor estas cosas confortan los spiritus del que lo trae & faze fuerte su complexion por beneficio cordial contra el benenoso ayre.

linaje

Formas atestigauadas-ljnaie

Sust. • Ascendencia o descendencia de cualquier familia.

Fol. 7v32, Alas grandes personas tales ocupaçiones çieftificas non conuengan njn a su manjficencia sy esto requjera ca por çierto mucho meior a los en dignjdat puestos & por **ljnaie** sublimados esto conujene & dellos por dotrina lo deuen los menores auer con esto les puede mas aprouechar.

ljnaie véase **linaje**

lluuja véase **lluvia**

lluvia

Formas atestigauadas-lluuja

Sust. • Agua llovediza.

Fol. 6r20, Muchas vezes fasta quele cruxian las varillas & esa ora dizian que era ya quitado el daño & otros lo pesauan en balanças con vn canto grande & lançauanlo enel agua corriente & avn lauauanle el pie derecho con agua de **lluuja** & dauanla a beuer a galljna que non oujese puesto & quando la auja beujdo que era seña de salud.

lobo

Formas atestigauadas-lobo

Sust. • Mamífero carnívoro de un metro aproximadamente desde el hocico hasta el nacimiento de la cola, y de seis a siete decímetros de altura hasta la cruz, pelaje de color gris oscuro, cabeza aguzada, orejas tiesas y cola larga con mucho pelo. (Canis lupus)

Fol. 6v18, Otros buscaron rremedio por las virtudes delas piedras & delas yervas & delos mjnbro delos anjmales asi commo poner foJas de alhabaca en las oreJas & traer vñas de asno montes que dizen onagro & sortija de vña de asno domestico verga & colmjillo de **lobo** & piedra diamante enel dedo & oler ysopo de lilium conualjum & tener lana de naquera en la mano & todas estas cosas.

loe

Formas atestigauadas-loe

Sust. • Planta herbácea, olorosa, vivaz, de la familia de las labiadas que tiene leño oloroso sándalo.

Fol. 6v30, Por calidat mñjstradas en tal enfermedat & vsan dellas confortando el coraçon & los spiritus lesos con pan de loe & letuario Catolicon & ponjendo sobre el coraçon paños de escarlata moJado de agua esparzidos de sandalos mustaçeljnios & tenjendo en la mano hueso de marfil & coral al cuello non dexando estar al paçiente.

luffa

Formas atestigauadas-lulaf

Sust. • Planta muy común en varias partes del mundo, de la familia de luffa, genus dicotyledonobus, un miembro de las calabazas, con fruta en la forma cilindra que lo usó el fruto desecado se emplean para lavarse en la planta luffa aegyptiaca. (ARB. louff o lufa)

Fol. 6v5, & rrabj zaraya a quien dizian en ferrar que fue eneste tienpo me conto prouara algunas cosas cabalot entre ellas que tomara vn ramo de lulaf & diziendo sobre el caddis & escriuiendo en vna de sus foJas en nonbre de san delfon el angel & dando al enfermo ascinado a beuer del poluo desto quele sanaua.

lulaf véase luffa

lumbre**Formas atestigauadas-lumbre**

Sust. • Luz de los cuerpos en combustión.

Fol. 7r6, Con çumo de yedra & vjnagre tirando los mjenbros cada dia faziendo le desperezar a menudo guardando lo a menudo de enoJo & de mucho comer & dormjr & de vjandas secas & mal oljentes & de tener estomago vazio & donde dormjere aya **lumbre** toda via & tengase tenprado de vientre & purgado si menester fuere con diaCartamon & çumo de rrosas mjnstrando le que esfuerçan la complexion & conortan los mjenbros principais & han virtud tiriactal & purifican el ayre & rrestituyen la complexion.

luna**Formas atestigauadas-lvna**

Sust. • Cada una de las fases o formas distintas de la Luna que presenta en los distintos periodos con las designaciones correspondientes.

Fol. 4v16, Otros munchos rremedios preseruatiuos para esto vsaron tan bien los egipcianos que degollauan vn pollo sobre las cabeças delos nñfos en cada comjenço de lvna & conla sangre vntauanle la oreja ysquierda & avn por la obra delas ymagenes fazian tales mas.

lvna véase luna

lumbre véase lumbre

**M****Formas atestigauadas-m**

Sust. • Decimoquinta letra del abecedario español, y duodécima de sus consonantes. Su nombre es eme.

Fol. 4r12, Por el comjenço de los vocablos & letras primeras de adonay toma la .a. de li. toma la .l. de lo. toma la otra .l. de yra. toma la .a. & así dize alla. & de ma. toma la .m. & de yaçe toma la .a. la .y. de li toma

la .l. de adam toma la .a. dizen mayla esto dizen los ebrayquistas rrasech enod el maestro de girona en su tabla lo pone que mostrando el saday con la mano alçando los tres dedos.

mácula**Formas atestigauadas-maculas**

Sust. • Mancillas o manchas.

Fol. 2r10, Bernardo de gorDonio jn primero libro medicine capitulo. de venenjs muestra & auemos domestico enxemplo del daño dela vista & ynfeccion delas mugeres mestruosas que catando enel espeJo fazen enel **maculas** & señales.

maculas véase mácula

madero**Formas atestigauadas-madero**

Sust. • Pieza larga de madera escuadrada o rolliza.

Fol. 6v2, & segunda via por nonbres segunt puso el dicho rrabj çag yrraeli en su tabla que si dana beuer el nonbre mayor delas quatro letras que se dizen dela hunayan con agua rrosada desleydo que sea escripto en escudilla de **madero** con açafnan & chanfora & lagrimas del paçiente que lo sana del ojo malo que le daño.

maestro**Formas atestigauadas-maestro**

Sust. • Título equivalente a doctor o maestro.

Fol. 6v26, De munchas virtudes de natura conformes a las conplisiones de agora en proporçion atratiua & dexo despues de algunt tienpo fama en platica donde viujo & leese oy en las escuelas la exposiçion que fizo sobre aviçena segunt me conto **maestro** pedro tursiujano que fue su compañero.

magnificencia**Formas atestigauadas-manjfiçençia**

Sust. • Ostentación, grandeza.

Fol. 7v30, Non podria alguno con verdat & rrazon deçjr que alas grandes personas tales ocupaçiones çieftificas non conuengan njn a su **manjfiçençia** sy esto requjera ca por çierto mucho meior a los en dignjdat puestos & por ljnaie sublimados.

mançanas véase manzana

mandragora véase mandrágora

mandrágora**Formas atestigauadas-mandragora**

Sust. • Planta herbácea de la familia de las solanáceas. (Mandragora officinarum)

Fol. 4r22, Sera guardado de mala catadura de ojo por virtud deste enpero por auer seydo estos nonbres Judios & non auer fecho nuestros doctores desto mjnçion non vsan entre xpistianos dellos por virtud natural vsan traer coral & foJas de laurel & rrays de **mandragora** & piedra esmeralda & Jaçinto & dientes de pez & ojo de aguja & mjrra & balsamo.

manera**Formas atestigauadas-manera**

Sust. • Modo y forma con que se ejecuta o acaece una cosa.

Fol. 2v22, En los catados o mjrados mediante el ayre Infecto en que amos partiçipan el vno por abçion & el otro por passion & el tal acto o Reçebçion dizen aoJamjento o fascinaçion desto mueren asaz personas E otros adoleçen de **manera** que non saben de que les viene & non les prestan las Comunes medeçinas si non aquellas que para esto son espeçiales & propias & cuydan muchos que las palabras dañan enesto mas que el catar porque veen que si alguno mjra a otro que le bien paresca lo alaba de fermoso o donoso.

manezuela**Formas atestigauadas-manezuelas**

Sust. • Broche con que se cierran algunas cosas.

Fol. 3r30, Agora los modernos por sruperstxiçion por virtud por qualidat por la primera vja en la primera manera ponjendo a los nñfos **manezuelas** de plata pegadas.

manezuelas véase **manezuela**

manifiesto**Formas atestigauadas-manifiesto**

Sust. • Escrito en que se hace pública declaración de doctrinas o propósitos de interés general.

Fol. 1v22, Onde mejor paresca lo que desto aprendi delos mayores en saber de mj onde al presente sea a vos **manjfiesto** muchos filosofos & grandes letrados fablaron del oJo donde se diriuva aojar que en latin dezimos façinar.

manjfiçencia véase **magnificencia**

mano**Formas atestigauadas-mano**

Sust. • Parte del cuerpo humano unida a la extremidad del antebrazo y que comprende desde la muñeca inclusive hasta la punta de los dedos.

Fol. 5r3, & otros ponjan vn orinal nuevo sobre la cabeça del enfermo con agua & lançauan vna clara de huevo del dia puesto dentro & leuantavan se astiles & figuras en el agua que paresçen de personas & allj dizianlos entendidos en esto si era fascjnado o commo le veno & de que personas & otros espeçialjdades & otros tomauan vn pedaço de pan que lo oujese tenjdo el paçiente en la **mano** por media ora.

mansion véase **mansión**

mansión**Formas atestigauadas-mansion**

Sust. • Vivienda o casa suntuosa.

Fol. 3v9, Alos moros lauauan les el rostro conel agua de almachiçem que es roçio de mayo & dizen le asi porque lo coJen quando sube la **mansion** a almjchem & cuelgan le al pescueço granos de peonja & ponenles libros pequeños escriptos de nombres & dizen les thahihl & ponenles dineros foradados al cuello.

manzana**Formas atestigauadas-mançanas**

Sust. • Fruto del manzano, de forma globosa algo hundida por los extremos del eje; de epicarpio delgado, liso y de color verde claro, amarillo pálido o encarnado; mesocarpio con sabor ácido o ligeramente azucarado, y semillas pequeñas, de color de caoba, encerradas en un endocarpio coriáceo.

Fol. 4v4, Por calidat que es la terçera via mandan traer buenos olores & suaues asi commo almjzque E ambra & lignaloe & galbano & vngla odorifera & calamo aromatico & clauos & cortezas de **mançanas** & de çidras & nuezes de çipres porque son de buen olor.

mar**Formas atestigauadas-mar**

Sust. • Masa de agua salada que cubre la mayor parte de la superficie de la Tierra.

Fol. 3v2, Por la primera vja en la primera manera ponjendo a los nñfos manezuelas de plata pegadas & colgadas delos cabellos con pez & ençiense & colgauanles al cuello sartas en que oujesen conchas del **mar** & broslauan les enel onbro dela ropa manezuelas a que dizen gamças.

marfil**Formas atestigauadas-marfil**

Sust. • Materia dura, compacta y blanca que principalmente están formados los dientes de los vertebrados.

Fol. 7r2, Delas virtudes vengo alas obras por calidat mjnjstradas en tal enfermedat & vsan dellas confortando el coraçon & los spiritus lesos con pan de loe & letuario Catolicon & ponjendo sobre el coraçon paños de escarlata moJado de agua esparzidos de sandalos mustaçeljnos & tenjendo en la mano hueso de **marfil** & coral al cuello non dexando estar al paçiente a solas & dandole ditamo a beuer que quita la jnfecçion rresçebida.

martago véase **martagón**

martagón**Formas atestigauadas-martago**

Sust. • Planta herbácea de la familia de las liliáceas, con hojas radicales en verticilos, lanceoladas, casi pecioladas, y flores de color róseo con puntos purpúreos, en racimos terminales sobre un escape de seis a ocho decímetros de altura, muy laxo en la punta. Abunda en España, suele cultivarse en los jardines, y su raíz, que es bulbosa, se emplea como emoliente.

Fol. 5v2, Por el daño de fascinaçion rresçebido avn por virtud de suspensiones aplicaçiones fablan alias fallan esto commo ponjendo sobre los pechos la piedra carduro que se falla enel estomago del oso faze venjr los oJos en lagrjmas al pasionado E ponjendo enel dedo suyo esmeralda se escureçe su color a poca de ora ponjendo el **martago** en la mano faze lo tenblar & otras tales & munchas diuersidades.

materia**Formas atestigauadas-materia**

Sust. • Asunto de que se compone una obra literaria, científica, etc.

Fol. 3v27, Se platican caumente ha fecho mençion en los auarized & aben Reduan enel gayat alhaquim non allego los testos dello porque non vi los libros suyos si non que lo oy dezjr a mjs maestros & avn porque enesta **materia** non me quiero tanto estender Commo podria buscando las rrazones de todo esto & sus principios & los jnuentores.

medeçinas véase medicina

medicina**Formas atestigauadas-medeçinas**

Sust. • Ciencia y arte de precaver y curar las enfermedades del cuerpo humano.

Fol. 2v24, E otros adoleçen de manera que non saben de que les viene & non les prestan las Comunes **medeçinas** si non aquellas que para esto son espeçiales & propias & cuydan muchos que las palabras dañan enesto mas que el catar.

medio**Formas atestigauadas-medio**

Sust. • Igual a la mitad de una cosa.

Fol. 4r27, Asigna enesto tal rrazon que estas cosas an virtud natural de purificar el ayre en derredor del que las trae & por eso non dan logar ala jnfecçion de ojo que dañe disponjendo en **medio** otra manera o faziendo enel açcion contraria donde se concluye que todas cosas que purgan el ayre & quitan del jnfecçion o dañamjento traydas preseruan deste daño virtual mente & natural.

melecina**Formas atestigauadas-melezjnas**

Sust. • Medicina que es la ciencia y arte de precaver y curar las enfermedades del cuerpo humano

Fol. 6r12, Por ese dixeron los judios que todas las **melezjnas** preseruatiuas & rremedios aprouechan en la cura del aolamjento.

melezjnas véase melecina

melon**Formas atestigauadas-melones**

Sust. • Planta herbácea anual, de la familia de las cucurbitáceas, con tallos tendidos, ramosos, ásperos, con zarcillos, y de tres a cuatro metros de longitud; hojas pecioladas, partidas en cinco lóbulos obtusos; flores solitarias de corola amarilla, y fruto elipsoidal de dos a tres decímetros de largo, con cáscara blanca, amarilla, verde o manchada de estos colores; carne olorosa, abundante, dulce, blanda, aguanosa, y que deja enel interior un hueco donde hay muchas pepitas de corteza amarilla y almendra blanca. Es planta originaria de Oriente y muy estimada y el fruto de esta planta.

Fol. 4v10, Faze fuerte su complexion por beneficio cordial contra el benenoso ayre depurando lo & rretificando con su calentura & flagrançia & auferendo del rresultua mente toda mjstion estraña para esto avn prouecha las buenas aguas asi commo muscada & agua de azahar & romero & de **melones** & de vjnagre.

melones véase melon

mención**Formas atestigauadas-mençion**

Sust. • Recuerdo o memoria que se hace de una persona o cosa, nombrándola, contándola o refiriéndola.

Fol. 3v26, Enlos cabellos & pasan les por los ojos ante que sepan fablar ojos de gato montes & otras munchas maneras tales & avn alguna dellas se platican caumente ha fecho **mençion** en los auarized & aben Reduan enel gayat alhaquim non allego los testos dello porque non vi los libros suyos si non que lo oy dezjr a mjs maestros.

mençion véase mención

merito**Formas atestigauadas-meritos**

Sust. • Hablándose de las cosas, lo que les hace tener valor.

Fol. 1r24, Comunjqe vos dios del tesoro sçiençial dono que enel pascual dia su santo difundio spiritu enel presente mundo sobre el apostolico gremjo & fizo sus creyentes de todos los buenos poseedores saberes a esto non es menester **meritos** preçedentes.

meritos véase merito

miembro**Formas atestigauadas-mjenbros**

Sust. • Cualquiera de las extremidades del hombre o de los animales, articuladas con el tronco.

Fol. 6v16, Por las virtudes delas piedras & delas yervas & delos **mjenbros** delos anjmales asi commo poner foJas de alhabaca en las oreJas & traer vñas de asno montes que dizen onagro & sortija de vña de asno domestico verga & colmjlo de lobo.

mjenbros véase miembro

mirado**Formas atestigauadas-mjrados**

Sust. • Acción y efecto de observar las acciones de uno.

Fol. 2v6, Enel ayre difunde & tiene distintos grados segunt la potencia del catador & la disposiçion del Catado & por esto mas en los niños pequeños tal acaesçe daño **mjrados** demandada vista por abertura se sus poros & feruor & Calidez de su sangre.

mirra**Formas atestigauadas-mjrra**

Sust. • Gomorresina en forma de lagrima, de gusto amargo, aromática, roja, semi-transparente, frágil y brillante en su estructura. Proviene de un árbol de la familia de las burseráceas, que crece en Arabia y Abisinia, puede ser en forma de un licor gomoso y oloroso que sale de los árboles nuevos que producen la mirra ordinaria. Los antiguos la tenían por un bálsamo muy precioso.

Fol. 4r23, Por virtud deste enpero por auer seydo estos nonbres Judios & non auer fecho nuestros doctores desto mjñion non vsan entre xpistianos dellos por virtud natural vsan traer coral & fojas de laurel & rrays de mandragora & piedra esmeralda & Jaçinto & dientes de pez & ojo de aguja & mjrra & balsamo & como escriujo fisiologo jn libro de fictiçijs ligaturis & asigna enesto tal rrazon que estas cosas an virtud natural de purificar el ayre.

miseria

Formas atestigauadas-mjserias

Sust. • Desgracia, trabajo, infortunio.

Fol. 8r16, E de vos dios tantos delos saberes abundoso conosçimjento en esta breue & vnbratica vida & dexe fazer asi a el obras aplazibles deste valle de mjserias libradoa su gloria venjr & en todo contenpleys con segura eternjdat.

mistiön véase mixtiön

mixtiön

Formas atestigauadas-mjstion

Sust. • Mezcla, mixtura.

Fol. 4v8, Por calidat que es la terçera via mandan traer buenos olores & suaues asi commo almjzque E ambra & lignaloe & galbano & vngla odorifera & calamo aromatico & clauos & cortezas de mançanas & de çidras & nuezes de çipres porque son de buen olor estas cosas confortan los spiritus del que lo trae & faze fuerte su complexion por benefiçio cordial contra el benenoso ayre depurando lo & rretificando con su calentura & flagrançia & auferendo del rresultiua mente toda mjstion estraña para esto avn prouecha las buenas aguas asi commo muscada & agua de azahar & romero & de melones & de vjnagre.

mjenbros véase miembro

mjrados véase mirado

mjrira véase mirra

mjserias véase miseria

mjstion véase mixtiön

moderno

Formas atestigauadas-modernos

Sust. • Los que viven en la actualidad o han vivido hace poco tiempo.

Fol. 3r28, El daño Resçebido quando es duda si es fascinaçion otra para despues de conosçido para lo quitar & librar dello el paçiente cada vna destas

maneras por tres vjas fue proueyda & vsada de los antiguos & agora los modernos por sruperstxision por virtud por qualidat por la primera vja en la primera manera ponjendo a los njftos manezuelas de plata pegadas.

modernos véase moderno

mordedura

Formas atestigauadas-mordedura

Sust. • Acción de clavar los dientes en una cosa.

Fol. 2v16, Fuera enbiado al rrey alexandre por la Reyna de India vna fermosa donzella a ponçoñas criada & fecha de complexion serpentina & cataua ala gente desuergonçada mente dañando la con su vista & podia matar con su mordedura & por eso dixo fablando della ... onde tal jnfeçion de vista dañada & Jnfecta Jnprime & faze daño Conosçido en los catados.

moro

Formas atestigauadas-moros

Sust. • Raiz del moro que es un natural de la parte del África y que es en contraposición del cristiano y profesa la religión de Mahoma.

Fol. 3v7, & vsauan los judios ponerles nomjnas espeçialmenete aquella que mjha de hauela con sus dos angeles alos moros lauauan les el rostro conel agua de almachiçem que es troçio de mayo.

moros véase moro

moscada

Formas atestigauadas-muscada

Sust. • Almizcle que es una sustancia grasa, untuosa, de olor intenso que algunos mamíferos segregan en glándulas situadas enel prepucio, enel periné o cerca del ano.

Fol. 4v9, Para esto avn prouecha las buenas aguas asi commo muscada & agua de azahar & romero & de melones & de vjnagre & las buenas vnturas commo el vnguento del alabastro & el tibbo del azeyte del almastiga & de zaubac & tales cosas.

muerte

Formas atestigauadas-muerte

Sust. • Cesación o término de la vida.

Fol. 6r8, Por esas mesmas vjas contadas de suso vsan en diuersas partes diuersa mente & todos acuerdan que luego se ponga enello rremedio & pues sea conosçida fascinaçion ser porque dende non curando podrian nasçer nasçen otros daños & dolençias peligrosas & avn muerte tanto se altera la complexion & dispone a rresçebjr qualquier dañamjento.

muger véase mujer

mujer

Formas atestigauadas-muger

Sust. • Persona del sexo femenino que es la casada, con relación al marido.

Fol. 4v13, Avn prouecha las buenas aguas asi commo muscada & agua de azahar & rromero & de melones & de vjnagre & las buenas vnturas commo el vnguento del alabastro & el tibbo del azeyte del almagista & de zaubac & tales cosas segunt mas larga mente conto cleopatra muger de marco antonio enel libro de sus afeytes.

mundo

Formas atestigauadas-mundo

Sust. • En sentido ascético y moral, uno de los enemigos del alma, que son las delicias, pompas y vanidades terrenas, que nos apartan de la ley de Dios.

Fol. 1r22, Comunjqe vos dios del tesoro sciençial dono que enel pascual dia su santo difundio spiritu enel presente **mundo** sobre el apostolico gremjo & fizo sus creyentes de todos los buenos poseedores saberes.

muscada véase **moscada**



naquera

Formas atestigauadas-naquera

Sust. • Un canero o progenie de oveja como canero merino. (*Ovis nayaur*)

Fol. 6v20, Otros buscaron rremedio por las virtudes delas piedras & delas yervas & delos mjembros delos anjmales asi commo poner foJas de alhabaca en las oreJas & traer vñas de asno montes que dizen onagro & sortija de vña de asno domestico verga & colmjillo de lobo & piedra diamante enel dedo & oler ysopo de lilium conualjum & tener lana de **naquera** en la mano & todas estas cosas.

natura

Formas atestigauadas-natura

Sust. • Esencia y características de cada ser, naturaleza.

Fol. 6v24, Maestro marsilio enel libro nonbrado fue fisica muy famoso en su vida & ouo espiriençia de munchas virtudes de **natura** conformes a las conplisiones de agora en proporçion atratiua & dexo despues de algunt tiempo fama en platica donde viujo & leese oy en las escuelas la exposiçion que fizo sobre aviçena segunt me conto maestro pedro tursiujano que fue su compañero.

negligencia

Formas atestigauadas-njgligencia

Sust. • Descuido, omisión.

Fol. 1v9, & por otros ocupaçiones que dela oportunjdat me separan mayor mente por estar tan destrato del estudio & tan Remoto delas materias en las quales sola frequentaçion despierca al adormjdo jngenjo & las bien sabidas por **njgligencia** & poco vso.

negocio

Formas atestigauadas-negoçios

Sust. • Cualquier ocupación, quehacer, o trabajo.

Fol. 7v22, San geronjmo dizia jn epistola ad pauljnum ... faze non pueda en tales vacar la partiçipaçion de muchos que por expediçion de **negoçios** tengo de oyer & disgregar mj entendimjento.

negoçios véase **negocio**

niño

Formas atestigauadas-njños

Sust. • Que se halla en la nifnez.

Fol. 2v6, Por vista obra por otra via por la soltileza del spiritu visiuo que su jnpresion de mas lexos enel ayre difunde & tiene distintos grados segunt la potençia del catador & la disposiçion del Catado & por esto mas en los **njños** pequeños tal acaesçe daño mjrados demandada vista por abertura se sus poros & feruor & Calidez de su sangre.

njgligencia véase **negligencia**

njños véase **niño**

noche

Formas atestigauadas-noche

Sust. • Tiempo que hace durante la noche o gran parte de ella.

Fol. 1r4, Iohan Femandes yo don enrique tio de nuestro sefor el rey & vno de los del su conseio vos enbio muncho a saludar & çierto fago sabado pasado çercano 3o. kalendas juni a vna ora & tres grados de esa **noche** vna vuestra Reçebj carta con & por mjguel Ruyz escudero de mj casa.

nombre

Formas atestiguadas-nombre

Sust. • Título de una cosa por el cual es conocida.

Fol. 5r22, Por esta cabsa desto puso el rrab rrabia ser enla acabala que dexo en toledo escripta de su mano que sy toman tiesto de cantaro ante que lo cuergan & escriuen enel el **nombre** comarhar escripto en ebrayco que se faze con çinco letras caddi meu.rer.haf.rer.sale de las çinco ... tomandola postrimeras letras delas lo pusieren en la mano del enfermo.

nómina

Formas atestiguadas-nomjnas

Sust. • En lo antiguo, una lista o catálogo de nombres de personas, o reliquia en que estaban escritos nombres de santos. Hoy se llama así a ciertos amuletos supersticiosos.

Fol. 3v6, Alcoholauan les los oJos conel colirio dela piedra negra del antimonjo & vsauan los judios ponerles **nomjnas** espeçialmenete aquella que mjha de hauela con sus dos angeles alos moros lauauan les el rostro conel agua de almachiçem que es troçio de mayo.

nomjnas véase **nómina**

nonbre véase **nombre**

noticia

Formas atestiguadas-noticia

Sust. • Conocimiento elemental, especialmente de sucesos.

Fol. 8r6, Quanto mas en aquesta vida bien auenturança non se puede alcançar sin auer conplimjento delos saberes & noticia delas Causas & discurso delas Cortes & platica por eso dixo el mençionado philipe elefante jn sua etica.

noticia véase **noticia**

nuez

Formas atestiguadas-nuezes

Sust. • Fruto que tiene alguna semejanza con el del nogal por la naturaleza de su pericarpio.

Fol. 4v4, Por calidat que es la terçera via mandan traer buenos olores & suaues asi commo almjzque E ambra & lignaloe & galbano & vngla odorifera & calamo aromatico & clauos & cortezas de mançanas & de çidras & nuezes de çipres porque son de buen olor.

nuezes véase **nuez**



obra

Formas atestiguadas-obra, obras

Sust. • Cualquiera producción del entendimiento en ciencias, letras o artes; con particularidad la que es de alguna importancia.

Fol. 2v3, E si alguno dixiere que esto seria por ser tiriactal o saluti fera la tal saliuua non paresçe asi por lo que egidio zamorensi jn libro de remedijs venenosorum dicho capitulo de morsu Canjs ... la tal venenosidad de conplesion mas por vista obra por otra via por la soltaleza del spiritu visiuo.

Fol. 1r11, Con quanta se fizo priesa & pocos fallo de las mjas se paguen obras & por vos della solo contentar & pagar puedo dezjr con petrarca enel prohemoj dela solitaria vida.

ocupación

Formas atestiguadas-ocupaciones

Sust. • Trabajo o cuidado que impide emplear el tiempo en otra cosa.

Fol. 1v6, Pudiera escusar de fablar enello asi por la ynorançia mja Commo por la materia ser tan jntricada & tan suspecta çerca delos rremedios que suelen munchos aello poner & por otros ocupaciones que dela oportunjdat me separan mayor mente por estar tan destrato del estudio & tan Remoto delas materias en las quales sola frequentaçion despierta al adormjdo jngenjo & las bien sabidas por njgligençia & poco vso.

ocupaciones véase **ocupación**

oidor

Formas atestiguadas-oydor

Sust. • Que oye.

Fol. 7v16, Quisiera mas tal jnformaçion vos por palabra dezjr que en escripto enbiar & asi a vos solo la flaqueza de mj jngenjo fuese comunçada & avn que meior por bjua boz vos esçribierades mj conçepto la qual tiene singular efecto en mostrar enel camjno del oydor & mas durable mente fñgjr las mostradas cosas que por ordenaçion escripta san geronjmo dizia jn epistola ad pauljnum turbame.

oir

Formas atestiguadas-oyr

Sust. • Percibir con el oído los sonidos.

Fol. 5v19, & aprieta las manos & asconde los pulgares & bosteza a menudo & tiene el oyr mas agudo que de ante & estrjñfese de vjentre.

ojo

Formas atestiguadas-oJo

Sust. • Claridad, niñas de los ojos.

Fol. 1r27, Comunjque vos dios del tesoro sçiençial dono que enel pascual dia su santo difundio spiritu enel presente mundo sobre el apostolico gremjo & fizo sus creyentes de todos los buenos poseedores saberes a esto non es menester meritos preçedentes ... E dezides por fin por cabsa jnçitatuua dela ya suso memorada glosa vos jnterpusieron me preguntasedes del oJo si quier aoJamjento o Commo era suplicando me algvno dello tratato fiziese por Jnformaçion de vos.

Fol. 2r5, Alguno Cata en los oJos del visco duelen los oJos suyos por la turbada & mala catadura maguer en otros anjmales tal venenosidad fallada sea mas fuerte enel ombre afueras de basilisco.

oJo véase **ojo**

oJos véase **ojo**

oliente

Formas atestiguadas-oljentes

Sust. • Que huele.

Fol. 7r5, Tenjendo en la mano hueso de marfil & coral al cuello non dexando estar al paçiente a solas & dandole ditamo a beuer que quita la jnfecçion rresçebida & rregando la Casa con çumo de yedra & vjnagre tirando los mjenbros cada dia faziendo le desperezar a menudo guardando lo a menudo de enoJo & de mucho comer & dormjr & de vjandas secas & mal oljentes & de tener estomago vazio & donde dormjere aya lumbre toda via & tengase tenprado de vientre & purgado si menester fuere con diaCartamon & çumo de rrosas mjnjstrando.

oljentes véase **oliente**

olor

Formas atestiguadas-olor, olores

Sust. • Emanación de ciertos cuerpos que es percibida por el sentido localizado en la nariz.

Fol. 4v5, Por calidat que es la tercera via mandan traer buenos olores & suaves asi como almizque E ambra & lignaloe & galbano & vngla odorifera & calamo aromatico & clauos & cortezas de manzanas & de cidras & nuezes de cipres porque son de buen olor estas cosas confortan los spiritus del que lo trae & faze fuerte su complexion por beneficio cordial contra el benenoso ayre depurando lo & rretificando con su calentura & flagrançaia.

Fol. 4v3, Por calidat que es la tercera via mandan traer buenos olores & suaves asi como almizque E ambra & lignaloe & galbano & vngla odorifera & calamo aromatico & clauos & cortezas de manzanas & de cidras & nuezes de cipres porque son de buen olor.

olores véase olor

ombre véase hombre

onagro

Formas atestiguadas-onagro

Sust. • Asno salvaje o silvestre. (Equus onager)

Fol. 6v21, Otros buscaron remedio por las virtudes delas piedras & delas yervas & delos mjenbros delos animales asi como poner fojas de alhabaca en las orejas & traer viñas de asno montes que dizen **onagro**.

onbro véase hombro

oportunidad

Formas atestiguadas-oportunjdat

Sust. • Sazón, coyuntura, conveniencia de tiempo y de lugar.

Fol. 1v6, Yo enesto rresponder sopiese & bien me deujera & pudiera escusar de hablar enello asi por la ynrançaia mja Como por la materia ser tan jntricada & tan suspecta cerca delos remedios que suelen muchos aello poner & por otros ocupaciones que dela **oportunjdat** me separan mayor mente por estar tan destrato del estudio & tan Remoto delas materias en las quales sola frequentaçion despierta al adormjdo jngenjo & las bien sabidas por njgligençaia & poco vso.

oportunjdat véase oportunidad

ora véase hora

oración

Formas atestiguadas-oraciones

Sust. • Súplica, deprecación, ruego que se hace a Dios y a los santos.

Fol. 4r5, Por la 2a viene esta primera manera vsaron dezjr algunos nombres & **oraciones** dize rabi cag el yrraeli enel li bro delos arrazim que diziendo estos nombres alla mayllo sera guardado aquel dia deste daño.

oraciones véase oración

ordenante

Formas atestiguadas-ordenante

Sust. • Que ordena.

Fol. 7v25, Tales obras entender podeys quieren Voluntad Reposada & parte de tienpo quieren en que puedan difunda fuera asy el **ordenante** lo que dios le aura mñjstrado quiere soledunbre & partiçipaçion de pocos & avn la conseruaçion de buenas Costumbres esto demanda por eso es consejado.

ordinación

Formas atestiguadas-ordenación

Sust. • Buena disposición de las cosas.

Fol. 7v17, & avn que mejor por bjua boz vos esçribierades mj çonçepo la qual tiene singular efecto en mostrar enel camjno del oydor & mas durable mente fñgjr las mostradas cosas que por **ordenación** escripta enesto escripto san geronjmo dizia jn epistola ad pauljnum ... turbame & faze non pueda en tales vacar la partiçipaçion de muchos que por expediçion de negoçios tengo de oyer & disgregar mj entendimjento.

ordenación véase ordinación

oreja

Formas atestiguadas-oreja

Sust. • Órgano de la audición.

Fol. 4v17, En pero de otros muchos remedios preseruatiuos para esto vsaron tan bien los egipçianos que degollauan vn pollo sobre las cabeças delos niños en cada comjenço de lvna & conla sangre vntauanle la **oreja** ysquierda.

oriente

Formas atestiguadas-oriente

Sust. • Punto cardinal del horizonte, por donde nace o aparece el Sol en los equinoccios.

Fol. 3v18, Con çiertos nombres & figuras los grandes de hedat Juntauan los pies & atauan los pulgares con la buelta que mostro enoc estando contra **oriente** & saltauan fazia arriba trez vezes antes que saliesen de sus casas.

orina

Formas atestiguadas-orina

Sust. • Secreción de agua y minerales y cosas impuradas del cuerpo. Procesa en los riñones y se pasa de ellos a la vejiga y se expele fuera del cuerpo por la uretra.

Fol. 5v23, En persia ponerles vn paño mojado sobre la cabeça & tienen lo fasta que se seca por baho que salle & si enel paño quedan maculas Judgan por allj la natura del daño E balihaus dixo que este paño deuria ser mojado con su **orina** mesma del enfermo otros catan en las lagrimas.

orinal

Formas atestiguadas-orinal

Sust. • Vaso de vidrio, loza, barro o metal, para recoger la orina.

Fol. 5r1, & otros ponjan vn **orinal** nuevo sobre la cabeça del enfermo con agua & lançauan vna clara de huevo del dia puesto dentro.

orruzas véase forro

osadia véase osadía

osadía

Formas atestiguadas-osadía

Sust. • Atrevimiento, audacia, resolución.

Fol. 1v19, & estimulado por vuestras gratas jnujtaçiones que tome **osadía** de escriuir alguna desto cosa non en paga mas por señal con Jntencion que si el vagar consintiere de ello fare vn tractado la ayuda permjssa diujna avos lo enbiare onde mejor paresca lo que desto aprendi delos mayores en saber de mj onde al presente sea a vos manjfiesto muchos filosofos.

oso

Formas atestiguadas-oso

Sust. • Mamífero carnívoros plantigrado. (Ursus)

Fol. 5r33, Por virtud de suspensiones aplicaciones fablan alias fallan esto como poniendo sobre los pechos la piedra carduro que se falla en el estomago del **oso** faze venjr los ojos en lagrimas al pasionado.

oydor véase oidor

oyr véase oír



paciente

Formas atestiguadas-paciente, pasçiente

Sust. • Persona que padece física y corporalmente; el doliente, el enfermo.

Fol. 7r2, & tenjendo en la mano hueso de marfil & coral al cuello non dexando estar al **paciente** a solas & dandole ditamo a beuer que quita la jnfección rresçebida & rregando la Casa con çumo de yedra & vjnagre tirando los mjnbro cada día faziendo le desperezar a menudo guardando lo a menudo de enojo & de mucho comer & dormjr & de vjandas secas & mal oljentes.

Fol. 3r2, & otra para conosçer el daño Resçebido quando es duda si es fascinaçion otra para despues de conosçido para lo quitar & librar dello el **pasçiente** cada vna destas maneras por tres vjas.

paciente véase paciente

paga

Formas atestiguadas-paga

Sust. • Acción de pagar o satisfacer una cosa.

Fol. 1v22, E con todo esto tanto fue jnçitado & estimulado por vuestras gratas jnujtaçiones que tome osadía de escriuir alguna desto cosa non en **paga** mas por señal con Jntencion que si el vagar consintiere de ello fare vn tractado la ayuda permjssa diujna avos lo enbiare onde mejor paresca lo que desto aprendi delos

mayores en saber de mj onde al presente sea a vos manjfiesto muchos filosofos.

palabra

Formas atestiguadas-palabra, palabras

Sust. • Dicho, razón, sentencia, parábola.

Fol. 7v14, & por eso dixo aristotiles ... quisiera mas tal jnformaçion vos por **palabra** dezjr que en escripto enbiar & asi a vos solo la flaqueza de mj jngenjo fuese comunçada & avnque mejor por bjua boz.

Fol. 5r18, Por la qual ansi por **palabras** como suspensiones & venimjentos entienden algunos que paresçen luego sy el daño es por esta cabsa.

palabras véase palabra

palmo

Formas atestiguadas-palmo

Sust. • Medida de longitud, cuarta parte de la vara, dividida en 12 partes iguales o dedos, equivalente a unos 21 centímetros, y se supone que es el largo de la mano de un hombre abierta y extendida desde el extremo del pulgar hasta el del meñique.

Fol. 4v30, Buscaron & vsaron los antiguos nonbrados superestjcion & virtud & qualidat Por la primera vsavan lançar gotas de azeyte con el dedo menor dela derecha mano sobre agua queda en vn vaso puesto en presençia del pasionado & parauan mjentes si se derramaua o yua al fondon o es tauan quedas de suso o se mudauan de colores o segunt las diuersidades que mostrauan Juzgauan del enfermo si era façionado o non & median su çinta a cobdos o a **palmo** & si venja vna vez larga & otra vez corta & de aquella variaçion tomauan señal del daño.

palmo véase palmo

pan

Formas atestiguadas-pan

Sust. • Alimento compuesto de harina y agua, fermentada y cocida en horno.

Fol. 5r5, & otros tomauan vn pedaço de **pan** que lo oujese tenjdo el **paciente** en la mano por media ora & lançando lo en el suelo parauan mjentes sy lo leuantaria perro o gato o si lo alçaría persona o de que color o a que parte lo leuaua.

pañio

Formas atestiguadas-pañio, paños

Sust. • Tela de diversas clases de hilos.

Fol. 5v25, & tiene el oyr mas agudo que de ante & estrjñese de vjentre & tales açidentes muestran daño de oJoauer esto cabsa do & suelen en persia ponerles vn **pañio** mojado sobre la cabeça & tienen lo fasta que se seca por baho que sale & si en el pañio quedan maculas Judgan por allj la natura del daño E balihaus dixo que este pañio deuria ser mojado con su orina mesma del enfermo.

Fol. 6v30, Pues determjnando subçintamente delas virtudes vengo alas obras por calidat mjnjstradas en tal enfermedat & vsan dellas confortando el coraçon & los spiritus lesos con pan de loe & letuario Catolicon

& poniendo sobre el corazón **paños** de escaramojado de agua.

paños véase **pañio**

parte

Formas atestiguadas-parte

Sust. • Sitio o lugar.

Fol. 5r7, Otros tomauan vn pedaço de pan que lo oujese tenjdo el paçiente en la mano por media ora & lançando lo enel suelo parauan mjntres sy lo leuantaria perro o gato o si lo alçaria persona o de que color o a que **parte** lo leuaua.

participación

Formas atestiguadas-participación

Sust. • Acción y efecto de tomar una parte en una cosa.

Fol. 7v25, Tales obras entender podeys quieren Voluntad Reposada & parte de tiempo quieren en que puedan difunda fuera asy el ordenante lo que dios le aura mjnstrado quiere soledunbre & **participación** de pocos & avn la conseruación de buenas Costumbres esto demanda por eso es conseiado.

participación véase **participación**

pasado

Formas atestiguadas-pasados

Sust. • Antepasado, antecesor, ascendiente, con respecto a una persona o un animal.

Fol. 6r16, E por la primera vsauan los **pasados** bostezar en nonbre del enfermo muchas vezes fasta quele cruxian las varillas & esa ora dizian que era ya quitado el daño & otros lo pesauan en balanças con vn canto grande & lançauanlo enel agua corriente.

pasados véase **pasado**

pasçiente véase **paciente**

pasion véase **pasión**

pasión

Formas atestiguadas-pasion

Sust. • Lo contrario a la acción.

Fol. 2v20, Onde tal jnfecçion de vista dañada & Infecta Jnprime & faze daño Conosçido en los catados o mjrados mediante el ayre Infecto en que amos partiçipan el vno por abçion & el otro por **pasion** & el tal acto o Reçepción dizen aoJamjento o fascinoçion.

pecado

Formas atestiguadas-pecado

Sust. • Hecho, dicho, deseo, pensamiento u omisión contra la ley de Dios y sus preceptos.

Fol. 7v9, & tomad de todo esto lo bueno es a saber lo que la iglesia universal ha por bueno & consiente vsar asi commo de fascinoçion guardaredes vuestro cuerpo & mucho mas apartes vuestra anjma de **pecado**

bujendo virtuosa mente por cuya conseruación deue ombre eligjrla muerte ante que darse a viçios.

pecho

Formas atestiguadas-pechos

Sust. • El exterior parte del cuerpo humano, que se extiende desde el cuello hasta el vientre, y en cuya cavidad se contienen el corazón y los pulmones.

Fol. 5r32, El salmo que comjença ... luego el paçiente sudaua sj non era de ojo & sj non sudaua pares çia su complexion estar mal conçertada por el daño de fascinoçion rreçevido avn por virtud de suspensiones aplicaciones fablan alias fallan esto commo poniendo sobre los **pechos** la piedra carduro que se falla enel estomago del oso faze venjr los ojos en lagrimas al pasionado.

pechos véase **pecho**

pedaço véase **pedazo**

pedazo

Formas atestiguadas-pedaço

Sust. • Parte o porción de una cosa separada del todo.

Fol. 5r5, & otros tomauan vn **pedaço** de pan que lo oujese tenjdo el paçiente en la mano por media.

peñola

Formas atestiguadas-peñolas

Sust. • Pena, cada una de las plumas mayores del ave, que situadas en las extremidades de las alas o enel arranque de la cola, sirven principalmente para dirigir el vuelo, usando especialmente para escribir.

Fol. 6r23, & otros lo safumauan con yerua tur & con aristologia Redonda & con rruda & con **peñolas** de habubillos.

peonía

Formas atestiguadas-peonja

Sust. • Planta leguminosa, especie de bejuco trepador, medicinal toda ella, tallo, flores, semillas y raíces; tiene flores pequeñas, blancas o rojas, en espiga, y semillas en vaina, gruesas, duras, esféricas y de un rojo vivo con un lunar negro. Se usan para collares, pulseras y rosarios.

Fol. 3v9, Alos moros lauauan les el rrostro conel agua de almachiçem que es rroçio de mayo & dizen le asi porque lo coJen quando sube la mansion a almjchem & cuelgan le al pescueço granos de **peonja** & ponenles libros pequeños escritos de nonbres & dizen les thahihl & ponenles dineros foradados al cuello & contezuelas de colores.

peonja véase **peonía**

perro

Formas atestiguadas-perro

Sust. • Mamífero carnívoro doméstico de la familia de los cánidos, de razas muy distintas entre sí.

Fol. 5r7, Otros tomauan vn pedaço de pan que lo oujese tenjdo el paçiente en la mano por media ora & lançando lo enel suelo parauan mjntres sy lo leuantaria **perro** o gato o si lo alçaria persona o de que color o a que parte lo leuaua.

persona

Formas atestiguadas-personas

Sust. • Individuo de la especie humana.

Fol. 2v21, Faze daño Conosçido en los catados o mjrados mediante el ayre Infecto en que amos partiçipan el vno por abçion & el otro por pasion & el tal acto o Reçeþcion dizen aolamjento o façinaçion desto mueren asaz **personas** E otros adoleçen de manera que non saben de que les viene & non les prestan las Comunes medeçinas si non aquellas que para esto son espeçiales & propias & cuydan muchos que las palabras dañan enesto.

pescueço véase pescuezón

pescuezón

Formas atestiguadas-pescueço

Sust. • Parte del cuerpo del animal desde la nuca hasta el tronco.

Fol. 3v9, Los judios ponerles nomjnas espeçialmenete aquella que mjha de hauela con sus dos angeles alos moros lauauan les el rostro conel agua de almachiçem que es rroçio de mayo & dizen le asi porque lo cojen quando sube la mansion a almjchem & cuelgan le al **pescueço** granos de peonja & ponenles libros pequeños escriptos de nombres & dizen les thahihl & ponenles dineros foradados al cuello & contezuelas de colores.

pez

Formas atestiguadas-pez

Sust. • Animal vertebrado acuático, con extremidades en forma de aletas aptas para la natación y piel cubierta por lo común de escamas.

Fol. 3v1, Vsada de los antiguos & agora los modernos por sruperstxiçion por virtud por qualidat por la primera vja en la primera manera ponjendo a los njiños manezuelas de plata pegadas & colgadas delos cabellos con **pez** & ençiense & colgauanles al cuello sartas en que oujese conchas del mar & broslauan les enel onbro dela rropa manezuelas.

philosofos véase filósofo

philosophia véase filosofía

pie

Formas atestiguadas-pie, pies

Sust. • Extremidad de cualquiera de los dos miembros inferiores del hombre, que sirve para sostener el cuerpo y andar.

Fol. 6r17, E por la primera vsauan los pasados bosteazar en nonbre del enfermo muchas vezes fasta quele cruxian las varillas & esa ora dizian que era ya quitado el daño & otros lo pesauan en balanças con vn

canto grande & lançauanlo enel agua corriente & avn lauauante el **pie** derecho con agua de lluuja.

Fol.3v16, Guardan les que non los vean si non pocos & aquellos que non tengan los oJOS lagrimosos njn viscos por eso mesmo ponen a las bestias cuero de pelo de tasugo enel collar & cabeçadas & traen orruzas que son nomjnas pequeñas en las cabeçadas & pretales delos Cauillos con çiertos nombres & figuras los grandes de hedat Jantauan los **pies** & atauan los pulgares con la buelta que mostro enoc estando contra oriente & saltauan fazia arriba trez vezes antes que saliesen de sus casas.

pies véase pie

piedra

Formas atestiguadas-piedra, piedras

Sust. • Substancia mineral, más o menos dura y compacta, que no es terrosa ni de aspecto metálico.

Fol. 6v19, Otros buscaron rremedio por las virtudes delas piedras & delas yervas & delos mjnmbros delos anjmales asi commo poner foJas de alhabaca en las oreJas & traer vñas de asno montes que dizen onagro & sortija de vña de asno domestico verga & colmjillo de lobo & **piedra** diamante enel dedo.

Fol. 6v18, Otros buscaron rremedio por las virtudes delas **piedras** & delas yervas & delos mjnmbros delos anjmales asi commo poner foJas de alhabaca en las oreJas & traer vñas de asno montes que dizen onagro & sortija de vña de asno domestico verga & colmjillo de lobo.

piedra negra véase antimonio

piedra diamante véase diamante

piedra carduro véase cal

piedra esmeralda véase esmeralda

piedras véase piedra

plata

Formas atestiguadas-plata

Sust. • Metal precioso de color blanco brillante.

Fol. 3v1, Vsada de los antiguos & agora los modernos por sruperstxiçion por virtud por qualidat por la primera vja en la primera manera ponjendo a los njiños manezuelas de **plata** pegadas & colgadas delos cabellos con pez & ençiense & colgauanles al cuello sartas en que oujese conchas del mar & broslauan les enel onbro dela rropa manezuelas.

platica véase plática

plática

Formas atestiguadas-platica

Sust. • Razonamiento o discurso que hacen los predicadores, superiores o preladados, para exhortar a los actos de virtud, instruir en la doctrina cristiana, o reprender los vicios, abusos o faltas de los súbditos o fieles.

Fol. 6v25, Maestro marsilio en el libro nonbrado fue fisica muy famoso en su vida & ouo espiriçia de munchas virtudes de natura conformes a las conplisiones de agora en proporçion atratiua & dexo despues de algunt tiempo fama en **platica** donde viujo & leese oy en las escuelas la exposiçion que fizo sobre aviçena segunt me conto maestro pedro tursiuano que fue su conpañero.

plomo

Formas atestiguadas-plomos

Sust. • Metal pesado, dúctil, maleable, blando, fusible, de color gris que tira ligeramente a azul, que al aire se toma con facilidad y que con los ácidos forma sales venenosas. Se obtiene principalmente de la galena. Núm. atómico 82. Simb. : Pb.

Fol. 5r16, E por eso enesto non de çera & esparzimjento de farjna & me de tengo njn curo todas sus diuersidades expresar que fazian por rretimjentos de **plomos** & de çera & esparzimjento de farjna & de sy mjentes.

plomos véase plomo

pollo

Formas atestiguadas-pollo

Sust. • Cría que sacan de cada huevo las aves y particularmente las gallinas.

Fol. 4v15, En pero de otros muchos rremedios preseruatiuos para esto vsaron tan bien los egiçpianos que degollauan vn **pollo** sobre las cabeças delos njños en cada comjenço de lvna & conla sangre vntauanle la oreja ysquierda.

poluo véase polvo

polvo

Formas atestiguadas-poluo

Sust. • Lo que queda de otras cosas sólidas, moliéndolas hasta reducirlas a partes muy menudas.

Fol. 6v7, Que fue eneste tiempo me conto prouara algunas cosas cabalot entre ellas que tomara vn rramo de lulaf & diziendo sobre el caddis & escriujendo en vna de sus fojas en nonbre de san delfon el angel & dando al enfermo asçinado a beuer del **poluo** desto quele sanaua.

ponçoñas véase ponzoña

ponzoña

Formas atestiguadas-ponçoñas

Sust. • Substancia que tiene en sí cualidades nocivas a la salud, o destructivas de la vida.

Fol. 2v14, Aristotiles cuenta jn secretis secretorum libro ... que fuera enbiado al rey alexandre por la Reyna de Jndia vna hermosa donzella a **ponçoñas** criada & fecha de complexiõn serpentina & cataua ala gente desuergonçada mente dañando la con su vista & podía matar con su mordedura.

poseedor

Formas atestiguadas-poseedores

Sust. • Que posee o tiene dominion de una cosa o informaciõn.

Fol. 1r24, Comunjqe vos dios del tesoro sciencial dono que enel pascual dia su santo difundio spiritu enel presente mundo sobre el apostolico gremjo & fizo sus creyentes de todos los buenos **poseedores** saberes a esto non es menester meritos preçedentes... E dezides por fin por cabsa jnçitaiua dela ya suso memorada glosa vos jnterpusieron me preguntasedes del ojo si quier aoJamjento.

poseedores véase poseedor

potencia

Formas atestiguadas-potencia

Sust. • Capacidad generativa para producir un efecto.

Fol. 2v5, Egidio zamorensi jn libro de remedijs venenosorum dicho capitulo de morsu Canjs & ... la tal venenosidat de complexiõn mas por vista obra por otra via por la soltileza del spiritu visiuo que su jnpresion de mas lexos enel ayre difunde & tiene distintos grados segunt la **potencia** del catador & la disposiçion del Catado.

potencia véase potencia

presencia

Formas atestiguadas-presencia

Sust. • Por ext. , asistencia o estado de una cosa que se halla delante de otra u otras o enel mismo paraje que ellas.

Fol. 4v26, Por aquellas tres vias lo buscaron & vsaron los antiguos nonbrados superestisçion & virtud & qualidat Por la primera vsavan lançar gotas de azeyte con el dedo menor dela derecha mano sobre agua queda en vn vaso puesto en **presencia** del pasionado & parauan mjentes si se derramaua o yua al fondon o es tauan quedas de suso o se mudauan de colores o segunt las diuersidades que mostrauan Juzgauan del enfermo si era façionado o non.

presencia véase presencia

presente

Formas atestiguadas-presente

Sust. • Dícese del tiempo en que actualmente está uno cuando refiere una cosa.

Fol. 1r22, E con todo esto tanto fue jnçitado & estimulado por vuestras gratas jnujtaçiones que tome osadia de escriujr alguna desto cosa non en paga mas por señal con Jntencion que si el vagar consintiere de ello fare vn tractado la ayuda permjssa diujna avos lo enbiare onde mejor paresca lo que desto aprendi delos mayores en saber de mj onde al **presente** sea a vos manjfiesto muchos filosofos.

pretaI

Formas atestiguadas-pretales

Sust. • Correa que rodea el pecho de la cabalgadura, petral que correa o faja que, asida por ambos lados a la parte delantera de la silla de montar, ciñe y rodea el pecho de la cabalgadura. Fol. 3v15, Guardan les que non los vean si non pocos & aquellos que non tengan los ojos lagrimosos njn viscos por eso mesmo ponen a las bestias cuero de pelo de tasugo enel collar & cabeçadas & traen orruzas que son nomjnas pequeñas en las cabeçadas & pretales delos Cauillos con çiertos nonbres & figuras.

pretales véase pretal

principio

Formas atestiguadas-principios

Sust. • Base, fundamento, origen, razón fundamental sobre la cual se procede dis-curriendo en cualquier materia.

Fol. 3v30, & aben Reduan enel gayat alhaquim non allego los testos dello porque non vi los libros suyos si non que lo oy dezjr a mjs maestros & avn porque enesta materia non me quiero tanto estender Commo podria buscando las rrazones de todo esto & sus principios & los jnventores contar los tienpos en que lo fallaron & primero vsaron que esta asaz claro en estorias antiguas porque non sea visto mostrar doctrina pernçiosa & contraria ala diujna ley en la qual me deleicto & tales sus peççiones aborresco.

principios véase principio

proemio

Formas atestiguadas-prohemjo

Sust. • Prólogo, discurso antepuesto al cuerpo de un libro.

Fol. 1r11, & pocos fallo de las mjas se paguen obras & por vos della solo contentar & pagar puedo dezjr con petrarca enel prohemjo dela solitaria vida.

prohemjo véase proemio

propiedad

Formas atestiguadas-propiedades

Sust. • Atributo o cualidad esencial de una persona o cosa.

Fol. 2r5, Enpero concuerdan de aquellos sean algunas personas tanto venenosas en su conplesion & tan apartadas de la eucrasia que por vista enponçoña el ayre & los aqujen aquel ayre tafie o lo rreçiben por atraçion jnspiratiua segunt eua consigno grosea es manjfiesto se afirma en çiria sean muge res que por sola catadura matan & non deue paresçer estraño o me nos creyble lo que del basilisco enel libro de las propiedades delas cosas se lee el qual por sola catadura mata a otrie & asy mesmo Reflectando su vista del espeJo.

propiedades véase propiedad

propinquidad

Formas atestiguadas-propjnquidad

Sust. • Calidad de vecindad o allegado, de proximidad.

Fol. 3r18, El efecto sigue la demonstracion suya Commo sea que la faspilidat o dificultad del efecto mjde & rrepresenta la propjnquidat & rremocion dela potencia segunt el Çerca.

propjnquidad véase propinquidad

proporción

Formas atestiguadas-proporción

Sust. • Disposición, conformidad o correspondencia debida de las partes de una cosa con el todo o entre cosas relacionadas entre sí.

Fol. 6v24, Maestro marsilio enel libro nonbrado fue fisica muy famoso en su vida & ouo espriencia de munchas virtudes de natura conformes a las conplisiones de agora en proporción atratiua & dexo despues de algunt tiempo fama en platica donde viujo & leese oy en las escuelas.

proporción véase proporción

puerta

Formas atestiguadas-puerta

Sust. • Vano de forma regular abierto en pared, cerca o verja, desde el suelo hasta la altura conveniente, para entrar y salir.

Fol. 3v20, Atauan los pulgares con la buelta que mostro enoc estando contra oriente & saltauan fazia arriba trez vezes antes que saliesen de sus casas & pasaun el rrallo por el vientre delas bestias de caualgar ante que andudiesen camino & mostrauan la gamça en saljendo dela puerta de su casa & dizian en alçando la gamça fi aynac.

pulgar

Formas atestiguadas-pulgar, pulgares

Sust. • Dedo primero y más grueso de los de la mano.

Fol. 4r17, El maestro de girona en su tabla lo pone que mostrando el saday con la mano alçando los tres dedos postrimeros en manera de sim & el sentido encoruando de dalet & el pulgar poniendolo deyuso en manera de yot & faziendo que se escuda de la mano & que digan ... que sera guardado de mala catadura de ojo.

Fol. 5v19, Por vezes trocadas & sudores quele vienen non rrazonables & luego lo dexan & aprieta las manos & asconde los pulgares & bosteza a menudo & tiene el oyr mas agudo.

pulgares véase pulgar

puridad

Formas atestiguadas-puridat

Sust. • Calidad de puro.

Fol. 8r11, Esto conoçido bien demetrio que por mas libre estar & obtener puridat jntellectual & darse los saberes dexo todos los bienes temporales & avn se saco los ojos segunt agelio jn libro notuum archiarum

larga mente cuenta E de vos dios tantos delos saberes
abondoso conosçimjento.

puridat véase puridad



questiões véase cuestión



raíz

Formas atestiguadas-rrays

**Sust. • Órgano de las plantas que crece en
dirección inversa a la del tallo, absorbe las
materias necesarias para el crecimiento y sirve de
sostén.**

Fol. 4r22, Enpero por auer seydo estos nonbres Judios
& non auer fecho nuestros doctores desto mñjcion non
vsan entre xpistianos dellos por virtud natural vsan
traer coral & foJas de laurel & rrays de mandragora &
piedra esmeralda & Jaçinto & dientes de pez & ojo de
agujla & mjrra & balsamo.

rallo

Formas atestiguadas-rrallo

**Sust. • Especie de botijo con boca ancha de
agujeros pequeños.**

Fol. 3v19, Los grandes de hedat Juntauan los pies &
atauan los pulgares con la buelta que mostro enoc
estando contra oriente & saltauan fazia arriba trez
vezes antes que saliesen de sus casas & pasaun el
rrallo por el vientre delas bestias de caualgar ante que
andudiesen camino & mostrauan la gamça en saljendo
dela puerta de su casa & dizian en açando la gamça fi
aynac.

ramo

Formas atestiguadas-rramo

Sust. • Rama cortada del árbol.

Fol. 6v5, & rrabz zaraya a quien dizian en ferrar que
fue eneste tiempo me conto prouara algunas cosas
cabalot entre ellas que tomara vn **rramo** de lulaf &
diziendo sobre el caddis & escriujendo en vna de sus
foJas en nonbre de san delfon el angel & dando al
enfermo açinado a beuer del poluo desto quele
sanaua.

raridat

Formas atestiguadas-rraridat

**Sust. • Calidad de raro, o calidad de
extraordinario, poco común o frecuente.**

Fol. 3r8, Toda la faz visual dirigiendo fingiendo &
ocupando en aquel catar & esto faze mas & mayor
Jnpresion paresçida & aquel dezir & loar non añade
fuerça enel daño mas signjfica la atencion del catar
tanta es la fuerça de tal vista que avn en los Anjmales
non Razonables façnar puede commo dixo virgiljo jn
botholuus ... esto es quando natural rrazon & palpable
puede sentjr dela causa del fascinaçion amauan de
aquel ca deste dicho se entiende el ayre Resçebrj esta
jnpresion por **rraridat** enel causada por el agente
visiuo mas de quanto al deujdo conujene tenpramjento
o muda su prouechosa calidad en dañosa tal es la via
dela trasformaçion o alteraçion delos elementos.

razón

Formas atestiguadas-rrazon

Sust. • Motivo o causa.

Fol. 4r25, Por virtud deste enpero por auer seydo estos
nonbres Judios & non auer fecho nuestros doctores
desto mñjcion non vsan entre xpistianos dellos por
virtud natural vsan traer coral & foJas de laurel &
rrays de mandragora & piedra esmeralda & Jaçinto &
dientes de pez & ojo de agujla & mjrra & balsamo &
como escriujo fisiologo jn libro de ficticijs ligaturis &
asigna enesto tal **rrazon** que estas cosas an virtud
natural de purificar el ayre en derredor del que las trae
& por eso non dan logar ala jnfecçion de ojo.

Reçepcion véase recepección

recepección

Formas atestiguadas-Reçepcion

Sust. • Acción y efecto de recibir.

Fol. 2v20, Onde tal jnfecçion de vista dañada &
Jnfecta Jnprime & faze daño Conosçido en los catados
o mjrados mediante el ayre Jnfecto en que amos
partiçipan el vno por abçion & el otro por pasion & el
tal acto o **Reçepcion** dizen aoJamjento o fascinaçion
desto mueren asaz personas E otros adoleçen de
manera que non saben de que les viene & non les
prestan las Comunes medeçinas si non aquellas que
para esto son espeçiales.

reliquia

Formas atestiguadas-Reliquias

**Sust. • Dolor o achaque habitual que resulta de
una enfermedad o accidente.**

Fol. 5r12, Otras muchas diuersidades destra natura o
condiçion segunt cuenta caucaf el Jndiano & musha
falzjmar el corto segunt oy dezjr a vn sabidor morisco
que dizian el xarafi el vieio de guadalfajara & avn
algunas **Reliquias** desto an quedado en vso de las
gentes oy pero tales cosas en nuestra ley son
defendidas Commo supersticiosas & contrarias al bien
beuir E por eso enesto non me de tengo njn curo todas
sus diuersidades expresar que fazian por rretimjentos
de plomos & de çera.

Reliquias véase reliquia

remedio

Formas atestiguadas-rremedio

Sust. • Medio que se toma para reparar un daño o inconveniente.

Fol. 6r6, Pues vñjendo ala terçera manera que es de quitar o curar el daño por la fascñacion Resçebido por esas mesmas vias contadas de suso vsan endiuersas partes diuersa mente & todos acuerdañ que luego se ponga enello **rremedio** & pues sea conoçiada fascñacion ser porque dende non curando podrian nasçer o nasçen otros daños & dolençias peligrosas & avn muerte.

remoción

Formas atestiguadas-rremoción

Sust. • Acción y efecto de remover o removerse.

Fol. 3r18, A dicho philipe elefante en su astronomja .capitulo. de clementis & para esto ha menester distançia consona asi que la potencia esta mas vezina de su acto segunt la qual el efecto sigue la demostracion suya commo sea que la fascilidad o dificultad del efecto mjde & rrepresenta la propinquidad & **rremoción** dela potencia segunt el çerca dicho philipe dixo jn arte naturali.

retenimiento

Formas atestiguadas-rretimjentos

Sust. • Acción y efecto de impedir, interrumpir o dificultar el curso normal de algo que salga, se mueva, se elimine o desaparezca.

Fol. 5r16, Tales cosas en nuestra ley son defendidas Commo supersticiosas & contrarias al bien beuir E por eso enesto non me de tengo njn curo todas sus diuersidades expresar que fazian por **rretimjentos** de plomos & de çera & esparzimjento de farjna & de ymjentes açerca desto & paso desto.

rey

Formas atestiguadas-rey

Sust. • Monarca o príncipe soberano de un reino.

Fol. 2v13, Aristotiles cuenta jn secretis secretorum libro ... que fuera enbiado al **rrey** alexandre por la Reyna de Jndia vna hermosa donzella a ponçoñas criada & fecha de complexion serpentina & cataua ala gente desuergonçada mente dañando la con su vista & podia matar con su mordedura.

reyna

Formas atestiguadas-Reyna

Sust. • Esposa del rey.

Fol. 2v13, Aristotiles cuenta jn secretis secretorum libro ... que fuera enbiado al **rrey** alexandre por la Reyna de Jndia vna hermosa donzella a ponçoñas criada & fecha de complexion serpentina & cataua ala gente desuergonçada mente dañando la con su vista & podia matar con su mordedura.

Reyna véase **reyna**

rocio

Formas atestiguadas-rroçio

Sust. • Vapor que con la frialdad de la noche se condensa en la atmósfera en muy menudas gotas,

las cuales aparecen luego sobre la superficie de la tierra o sobre las plantas.

Fol. 3v8, & vsauan los judios ponerles nomjnas espeçialmenete aquella que mjha de huela con sus dos angeles alos moros lauauan les el rostro conel agua de almachiçem que es **rroçio** de mayo & dizen le asi porque lo cojen quando sube la mansion a almjchem & cuelgan le al pescueço granos de peonja & ponenles libros pequeños escriptos de nonbres.

romanos véase **ad romanos**

romero

Formas atestiguadas-rromero

Sust. • Arbusto de la familia de las labiadas, con tallos ramosos de un metro aproximadamente de altura; hojas opuestas, lineales, gruesas, coriáceas, sentadas, enteras, lampiñas, lustrosas, verdes por la haz y blanquecinas por el envés, de olor muy aromático y sabor acre; flores en racimos axilares de color azulado, y fruto seco con cuatro semillas menudas. Es común en España y se utiliza en medicina y perfumería.

Fol. 4v10, Porque son de buen olor estas cosas confortan los spiritus del que lo trae & faze fuerte su complexion por beneficio cordial contra el benenoso ayre depurando lo & rretificando con su calentura & flagrançia & auferendo del rresultiua mente toda mjstion estraña para esto avn prouecha las buenas aguas asi commo muscada & agua de azahar & **rromero** & de melones & de vjnagre.

ropa

Formas atestiguadas-rropa

Sust. • Cualquiera prenda de tela que sirve para vestir.

Fol. 3v3, Por la primera vja en la primera manera ponjendo a los njños manezuelas de plata pegadas & colgadas delos cabellos con pez & ençienso & colgauanles al cuello sartas en que oujesen conchas del mar & broslauan les enel onbro dela **rropa** manezuelas a que dizen gamças ponjendo les pedaços de espejo quebrado & agujas despuntadas & alcoholauan les los ojos conel colirio dela piedra negra del antimonjo.

rosa

Formas atestiguadas-rrosas

Sust. • Fruta de la planta de arbusto Rosal que es un tipo de la familia de las rosáceas que se usa para preparaciones de perfuma, té, cremas etc.

Fol. 7r8, Donde dormjere aya lunbre toda via & tengase tenprado de vientre & purgado si menester fuere con diaCartamon & çumo de **rrosas** mjnjstrando le que esfuerçan la complexion & conortan los mjnbrob prinçipales & han virtud tiriacal & purifican el ayre & rrestituyen la complexion a su encrasia & sobre todo muger mestruosa non lo visite desto mucho Complida mente.

rostro

Formas atestiguadas-rrostro

Sust. • **Cara de las personas.**

Fol. 3v7, & vsauan los judios ponerles nomjnas espeçialmenete aquella que mjha de hauela con sus dos angeles alos moros lauauan les el **rrostro** conel agua de almachiçem que es rroçio de mayo.

rrallo véase **rallo**

rramo véase **ramo**

rraridat véase **raridad**

rrays véase **raíz**

rrazon véase **razón**

rremedio véase **remedio**

rremoçion véase **remoción**

rretimjentos véase **retenimiento**

rroçio véase **rocio**

rromero véase **romero**

rropa véase **ropa**

rrosas véase **rosa**

rrostro véase **rostro**

rruda véase **ruda**

ruda

Formas atestiguadas-rruda

Sust. • **Planta perenne, de la familia de las rutáceas. Es de olor fuerte desagradable y se usa en medicina. (Ruta)**

Fol. 6r23, Otros lo pesauan en balanças con vn canto grande & lançauanlo enel agua corriente & avn lauauanle el pie derecho con agua de lluja & dauanla a beuer a galljna que non oujese puesto & quando la auja beujdo que era sefial de salud & si non la beuia era de muerte & otros lo safumauan con yerua tur & con aristologia Redonda & con **rruda** & con pefolas de habubillos.



sabado véase **sábado**

sábado

Formas atestiguadas-sabado

Sust. • **Séptimo y último día de la semana.**

Fol. 1r3 Iohan Ferrnandes yo don enrique tío de nuestro señor el rey & vno de los del su conseio vos enbio mucho a saludar & çierto fago **sabado** pasado

çercano 3o. kalendas juni a vna ora & tres grados de esa noche vna vuestra Reçebj carta con & por mjguel Ruyz escudero de mj casa.

saberes

Formas atestiguadas-saberes

Sust. • **Los que tiene habilidad para una cosa, o estar instruido y diestro en un arte o facultad.**

Fol. 8r6, Quanto mas en aquesta vida bien auenturança non se puede alcançar sin auer conplimjento delos **saberes** & notiçia delas Causas & discurso delas Cortes & platica.

sabida

Formas atestiguadas-sabidas

Sust. • **Los que tienen habilidad para una cosa, o estan instruidos y diestros en un arte o facultad.**

Fol. 1v9, Por otros ocupaciones que dela oportunjdat me separan mayor mente por estar tan destrato del estudio & tan Remoto delas materias en las quales sola frequentaçion despierta al adormjdo jngenjo & las bien **sabidas** por njgligencia & poco vso.

sabidas véase **sabida**

sabidores véase **sabidor**

sabidor

Formas atestiguadas-sabidores

Sust. • **Sabio, erudito, entendido.**

Fol. 3r24, Contra este daño vsaron de tres maneras de remedios los **sabidores** & oy se faze enlo que della se alcança vna ante del daño preseruatiua mente.

saday

Formas atestiguadas-saday

Sust. • **Símbolo hecho por la mano usado contra lo mal y para protección contra un aojamiento. Los dedos forman las letras hebraicas-sim, dalet y yot.**

Fol. 4r17, Dizen los ebrayquistas rrasech enod el maestro de girona en su tabla lo pone que mostrando el **saday** con la mano alçando los tres dedos postrimeros en manera de sim & el sentido encoruando de dalet & el pulgar ponjendolo deyuso en manera de yot & faziendo que se escuda de la mano & que digan taf tafia maguen daujt que sera guardado de mala catadura de ojo.

salmo

Formas atestiguadas-salmo

Sust. • **Composición o cántico que contiene alabanzas a Dios.**

Fol. 5r28, & maestro asday crestas que fue en este tiempo me conto viera colgado al Cuello el **salmo** que comjença aser ays que entre nos otros dize beatus virque luego el paçiente sudaua sj non era de ojo & sj non sudaua pares çia su complexion estar mal conçertada por el daño de fascinaçion.

salud

Formas atestiguadas-salud, salut

Sust. • Estado en que el ser orgánico ejerce normalmente todas sus funciones.

Fol. 6r21, E por la primera vsauan los pasados bostezar en nonbre del enfermo muchas vezes fasta quele cruxian las varillas & esa ora dizian que era ya quitado el daño & otros lo pesauan en balanças con vn canto grande & lançauanlo enel agua corriente & avn lauauanle el pie derecho con agua de lluuja & dauanla a beuer a gallina que non oujese puesto & quando la auja beujdo que era señal de **salud** & si non la beuia era de muerte.

Fol. 5r8, Otros tomauan vn pedaço de pan que lo oujese tenjdo el paçiente en la mano por media ora & lançando lo enel suelo parauan mjentres sy lo leuantaria perro o gato o si lo alçaria persona o de que color o a que parte lo leuaua & que fazie del & ansi judgauan dela enfermedad o **salut** & otras muchas diuersidades destra natura o condiçion segunt cuenta caucaf el Indiano.

salut véase **salud**

san véase **santo**

sanar

Formas atestiguadas-comarhar

Sust. • Recobrar el enfermo la salud.

Fol. 5r21, Puso el rrab rrabia ser enla acabala que dexo en toledo escripta de su mano que sy toman tiesto de cantaro ante que lo cuergan & escriuen enel el nonbre **comarhar** escripto en ebrayco que se faze con çinco letras caddi meu.rhx.haf.rhx.sale de las çinco.

sándalo

Formas atestiguadas-sandalos

Sust. • Planta herbácea, olorosa, vivaz, de la familia de las labiadas que tiene leño oloroso de este árbol.

Fol. 6v32, Por calidat mjnjstradas en tal enfermedad & vsan dellas confortando el coraçon & los spiritus lesos con pan de loe & letuario Catolicon & poniendo sobre el coraçon paños de escarlata moJado de agua esparzidos de **sandalos** mustaçeljnns & tenjendo en la mano hueso de marfil & coral al cuello non dexando estar al paçiente a solas.

sandalos véase **sándalo**

sangre

Formas atestiguadas-sangre

Sust. • Humor que circula por ciertos vasos del cuerpo de los animales vertebrados, de color rojo vivo en las arterias y obscuro en las venas.

Fol. 2v8, Segunt la potença del catador & la disposiçion del Catado & por esto mas en los njfios pequeños tal acaesçe daño mjrados demandada vista por abertura se sus poros & feruor & Calidez de su **sangre** & abundosa dispuesta a Resçebjr la jnpresion faze se abene axia en la philaha çiaptica mayor.

sant véase **santo**

santo

Formas atestiguadas-san, sant, santo

Sust. • Dícese de la persona a quien la Iglesia declara tal, y manda que se le dé culto universalmente.

Fol. 7v18, Avnque meior por bjua boz vos esçribierades mj concepto la qual tiene singular efecto en mostrar enel camjno del oydor & mas durable mente fngjr las mostradas cosas que por ordenaçion escripta enesto escripto **san** geronjmo.

Fol. 1v10, Por estar tan destrato del estudio & tan Remoto delas materias en las quales sola frequentaçion despierta al adormjdo jngenjo & las bien sabidas por njgligencia & poco vso peresçen commo **sant** bernardo jn libro de consideracione ad eugenjum .libro.

Fol. 1r25, Comunjone Comunjque vos dios del tesoro sçiençial dono que enel pascual dia su **santo** difundio spiritu enel presente mundo sobre el apostolico gremjo.

satisfacción

Formas atestiguadas-satisfaçion

Sust. • Acción y efecto de agradar o complacer.

Fol. 1r15, E por esto en breue mandare trasladar la mayor glosa que vos escriujstes & vos la enbiare segunt pidistes & non es menester por vos el escriuano **satisfaçion** aya segvnt ofreçedes syn esto avredes recabdo.

satisfaçion véase **satisfacción**

sebo

Formas atestiguadas-seuo

Sust. • Grasa sólida y dura que se saca de los animales herbívoros, y que, derretida, sirve para hacer velas, jabones y para otros usos.

Fol. 6r24, & otros lo safumauan con yerua tur & con aristologia Redonda & con rruda & con peñolas de habubillos & de lechuzas & otros le añjrauan las sobreçelas con **seuo** de enzebras vntado & algunas destas cosas an quedado en vso deste tiempo.

secreto

Formas atestiguadas-secretos

Sust. • Conocimiento que exclusivamente alguno posee de la virtud o propiedades de una cosa o de un procedimiento útil en medicina o en otra ciencia, arte u oficio.

Fol. 6v11, Por çierto enestas obras que por virtud de palabras se obran grandes **secretos** alcançaron los ebrayquistas esto fizo la grant antiguedat de aquella lengua donde desçienden las otras lenguas.

secretos véase **secreto**

sentido

Formas atestiguadas-sentido

Sust. • Que incluye o explica un sentimiento.

Fol. 4r16, El maestro de girona en su tabla lo pone que mostrando el saday con la mano alçando los tres dedos

postrimeros en manera de sim & el **sentido** encorruando de dalet & el pulgar ponjendolo de yuso en manera de yot & faziendo que se escuda de la mano.

señal

Formas atestiguadas-señal, señales

Sust. • Síntomas o marcas del daño que distinguir un daño de otros.

Fol. 6r18, & otros lo pesauan en balanças con vn canto grande & lançauanlo en el agua corriente & avn lauauanle el pie derecho con agua de lluvia & dauanla a beuer a gallina que non oujese puesto & quando la auja beuido que era **señal** de salud & si non la beuia era de muerte.

Fol. 2r11, & auemos domestico en exemplo del daño dela vista & ynfección delas mugeres mestruosas que catando en el espejo fazen en el maculas & **señales**.

señales véase **señal**

señor

Formas atestiguadas-señor

Sust. • Título nobiliario.

Fol. 1r1, Iohan Fernandes yo don enrique tio de nuestro **señor** el rey & vno de los del su conseio vos enbio mucho a saludar.

seuo véase **sebo**

sim

Formas atestiguadas-sim

Sust. • La veintiuna letra hebraica.

Fol. 4r17, El maestro de girona en su tabla lo pone que mostrando el saday con la mano alçando los tres dedos postrimeros en manera de sim & el sentido encorruando de dalet & el pulgar ponjendolo de yuso en manera de yot & faziendo que se escuda de la mano.

simiente

Formas atestiguadas-sy mientes

Sust. • Semilla.

Fol. 5r16, E por eso enesto non me de tengo njn curo todas sus diuersidades expresar que fazian por rretimientos de plomos & de çera & esparzimjento de farjna & de sy **mientes** açerca desto & paso desto ala 2a via virtual por la qual ansi por palabras como suspensiones & venimjentos.

sobreceja

Formas atestiguadas-sobrecejas

sust. • Parte de la frente inmediata a las cejas.

Fol. 6r24, & otros le añjrauan las **sobrecejas** con seuo de enzebras vntado.

sobrecejas véase **sobreceja**

soledumbre

Formas atestiguadas-soledumbre

Sust. • Paraje solitario y estéril, desierto.

Fol. 7v25, Por expediçion de negoçios tengo de oyer & disregar mj entendimjento tales obras entender podeys quieren Voluntad Reposada & parte de tienpo

quieren en que puedan difunda fuera asy el ordenante lo que dios le aura mjinstrado quiere **soledumbre** & partiçipacion de pocos & avn la conseruaçion de buenas Costumbres esto demanda.

soledumbre véase **soledumbre**

solución

Formas atestiguadas-soluciones

Sust. • Acción y efecto de resolver una duda o dificultad.

Fol. 7r30, Entonçe destas & de otras mayores ponerlas **soluciones** segunt los actores que desto fablaron an puesto & a los presentes jnformando quanto mas que la breujdat non deue ser tanta que difusque la materia que la faga menos jntelligible como dize sant geronimo.

soluciones véase **solución**

sortija

Formas atestiguadas-sortija

Sust. • Anillo o rizo hecho de alguna cosa.

Fol. 6v18, Otros buscaron rremedio por las virtudes delas piedras & delas yervas & delos mjenbros delos anjmales asi como poner foJas de alhabaca en las oreJas & traer vñas de asno montes que dizen onagro & **sortija** de vña de asno domestico verga & colmjillo de lobo.

sotileza

Formas atestiguadas-sotileza

Sust. • Sutileza o un dicho o concepto excesivamente agudo y falto de verdad, profundidad o exactitud.

Fol. 2v3, Egidio zamorensi jn libro de remedijs venenosorum dicho capitulo de morsu Canjs ... & la tal venenosidad de conplesion mas por vista obra por otra via por la **sotileza** del spiritu visiuo que su jnpresion de mas lexos en el ayre difunde & tiene distintos grados segunt la potençia del catador & la disposiçion del Catado.

spiritu véase **espíritu**

sruperstxiçion véase **superstición**

superestisiçion véase **superstición**

superstición

Formas atestiguadas-superstición,

sruperstxiçion

Sust. • Fe desmedida o valoración excesiva respecto de una cosa.

Fol. 3r29, Cada vna destas maneras por tres vjas fue proueyda & vsada de los antiguos & agora los modernos por **sruperstxiçion** por virtud por qualidat por la primera vja en la primera manera ponjendo a los nñjos manezuelasde plata pegadas.

Fol. 4v22, En la segunda manera para jnuestigar & certificarse del fascino que se presume por aquellas

tres vias lo buscaron & vsaron los antiguos nonbrados **superestijcion** & virtud & qualidat.

suelo

Formas atestiguadas-suelo

Sust. • Sitio o solar de un edificio o superficie de la tierra.

Fol. 5r6, Otros tomauan vn pedaço de pan que lo oujese tenjdo el paçiente en la mano por media ora & lançando lo enel **suelo** parauan mjentres sy lo leuantaria perro o gato o si lo alçaria persona o de que color o a que parte lo leuaua & que fazie del & ansi judgauan dela enfermedat o salut & otras muchas diuersidades destra natura o condiçion.

suspección

Formas atestiguadas-suspecciones

Sust. • Sospecha.

Fol. 4r1, Porque non sea visto mostrar doctrina pernçiosa & contraria ala diujna ley en la qual me deleicto & tales **suspecciones** aborresco & esfuerço me dezjr con sant pablo.

suspecciones véase sospección

suspensión

Formas atestiguadas-suspensiones

Sust. • Acción y efecto de interrumpir o detener.

Fol. 5r18, Ala 2a via virtual por la qual ansi por palabras commo **suspensiones** & venimjentos entienden algunos que paresçen luego sy el daño es por esta cabsa desto puso el rrab rrabia ser enla acabala que dexo en toledo escripta de su mano.

suspensiones véase suspensión

sy mjentes véase simiente



tabla

Formas atestiguadas-tabla

Sust. • 1. Pieza plana y de poco espesor de alguna otra materia rígida.

2. Índice de materias en los libros.

Fol. 5v27, Este paño deuria ser mojado con su orina mesma del enfermo otros catan en las lagrimas quele sallan que saberan & si tiran a salado conel quanto de amargo afirman de ojo venjr aquel açidente & otros fazen los escopjr sobre cuchillo & **tabla** de fierro escalentada al fuego & secado veen que color queda & asy Judgan de la enfermedat.

Fol. 4r17, el maestro de girona en su **tabla** lo pone que mostrando el saday con la mano alçando los tres dedos postrimeros en manera de sim & el sentido encoruardo de dalet & el pulgar ponjendolo deyuso en manera de yot & faziendo que se escuda de la mano &

que digan taf tafia maguen daujt que sera guardado de mala catadura de ojo por virtud.

tasugo véase tejón

tejón

Formas atestiguadas-tasugo

Sust. • Un mamífero carnívoros, de unos ocho decímetros de largo desde la punta del hocico hasta el nacimiento de la cola, que mide dos; con piel dura y pelo largo, espeso y de tres colores: blanco, negro y pajizo tostado. Habita en madrigueras profundas y se alimenta de animales pequeños y de frutos. Es común en España.

Fol. 3v14, Guardanles que non los vean si non pocos & aquellos que non tengan los ojos lagañosos njn viscos por eso mjsmo ponen a las bestias cuero de pelo de **tasugo** enel collar & cabeçadas & traen orruzas que son nomjnas pequeñas en las cabeçadas.

tesoro

Formas atestiguadas-tesoro

Sust. • Persona o cosa, o conjunto o suma de cosas, de mucho precio o muy dignas de estimación.

Fol. 1r21, Comunjque vos dios del **tesoro** sciençial dono que enel pascual dia su santo difundio spiritu enel presente mundo sobre el apostolico gremjo & fizo sus creyentes de todos los buenos poseedores saberes.

testo

Formas atestiguadas-testos

Sust. • Cualquiera cosa, aunque sea in-animada, por la cual se arguye o infiere la verdad de un hecho.

Fol. 3v27, Non allego los **testos** dello porque non vi los libros suyos si non que lo oy dezjr a mjs maestros & avn porque enesta materia non me quiero tanto estender Commo podria buscando las rrazones de todo esto & sus principios.

testos véase testo

tibbo véase tabor

tabor

Formas atestiguadas-tabor

Sust. • Una ampollita o vasija de perfume o cosas preciosas.

Fol. 4v11, Para esto avn prouecha las buenas aguas asi commo muscada & agua de azahar & rromero & de melones & de vjnagre & las buenas vnturas commo el vnguento del alabastro & el **tabor** del azeite del almastiga & de zaubac & tales cosas.

tiempo

Formas atestiguadas-tiempo

Sust. • Época durante la cual vive alguna persona o sucede alguna cosa

Fol. 5r27, & maestro asday crestas que fue en este **tiempo** me conto viera colgado al Cuello el salmo que comjença ... que entre nos otros dize ... luego el paçiente sudaua sj non era de ojo & sj non sudaua

pares çia su complexion estar mal conçertada por el daño de fascinoçion rreçebido.

tiempo véase tiempo

tiesto

Formas atestiguadas-tiesto

Sust. • Vasija de cualquier clase.

Fol. 5r21, Ala 2a via virtual por la qual ansi por palabras commo suspensiones & venimjentos entienden algunos que paresçen luego sy el daño es por esta cabsa desto puso el rrab rrabia ser enla acabala que dexo en toledo escripta de su mano que sy toman **tiesto** de cantaro ante que lo cuergan.

tío

Formas atestiguadas-tío

Sust. • Respecto de una persona, hermano o primo de su padre o madre.

Fol. 1r1, Iohan Fernandes yo don enrique **tío** de nuestro señor el rey & vno de los del su conseio.

tío véase tío

tractado véase tratado

transformación

Formas atestiguadas-trasformación

Sust. • Acción y efecto de hacer cambiar de forma a una persona o cosa.

Fol. 3r11, Esto es quando natural rrazon & palpable puede sentjr dela causa del fascinoçion amauan de aquel ca deste dicho se entiende el ayre Resçebjr esta jnpresion por rraridad enel causada por el agente visiuo mas de quanto al deujdo conujene tenpramjento o muda su prouechosa calidat en dañosa tal es la via dela **trasformación** o alteraçion delos elementos.

trasformación véase transformación

tratado

Formas atestiguadas-tratado, tractado

Sust. • Escrito o discurso que comprende o explica las especies concernientes a una materia determinada.

Fol. 4v29, sobre todo muger mestruosa non lo visite desto mucho Complida mente & meior de otros el dicho maestro marsilio a **tratado** & los fisicos de agora saben enesto poco porque desdeñan la cura de tal enfermedat diziendo que es obra de mugeres.

Fol. 4v19, Desto non es de fazer mjnçion njn lo rrecordar ponjendo commo baste lo dicho solo por enxenplo & despues enel **tractado** que ofreçi traere estas cosas con sus causas & rrazones & actorjdades las que buena mente & con segura consçiençia se pudjeren dezir & en escripto poner.



ungla

Formas atestiguadas-vngla

Sust. • Uña.

Fol. 4v3, Por calidat que es la terçera via mandan traer buenos olores & suaues asi commo almjzque E ambra & lignaloe & galbano & **vngla** odorifera & calamo aromatico & clauos & cortezas de mançanas & de çidras & nuezes de çipres porque son de buen olor.

ungüento

Formas atestiguadas-vnguento

Sust. • Compuesto medicamento de simples oloroso que se aplica al exterior.

Fol. 4v11, Para esto avn prouecha las buenas aguas asi commo muscada & agua de azahar & rromero & de melones & de vjnagre & las buenas vnturas commo el **vnguento** del alabastro.

untura

Formas atestiguadas-vnturas

Sust. • Materia con que se aplica y extiende superficialmente aceite e otra materia pingüe sobre una cosa.

Fol. 4v11, Para esto avn prouecha las buenas aguas asi commo muscada & agua de azahar & rromero & de melones & de vjnagre & las buenas **vnturas** commo el vnguento del alabastro.

uña

Formas atestiguadas-vña

Sust. • Parte del cuerpo animal, dura, de naturaleza córnea, que nace y crece en las extremidades de los dedos.

Fol. 6v17, Otros buscaron rremedio por las virtudes delas piedras & delas yervas & delos mjenbros delos anjmales asi commo poner foJas de alhabaca en las oreJas & traer **vñas** de asno montes que dizen onagro & sortija de vña de asno domestico verga & colmjlo de lobo.

uso

Formas atestiguadas-vso

Sust. • Ejercicio o práctica general de una cosa.

Fol. 1v9, Por otros ocupaçiones que dela oportunjdat me separan mayor mente por estar tan destrato del estudio & tan Remoto delas materias en las quales sola frequentaçion despierta al adormjdo jngenjo & las bien sabidas por njgligençia & poco **vso** peresçen.



valle**Formas atestiguadas-valle**

Sust. • [De lágrimas] Este mundo, por las miserias trabajos que obligan a llorar.

Fol. 8r16, E de vos dios tantos delos saberes abondoso conosçimjento en esta breue & vnbratica vida & dexe fazer asi a el obras aplazibles deste valle de mjserias libradoa su gloria venjr & en todo contenpleys con segura eternjdat el dador de tantos & prouechosos dones.

vano**Formas atestiguadas-vanos**

Sust. • Inútil, infructuoso o sin efecto.

Fol. 1r17, Justo es tal o buen deseo de fauor Correspondiente se prosigujendo tal busqueda el anjma delos vanos del cuerpo deseos en esto se demuestra el que filosofar quiere mas queen otra cosa commo testifica platon enel phedon suyo.

vanos véase vano

variación**Formas atestiguadas-variación**

Sust. • Acción y efecto de modificar.

Fol. 4v31, Segunt las diuersidades que mostrauan Juzgauan del enfermo si era façionado o non & median su çinta a cobdos o a palmos & si venja vna vez larga & otra vez corta & de aquella variación tomauan señal del daño.

variación véase variación

varilla**Formas atestiguadas-varillas**

Sust. • Derivativo de varra que es un palo o una rama.

Fol. 6r17, E por la primera vsauan los pasados bostezar en nonbre del enfermo muchas vezes fasta quele cruxian las varillas & esa ora dizian que era ya quitado el daño.

varillas véase varilla

vaso**Formas atestiguadas-vaso, vasos**

Sust. • Recipiente de metal, vidrio u otra materia, por lo común de forma cilíndrica, que sirve para beber.

Fol. 4v26, Vsaron los antiguos nonbrados superstisçion & virtud & qualidat Por la primera vsavan lançar gotas de azeite con el dedo menor dela derecha mano sobre agua queda en vn vaso puesto en presençia del pasionado & parauan mjentes si se derramaua o yua al fondon.

Fol. 7r27, Sola por dar vos a sentjr algunt poco de tal laberinto en degus taçion Reseruando para el tractado dello fazedero las dubdas & questiones que dende jnsurgjr pueden asi commo por esta esa fasçinacion obra en las cosas jnçensadas o piedras o fustes & vidrio & vasos que loando los de fermosos se quiebran

por si & arboles secarse & aguas detenerse & tales estrañezas.

vasos véase vaso

venimiento**Formas atestiguadas-venimientos**

Sust. • Cualquier cosa que puede causar un daño moral.

Fol. 5r18, Ala 2a via virtual por la qual ansi por palabras commo suspensiones & venimientos entienden algunos que paresçen luego sy el daño es por esta cabsa desto puso el rrab rrabia ser enla acabala que dexo en toledo escripta de su mano que sy toman tiesto de cantar.

venimientos véase venimiento

venenosidad**Formas atestiguadas-venenosidad**

Sust. • Calidad de venenoso o lo que produce cualquiera substancia que introducida enel cuerpo aplicada a él en poca cantidad, le ocasiona la muerte o graves trastornos.

Fol. 2r18, Puede se auer enxemplo enla vista jnfecta lobjna que veyendo primero al ombre fazelo la boz perder ... esto faze sin dubda con la venenosidad de su vista contesçe avn quando alguno Cata en los ojos del visto duelen los ojos suyos por la turbada & mala catadura maguer en otros anjmales tal venenosidad.

venenosidad véase venenosidad

verdad**Formas atestiguadas-verdad**

Sust. • Juicio o proposición que no se puede negar racionalmente.

Fol. 7v29, & non podria alguno con verdat & rrazon dezjr que alas grandes personas tales ocupaciones çieftificas non conuengan njn a su manjfiçençia.

verdat véase verdad

verga**Formas atestiguadas-verga**

Sust. • Miembro genital de los mamíferos.

Fol. 6v17, Otros buscaron rremedio por las virtudes delas piedras & delas yervas & delos mjembros delos anjmales asi commo poner foJas de alhabaca en las oreJas & traer vñas de asno montes que dizen onagro & sortija de vña de asno domestico verga & colmjillo de lobo.

vez**Formas atestiguadas-vez**

Sust. • Tiempo u ocasión determinada en que se ejecuta una acción, aunque no incluya orden sucesivo.

Fol. 4v30, Segunt las diuersidades que mostrauan Juzgauan del enfermo si era façionado o non & median su çinta a cobdos o a palmos & si venja vna

vez larga & otra vez corta & de aquella variación tomauan señal del daño.

vía

Formas atestiguadas-vía, vja

Sust. • Arbitrio o conducto para hacer o conseguir una cosa.

Fol. 3r11, Tal es la vía dela transformación o alteración delos elementos.

Fol. 3r29, El pasçiente cada vna destas maneras por tres vjas fue proueyda & vsada de los antiguos & agora los modernos por sruperstxición por virtud por qualidat por la primera vja en la primera manera poniendo a los nñtos manezuelas de plata pegadas.

vía véase vía

vianda

Formas atestiguadas-vjandas

Sust. • Sustento y comida de los racionales.

Fol. 7r5, Poniendo sobre el coraçon paños de escarlata mojado de agua esparzidos de sandalos mustaçeljnns & tenjendo en la mano hueso de marfil & coral al cuello non dexando estar al paçiente a solas & dandole ditamo a beuer que quita la jnfección rresçebida & rregando la Casa con çumo de yedra & vjnagre tirando los mjenbros cada dia faziendo le desperezar a menudo guardando lo a menudo de enoJo & de mucho comer & dormjr & de vjandas secas & mal oljentes & de tener estomago vazio.

vicio

Formas atestiguadas-viçios

Sust. • Falta de rectitud defecto moral en las acciones.

Fol. 7v11, Tomad de todo esto lo bueno es a saber lo que la iglesia universal ha por bueno & consiente vsar asi commo de fascino guardaredes vuestro cuerpo & mucho mas apartes vuestra anjma de pecado huyendo virtuosa mente por cuya conseruación deue ombre eligirla muerte ante que darse a viçios.

viçios véase vicio

vida

Formas atestiguadas-vida

Sust. • Espacio de tiempo que transcurre desde el nacimiento de un ser humano hasta su muerte.

Fol. 8r14, E de vos dios tantos delos saberes abundoso conoçimjento en esta breue & vnbratica vida & dexe fazer asi a el obras aplazibles deste valle de mjserias librado a su gloria venjr & en todo contenpleys con segura eternjdat.

vidrio

Formas atestiguadas-vidrio

Sust. • Substancia dura, frágil, transparente obtenida por fusión y rápido enfriamiento de óxidos de sílice y otros.

Fol. 7r27, Sola por dar vos a sentjr algunt poco de tal laberinto en degus taçion Reseruando para el tractado dello fazedero las dudas & questiones que dende

jnsurgjr pueden asi commo por esta esa fascino obra en las cosas jncensadas o piedras o fustes & vidrio & vasos que loando los de fermosos se quiebran por si & arboles secarse & aguas detenerse & tales estrañezas.

villa

Formas atestiguadas-villa

Sust. • 1. Población que tiene algunos privilegios con que se distingue de las aldeas y lugares.

2. Casa de recreo situado aisladamente enel campo y en esto caso es la villa del autor en Torralva.

Fol. 8r18, & en todo contenpleys con segura eternjdat el dador de tantos & prouechosos dones escripta enla mj villa de torralua ... de Villena.

vientre

Formas atestiguadas-vjentre

Sust. • Región exterior del cuerpo, correspondiente al abdomen, que es anterior enel hombre e inferior en los demás vertebrados.

Fol. 5v19, & aprieta las manos & asconde los pulgares & bosteza a menudo & tiene el oyr mas agudo que de ante & estrjñese de vjentre & tales açidentes muestran daño de oJo.

vinagre

Formas atestiguadas-vjnagre

Sust. • Líquido agrio y astringente, producido por la fermentación ácida del vino, y compuesto principalmente de ácido acético y agua.

Fol. 4v10, Para esto avn prouecha las buenas aguas asi commo muscada & agua de azahar & rromero & de melones & de vjnagre & las buenas vnturas commo el vnguento del alabastro & el tibbo del azeyte del almagista & de zaubac & tales cosas.

virtud

Formas atestiguadas-virtud

Sust. • Eficacia de una cosa para conservar o restablecer la salud corporal.

Fol. 4v26, Que se presume por aquellas tres vias lo buscaron & vsaron los antiguos nonbrados superestxición & virtud & qualidat Por la primera vsavan lançar gotas de azeyte con el dedo menor dela derecha mano sobre agua queda en vn vaso puesto en presençia del pasionado.

visco

Formas atestiguadas-visco

Sust. • Argent, Árbol leguminoso, que llega a 10 metros de altura y cuya corteza se usa como curtiente.

Fol. 2r19, Puede se auer enxemplo enla vista jnfecta lobjna que veyendo primero al ombre fazelo la boz perder ... esto faze sin dubda con la venenosidat de su vista contesçe avn quando alguno Cata en los oJos del visco duelen los oJos suyos por la turbada & mala catadura

vista

Formas atestiguadas-vista

Sust. • Conocimiento claro de las cosas.

Fol. 1v13, Iusta excusa ha cada vno de fablar en la materia que bien çercana mente non tiene vista & los mas conplidos se en esto & por esto escusaron.

vja véase vía

vjandas véase vianda

vjeio véase viejo

vjentra véase vientra

vjnagre véase vinagre

vngla véase unglá

vnguento véase unguento

vnaturas véase untura

vñas véase ña

vocabulo

Formas atestiguadas-vocablos

Sust. • Palabra, sonido o sonidos articulados que expresan una idea y representación gráfica de estos sonidos.

Fol. 4r10, Por la 2a viene esta primera manera vsaron dezjr algunos nonbres & oraçiones dize rrabi cag el yrraeli enel li bro delos arrazim que diziendo estos nonbres alla mayllo sera guardado aquel dia deste daño por quanto salen de aquel verso ebrayco que dize adonay cloym maadam en latin dize dominus mjchi adjutor et non timebo quid faciat mjchi homo & salle por el comjenço de los vocablos & letras primeras de adonay.

vocablos véase vocablo

voluntad

Formas atestiguadas-Voluntad

Sust. • Potencia del alma, que mueve a hacer o no hacer una cosa.

Fol. 7v23, Tales obras entender podeys quieren Voluntad Reposada & parte de tiempo quieren en que puedan difunda fuera asy el ordenante lo que dios le aura mjinstrado quiere soledunbre.

Voluntad véase voluntad

voz

Formas atestiguadas-boz

Sust. • Sonido que el aire expelido de los pulmones produce al salir de la laringe, haciendo que vibren las cuerdas vocales.

Fol. 7v15, Quisiera mas tal jnformaçion vos por palabra dezjr que en escripto enbiar & asi a vos solo la flaqueza de mj jngenjo fuese comunjcada & avn que meior por bjua boz vos escribierades mj conçepto la qual tiene singular efecto en mostrar enel camjno del oydor.

vuelta

Formas atestiguadas-buelta

Sust. • Movimiento de una cosa alrededor de un punto, o girando sobre si misma, hasta invertir su posición primera, o hasta reco-brarla de nuevo.

Fol. 3v17, Los grandes de hedat Juntauan los pies & atauan los pulgares con la buelta que mostro enoc estando contra oriente & saltauan fazia arriba trez vezes antes que saliesen de sus casas.

vso véase uso



xpianos véase cristiano



yerba véase hierba

yedra véase hiedra

yedras véase hiedra

yerua véase hierba

yeruas véase hierba

ymagenes véase imagen

ynfeçion véase infección

ynorancia véase ignorancia

yod

Formas atestiguadas-yot

Sust. • La décima letra del alfabeto hebraico que corresponde a la letra i griega inicial enel alfabeto español, Y, y.

Fol. 4r17, Dizen los ebrayquistas rrasech enod el maestro de girona en su tabla lo pone que mostrando el saday con la mano alçando los tres dedos postrimeros en manera de sim & el sentido encoruando de dalet & el pulgar ponjendolo deyuso en manera de yot & faziendo que se escuda de la mano & que digan que sera guardado de mala catadura de ojo.

yot véase yod

yrraeli véase israelí

ysopo véase hisopo



zahr véase **azahar**

zaubac

Formas atestiguadas-zaubac

Susz. • Variedad de lignito, bastante dura y compacta, de hermoso color negro de ébano, y susceptible de pulimento.

Fol. 4v12, Para esto avn prouecha las buenas aguas asi commo muscada & agua de azahar & rromero & de melones & de vjnagre & las buenas vnturas commo el vnguento del alabastro & el tibbo del azeyte del almastiga & de **zaubac** & tales cosas segunt mas larga mente conto cleopatra muger de marco antonio enel libro de sus afeytes.

zumo

Formas atestiguadas-çumo

Susz. • Líquido de las hierbas, flores, frutas u otras cosas semejantes, que se saca exprimiéndolas o majándolas.

Fol. 7r8, Guardando lo a menudo de enoJo & de mucho comer & dormjr & de vjandas secas & mal oljentes & de tener estomago vazio & donde dormjere aya lumbre toda via & tengase tenprado de vientre & purgado si menester fuere con diaCartamon & **çumo** de rrosas mjnstrando le que esfuerçan la complexion.

INDEX

A

4r11
Abçion
2v21
Abertura
2v8
Açafran
6v3
Acçidente
5r27
Acçion
4r28
Açidente
5v28
Açidentes
5v21
Actençion
3r3
Acto
2v21; 3r17
Actores
7r31
Actorjdades
Ad Romanos
4r2
4v20
Afeytes
4v13
Agente
3r10
Agua
3v9; 4v9; 4v26; 5r2;
5r4; 6r20-6r21; 6v2;
6v32
Aguas
4v9; 7r30
AguJas
3v5
Alabastro
4v11
Alarabes
3v23
Alcaçantes
1v28
Alhabaca
6v18
Almachipen
3v9
Almjzque
4v3
Alteraçion
3r12

Amargo
5v27
Amastiga
4v11
Ambra
4v3
Amos
2v20
Angel
6v7
Angeles
3v8
Anjma
1r19; 7v10
Anjmales
2r22; 3r4; 6v17
Antiguas
3v33
Antiguedat
6v13
Antiguos
3r28; 4v24
AoJamjento
1r29; 1v26
2v22
Aplicaçiones
5r32
Agujla
4r24
Arboles
7r29
Asno
6v18-6v19
Astrologia
6r23
Atraçion
2r3
Auellanas
3v23
Ayre
2r2-2r3; 2v5; 2v20;
3r9; 4r26; 4r29; 4v8;
7r11
Ayuda
1v22
Azahar
4v10
Azeyte
4v11; 4v25
Azogue
3v23
Balanças
6r19
Balsamo
4r24

Basilisco
2r6; 2r23
Bestias
3v14; 3v20
Bienauenturança
8r6
Boz
2r17; 7v16
Braço
3v24
Buelta
3v18
Cabeça
2v12; 5r2; 5v22
Cabeçadas
3v15-3v16
Cabeças
4v16
Cabellos
3v2; 3v25
Cabsa
1r28; 1v27; 5r20;
5v15
Cabsas
1v27
Calamo
4v4
Calentura
4v8
Calidat
3r11; 4v2; 6v29
Calor
5v17
Camjno
3v21; 7v17
Cantaro
5r21
Carta
1r6
Cartamon
7r9
Casa
1r7; 3v22; 7r3
Casas
3v19
Cata
2r20
Catador
2v6
Catadura
2r5; 2r7; 2r21; 4r20;
5v10
Catolicon
6v31
Cauallo

2v11
Causa
2v29; 3r8
Causas
4v20; 8r7
Cauillos
3v16
Çera
3v24; 5r17
Chaufora
6v3
Çidras
4v5
Çinta
4v30
Çipres
4v5
Clara
5r2
Clauos
4v4
Cobdos
4v30
Complexion
7r10
Colirio
3v6
Collar
3v15
Colmjillo
6v19
Color
5r8; 5v3; 5v29
Colores
3v13; 4v28
Comento
2r12
Comjenço
4r11
Comjenço
4v16
Compuesta
1r8
Conçepito
7v16
Conçertadas
5r30
Conchas
3v3
Conçiençia
4v21
Condiçion
5r10
Conosçimjento
8r15

Conpañero	Dañamjento	Doctrina	6v1
6v28	4r30	3v33	Escuelas
Complexiõn	Daño8	7v33	6v26
2v15; 6r10; 4v7;	2r10; 2v7; 2v19;	Dolenciã	Escurrimiento
5r31; 7r11	2v27; 3r3; 3r23; 3r25;	5v15	5v12
Conplimjento	4r8; 4r28; 4r30; 4v31;	Dolenciãs	Escusa
8r6	5r20;	6r9	1v13
Conscienciã	5r31; 5v21; 5v24;	Doler	1v15
4v21	6r5; 6r19; 6v4	5v14	Esmeralda
Conseio	Daños	Don	4r23; 5v2
1r4	6r9	1r1	Esparzimjento
Conservaciõn	Dedo	1r3	5r16
7v11	4v25; 5v2; 6v20	Dones	Especialidades
Consideraciõn	Dedos	8r17	5r5
2v28	4r16	Donzella	EspeJo
Contezuelas	Degustaciõn	2v14	2r8; 2r11; 3v5
3v12	7r25	Dubdas	EspeJuelos
Coraçõn	Demonstraciõn	7r26	3v24
5v13; 6v30;	3r17	Duda	Esperimentador
6v31	Deseo	2r19	4r30
Coral	1r18	3r25	Espirienciã
4r23; 7r2	Deseos	Duque	6v23
Cortezas	1r20	6r14	Espistola
4v5	Dia	Ebrayco	7v19
Cosa	1r24; 4r8; 5r3; 7r4;	4r9; 5r23	Espistolas
1r21; 1v20; 2v29;	7r9	Ebrayquistas	1r9
6r26	Dia Caratamon	6v12	Estomago
Cosas	7r8	Efecto	5r34; 7r7
2r7; 4r26; 4r29; 4r32;	Diamante	3r17-3r18; 7v17	Estorias
4v6; 4v12; 4v20; 5v6;	6v20	Egipcianos	3v33
6r26; 6v5; 6v21;	Dientes	4v15	Estudio
7r17;	4r23	Elementos	1v8
7r28; 7v18	Diferenciãs	3r11	Eternjdat
Costumbres	7r16	Emjsion	8r18
7v27	Dificultad	2r22	Eucrasia
Creyentes	3r18	Enfemedat	2r5
1r25; 6r27	Dificultades	5r9; 5v30; 6v30; 7r15	Expediçion
Criaturas	7r23	Enfermo	7v23
3v24	Dineros	4v29; 5r2; 5r25;	Exerçiõ
Cuchillo	3v12	5v25; 6r17; 6v8	7v4
5v28	Dios	Entendidos	Exposiçion
Cuello	1r23; 4v2; 7v26; 8r15	5r3	6v26
3v3; 3v12; 5r28; 7r2	Discurso	Entendimjento	Façilidat
Cuero	8r6	7r23	6r2
3v15	Disposiçion	Enxemplo	Façinaciõn
Cuerpo	Distanciã	2r10; 2r16; 4v19	1v26; 2v22; 2v28
1r20; 5v14; 7v10	3r16	Enzebras	3r8; 3r25; 5r31; 6r5;
Çumo	Distintos	6r25	6r8; 6r11; 7r27; 7v9
7r4; 7r9	2v5	Epistola	Façinado
Cura	Ditamo	7v18	4r22
6r13; 7r14; 7r22	7r3	Escarlata	6v8
Curativo	Diuersidades	6v32	Farjna
1v27	4v28; 5r10; 5r16; 5v4	Esripto	5r16
Cuydado	Diujna	5r21; 7v19; 8r19	Fauor
5v12	1v22; 4r2	Esripturas	1r18
Dador	Diujnas	1r9	Faz
8r18	7r19	Escudero	2v31
Dañamjento	Doctores	1r7	Fermosa
6r10	4r21	Esçudilla	2v14

Feruor	Jgnorança	6r21	1v5; 1v13; 3v30;
2v8	Jacjnto	Lobo	7r23; 7r33
Fieles	4r24	6v19	Materias
6r26	Jndiano	Loe	1v9
Fierro	5r8	6v31	Medeçinas
5v28	Jndiçios	Lulaf	2v24
Figura	5v29	6v6	Medio
3v16	Jnformaçion	Lunbre	4r28
Filosofar	1v1	7r7	Melezjnas
1r20	Jnfecçion	Lvna	6r12
Fisicos	2r10; 2v18; 4r27;	4v16	Melones
7r13	4r30; 7r3	M	4v10
Flagrança	Jngenjo	4r13	Mençion
4v7	1v10; 7v15	Maculas	3v26
Flaqueza	Jntençion	2r11; 5v24	Meritos
7v15	1v21	Madero	1r26
Fluxo	Jnteçesor	6v2	Mjembros
2v11	1v2	Maestro	6v16
Fojas	Jnventores	4r15; 5r27; 6r13;	Mjradas
6v7; 6v17	3v30	6v22; 6v27	2v6
Fondon	Jnujtaçiones	Maestros	Mjrra
4v27	1v9	3v29	4r24
Frequentaçion	Judios	Mançanas	Mjserias
1v8	3v7; 4r21; 6r12	4v5	8r17
Fuerça	Jumi	Mandragora 1	Mjstion
3r4; 5v12	123	4r23	4v8
Fustes	Kalendas	Manera	Modernos
7r28	1r5	3r30; 4r28	3r28
Galbano	L	Manera	Mordedura
4v4	4r12; 4r14	2v23; 4r5; 4r17; 4r18;	2v17
Galljna	Labertjno	4v22; 6r4	Moros
6r21	7r25	Maneras	3v7
Gamça	Lagrimas	3r23; 3v26; 3r27	Muerte
3v21	5v26; 5r34; 6v3	Manezuelas	6r9; 6r23; 7v11
Gato	Lana	3v4	Muger
3v26; 5r8	6v21	Manjfiçença	4v13; 7r12
Gente	Latin	7v31	Mugeres
2v16	1v26; 4r9	Manjfiesto	2r4; 2r11; 7r15
Gentes	Laurel	1v24; 2r4	Mundo
5r14	4r23	Mano	1r24
Gloria	Lechuzas	4r16; 4r19; 4v26; 5r7;	Muscada
8r17	6r24	5r21; 5r25; 5v3;	4v9
Glosa	Lenguas	6v21; 6v33	Naquera
1r23	6v12	Manos	6v21
Gotas	Letrados	5v19	Natura
4v25	1v25	Mansion	5r10; 6v24; 7v6
Grados	Letras	3v10	Negoçios
1r6; 2v5	4r11; 5r23; 5r25; 6r30	Manezuelas	7v23
Habubillos	Letuario	3r30	Njgligença
6r24	6v30	Mar	1v10
Hedat	Ley	3v3	Njffios
3v17	4r1v31	Marfil	2v7; 3r30; 4v16
Hueso	Libro	7r2	Noche
6v33	1v10	Martago	1r6
Huevo	Lingaloe	5v3	Nomjnas
5r3	4v3	Masetro	3v7; 3v16
Iglesia	Ljnaie	7r13	Nonbre
6r27	6v32	Materia	5r23; 6r17; 6r30; 6v7
7v8	Lluuja		Nonbres

3v11; 3v17; 4r6-4r7; 4r21; 6r28	Orinal	6v18	Recebeçon
Notiçia	5r2	Piedra negra	2v21
8r7	Orruzas	3v5	Rejna
Nuezes	3v15	Piedra diamante	2v14
4v5	Osadia	6v19	Reliquias
Obra	1v20	Piedra carduro	5r13
2v3	Oso	5r32	Rey
Ocupaciones	5r34	Piedra esmeralda	1r3
1v7	Paçiente	4r22	Reyna
Ocupaçones	5r6; 5r30; 6v3; 7r2	Piedras	2v13
7v30	Palabras	6v18	Rrallo
Oydor	5r17	Plata	3v20
7v17	Palmos	3v2	Rramo
OJo	4v30	Platica	6v6
1r29; 1v25; 2v27; 4r20; 4r24; 4r27; 5r27; 5r30; 5v21; 5v27; 6r11; 6v4; 7r6	Pan	6v26	Rrardat
OJos	5r6; 6v31	Plomos	3r9
2r20-2r21; 3v6; 3v14; 3v25-3v26; 5r34; 5v11; 8r13	Paño	5r16	Rrays
Oler	5v22-5v23; 5v25	Pollo	4r22
6v20	Paños	4v15	Rrazon
Oljentes	7r5	Poluo	3r7; 4r26; 7v30
7r6	Parte	6v8	Rrazonables
Olor	5r7	Ponçoñas	5v18
4v6	Participaçion	2v15	Rremedio
Olores	7v22; 7v26	Poseedores	6r7; 6v10; 6v16
4v3	Pasado	1r26	Rremedios
Ombre	1r5	Potencia	1v6; 1v28; 3r23; 4v14; 6r12
2r16; 2r23; 7v11	Pasados	3r16; 3r19	Rremoçon
Ombres	6r17	Presença	3r18
5v5	Pasçiente	4v26	Rretimjentos
Onagro	3r27	Presente	5r16
6v19	Pasion	1r22	Rroçio
Onbro	2v21	Pretales	3v9
3v4	Pecado	3v16	Rromero
Oportunjdat	7v10	Prinçipios	4v10
1v7	Pechos	3v30	Rropa
Ora	5r33	Prohemjo	3v4
1r5; 2v30; 5r7; 5v3; 6r18	Pedaço	1r11	Rrosas
Oraçiones	5r6	Propiedades	7r9
4r6	Pedaços	2r6	Rrostro
Ordanante	3v5	Propiedat	3v8; 6v9
7v26	Peñolas	6v21	Rruda
Ordenaçion	6r24	Propjnquidad	6r24
7v18	Peonja	3r18	Sabado
Oreja	3v9	Proporçion	1r5
4v17	Perro	6v25	Saberes
Orejas	5r8	Puerta	1r26; 8r7; 8r15
6v18	Personas	3v20	Sabidas
Oriente	2v21	Pulgar	1v10
3v19	Pescueço	4r18	Sabidor
Orina	3v9	Pulgar	5r12
5v25	Pez	4r17	Sabidores
	3v1	Pulgares	3r24
	Philosophia	3v18; 5v19	Sabores
	7r18	Puridat	8r12
	Philosofos	8r12	Salmo
	1v24	Questiones	5r29
	Pie	7r19; 7r27	Salud
	6r19	Razonables	6r22
	Piedra	3r5	

Salut	Tiempo	5v6; 6r28; 6v16;
5r9	5v7; 5v5; 5r28; 6r14;	6v24; 6v29
Sandalos	6r26; 6v5; 6v26; 7v25	Visco
6v33	Tienpos	2r20
Sangre	3v32	Viscos
2v9; 4v16	Tiesto	3v14
San	5r22	Vizco
6v7	Tio	
Sant	1r3	Vista
1v11; 4r3; 6v14;	Tractado	1v13
7r20; 7v2; 7v19	1v22; 4r32	Vja
Santo	Trasformación	2v4; 3r12; 4v3; 5r18;
1v10	3r11	5v9; 6r28; 7r8
Sartas	Uñas	Vjentre
3v3	Valle	3v20; 7r8; 5v20
Satisfación	8r17	Vjnagre
1r15	Vanos	4v10; 7r4
Señal	1r19	Vngla
4v31	Variación	4v4
Señales	4v31	Vnguento
2r11; 5v14; 5v30	Varillas	4v11
Señor	6r18	Vñas
1r3	Vaso	6v18
Sentido	4v26	Vnturas
4r16	Vasos	4v10
Seuo	7r29	Vocablos
6r25	Venimjentos	4r11
Sobreçejas	5218	Voluntad
6r25	Venenosidat	7v24
Soledunbre	2r19; 2r22; 2v3	Vso
7v26	Verdat	1v9
Sotija	7v30	Xpcristianos
6v18	Verga	4r22
Soltileza	6v19	Yedra
2v4	Veç	7r4
Spiritu	4v30	Yedras
1r24; 2v4	Vezes	7r3
Supersxiçion	3v19; 5v17-5v18;	Yerua
3r29	6r18; 6v10; 7v5	6r23
Suelo	Vezina	Yeruas
5r6	3r16	6v16
Suspeççiones	Viandas	Ygnorancia
4r1	7r6	1v5
Suspensiones	Vias	Ymagenes
5r18	4v23; 6r2; 6r6	4v17
Symjentes	Viçios	Ynorancia
5r16	7v12	1v4
Tabla	Vida	Yot
5v27; 4r17	1r13; 6v23; 8r5; 8r16	4r17
Tasugo	Vidrio	Yrraeli
3v15	7r28	4v5
Teba	Villa	Ysopo
6v9	8r19	6v20
Tesoro	Virtud	Zahar
1r23	2r24; 3r29; 4r20;	4v10
Testos	4r22; 4r26; 4v24;	Zaubac
3v28	5r32; 6v10-6v11;	4v12
Tibbo	7r10	Zumo
4v11	Virtudes	7r8

BIBLIOGRAPHY

- Alfonso, Martín. 1986. Diccionario medieval español. Vols. 1-2. Salamanca: Universidad Pontificia de Salamanca.
- Almargo, Francisco, and José Fernandez Carpintero. 1977. Heurísticas a Villena y los tres tratados. Madrid: Editora Nacional.
- Cantón, F.J. Sánchez, ed. 1993. Arte de Trovar. Madrid: Visor Libros.
- Carr, Derek C. 1986. Pérez de Guzmán and Villena: A polemic on historiography? In John S. Miletich (ed), *Hispanic Studies in Honor of Alan D. Deyermond. A North American Tribute*, 57-70. Madison: HSMS.
- Cátedra, Pedro. 1994. Enrique de Villena: Obras Completas. Madrid: Turner Libros.
- Corominas, J. 1981. Diccionario Etimológico de La Lengua Castellana. Madrid: Editorial Gredos.
- Corripio, Fernando. 1973. Diccionario Etimológico General de la Lengua Castellana. Barcelona: Editorial Bruquera.
- Cotarelo y Mori, Emilio. 1896. Don Enrique de Villena su vida y obras. Madrid: Rivadeneyra.
- Deyermond, Alan D. 1987. Historia de la literatura española 1 la Edad Media. Barcelona: Editorial Ariel.
- Deyermond, Alan D. 1980. Francisco Rico Historia y crítica de la literatura española Edad Media. Barcelona: Editorial Crítica.
- Deyermond, Alan. 1991. Francisco Rico Historia y crítica de la literatura española 1/1 Edad Media primer suplemento. Barcelona: Editorial Crítica.
- Estrada, Francisco López. 1991. Francisco Rico Historia y crítica de la literatura española 2/1 Edad Media primer suplemento. Barcelona: Editorial Crítica.
- Johnson, Stephen D. ed. 1999. The Electronic Text and Concordances of Juan Alfonso de Zamora's Spanish Translation of *Los nueve libros de Valerio Máximo*. Madison: The Hispanic Seminary of Medieval Studies.

- Lapesa, Rafael. 1986. Historia de la lengua española. 9th edition. Madrid: Gredos.
- Mackenzie, David. 1997. A Manual of Manuscript Transcription for the Dictionary of the Old Spanish Language. Madison: The Hispanic Seminary of Medieval Studies.
- Moliner, María. 1984. Diccionario de uso del español. Madrid: Gredos.
- Morreale, Margherita. 1958. Los Doze Trabajos de Hércules. Madrid: Real Academia Española.
- O'Callaghan, Joseph F. 1990. A History of medieval Spain. Ithaca: Cornell University Press.
- Peers, Edgar Allison, and José V. Barragán. 1968. Cassells' Spanish Dictionary. New York: Funk & Wagnalls.
- Philobiblon, Admyte O. 1993. Bibliography of Old Spanish Texts, 4th edition. Madrid: Micronet. CD-ROM.
- Real Academia Española. 1970 and 1992. Diccionario de la lengua española. Madrid: Espasa-Caipe.
- Rodríguez-Moñino, Antonio. Tratado de fascinación. Madrid: Biblioteca Nacional. Ms. V-6-64.
- Rosal, del Francisco. 1992. Diccionario Etimológico. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- De Silva, Guido Gómez. 1985. Elsevier's Concise Spanish Entymological Dictionary. New York: Elsevier.
- Torres-Alcalá, Antonio. 1983. Don Enrique de Villena, un mago al dintel del renacimiento. Madrid: Porrúa.

VITA

Judith Anne Harris Hiller was born in Washington DC, on June 18, 1953, the daughter of Mary Ida Ferry Harris and Colonel William Mercer Harris IV. After graduating from high school in 1970, she entered the University of Wyoming where she attended until 1973. She was married in June of 1972. She left the University to raise and care for her family. She and her family moved to Austin, Texas in 1989 where she attended Austin Community College and then the University of Texas. Judith graduated with a BA in Spanish with honors and special honors in 1995. Judith was inducted as a member of the Sigma Delta Phi National Spanish Society in spring of 1995.

She and her husband Paul Kenton Hiller own and operate Symtx, a software company in Austin, New York, and Mexico. She has worked consecutively in community theaters as director and costume designer for theatrical productions in Austin. In the fall of 1998, she entered the Graduate School of Southwest Texas State University, San Marcos, Texas. At present, she is an instructor at the university.

Permanent address: 1314 Shannon Oaks Trail

Austin, Texas 78746

This thesis was typed Judith Anne Harris Hiller